

UC-NRLF

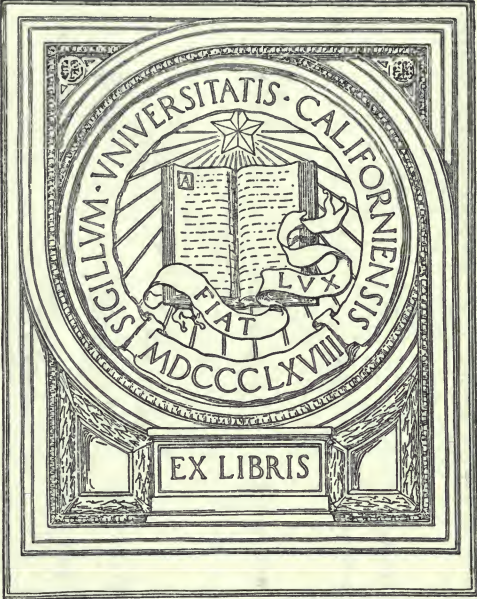


LB 289 605

THE MASTERY SYSTEM
APPLIED TO THE
JAPANESE LANGUAGE.

KELLY & WALSH, No. 10, N. 1st St.,

GIFT OF
Yoshi Kuno



EX LIBRIS

KELLY & Co.,

Yokohama.

KELLY & WALSH,

Shanghai.

一 シヨ・ジヤク・ルイ

一 ハンスリ

一 ブング・ルイ

一 カツコク・シンブン・ルイ

一 タバコ・ルイ・シナジナ

ガツコク・シヨジヤク・ナラビニ・カクコウ・ヨウダ・ルイ
シナジナ・ソノホカ・ユウロツパ・アメリカ・カツコクノ
シナ・コレアリ・サウロフ・ソノホカ・オンコノ・ミニ・シタ
ガヒ・シタテ・ナオマタ・ゴチユモンニ・アイナリ・ソウラ
アバ・ラ・ンコノ・ミニ・シタガ・イナニ・シナニ・テモ・スミヤ
カニ・トリヨセ・サウロフ・アイダ・タセウニ・カギラズ・ヲ
ン・ヤクジヤウ・グダサレ・タク・サウロフ・ナリ
シンブン・ソノホカニ・シナモノトウハ・フ子ノ・タヨリ
ゴトニ・トリヨセ・ヲキ・サウロフ・ナリ

シヤンハイ ケレー・ヲヨビ・ウヲルス

シヤウカイ

ヨコハマ・ホン・チヤウ・ドウリ

貳十八バン ケレー！シヤウカイ

715
B879
p

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT


COPY-RIGHT SECURED FROM THE MOM-BU-SHO,
JUNE 15TH, 1875.

Gift
Yoshi S. Kuno



UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT



Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

P R E F A C E .

THE ACQUISITION OF A FOREIGN LANGUAGE is generally regarded as very difficult, and the impression is mainly due to the discouraging results of misdirected efforts. The processes prescribed for the learner are diverse, but he is usually directed to commit to memory lists of single and detached words, and then make sentences out of them, to study grammar, to read selections from standard authors, and practice written composition. A grammar and dictionary have been deemed the indispensable apparatus for learning a living or a dead language. It is not strange that the result of such methods of study should often be discouragement and failure, nay, mortification at one's inability to converse in a language, upon which, perhaps, years have been spent, but it is a marvel that until recently no way of mastering foreign languages, more consonant with reason, should have been discovered and adopted.

We are indebted to Mr. Thomas Prendergast, the author of a work entitled "The Mastery of Languages," for a rational method of learning to speak a foreign tongue fluently and idiomatically. He would probably say that nature invented it, and that he only brought it into notice and applied it. His system is directly opposed to the notion that the study of grammar is the proper introduction to a language. He does not question the utility of grammar in its proper place, but clearly and forcibly demonstrates that, as a preliminary, it is not only out of place, but an impertinent obstacle to the learner's progress. The course of procedure which he illustrates in a series of

manuals constructed under what is called the "Mastery System," is as nearly as can be, that of a child learning to talk, or of a child that has learned to speak, placed among a people whose language is entirely new and strange to it. The words it hears are at first entirely unintelligible, but, by listening to and instinctively repeating them, it learns to utter those foreign words in their idiomatic connections, and thus gradually, and almost unconsciously picks up the language as it is said, until at length it is as familiar to his ear and as available for conversation, as his mother-tongue. The secret of the child's success is the reiterated practice of oral composition on the basis of a few sentences at first learned by *rôte*. This, he does without grammar, dictionary or teacher. The Mastery System provides for the thorough acquisition of a small number of sentences, as preparatory to the formal study of a language. It inducts the beginner into a practical knowledge of the foreign constructions, and familiarity with some of the commonest words and most useful forms of speech. The adult beginner cannot, indeed, pursue precisely the child's process, but, under this system, he does adopt the best parts of it, namely, repetition, imitation, and the interchange of words, until perfect fluency and promptness are exhibited in reproducing all the combinations deduced therefrom. The writer was led to adopt this method, when engaged three years ago in the superintendence of a Government school. Deeply impressed with the want of something better than the old-fashioned modes of teaching, he prepared the series of lessons contained in this manual, and used them with remarkably favorable results: though the success would have been greater, if each pupil had possessed a copy for his own use, and more time had been allowed him, in which to carry out the experiment. Subsequent experience has strengthened the conviction that it needs only to be fairly

tried, in order to commend itself to both instructors and learners, whether it be applied to the acquisition of the Japanese or the English language. The lessons in this volume are constructed so as to answer as well for the one as for the other.

As many Japanese are now studying English in the schools established by the Government, if their foreign teachers should make trial of this method of starting their pupils in English, they would thereby render their labor far less irksome than it now is, and get more for their pains : whilst their pupils would feel a livelier interest in their own work, arising from the consciousness that they have made thorough attainment at every step of their progress. By the time they have learned a hundred distinct words, they will have as many idiomatic English sentences as much at their command as if they were Americans or Englishmen.

The Manual is also peculiarly adapted to the use of English-speaking residents in this country, or travellers, who desire to be able to converse with the people in a short time, without going into the reading of books, or the profound study of the Japanese language. It should be borne in mind, however, that those who make use of this series of lessons, must strictly conform to the following directions ; otherwise their success will be proportionally retarded and incomplete.

I.—DIRECTIONS TO THE ADULT LEARNER OF JAPANESE.

1. The Mastery scheme requires that long English sentences shall be divided into very short sections, which shall be accompanied by their variations in both English and Japanese. The beginner is not to compose any sentences for himself, but to receive them all ready-made, and to commit them and their variations perfectly to memory.

2. The English versions of the variations being placed before him, he must acquire by practice the habit of giving the Japanese equivalent for each of them with the utmost fluency.

3. The Japanese variations exhibit constructions which are latent in each sentence. The English variations are designed to convey the exact import of each of the Japanese variations, and to show the different senses in which the individual Japanese words and combinations can be employed. The explanations thus afforded include everything that a beginner ought to know in relation to each lesson, and therefore the study of grammar is prohibited during this initiatory course.

4. The system sets no value upon the rapid acquisition of a lesson, but provides for the perfect practical retention by the memory, and for the fluent reproduction of every sentence and every variation which has been learned.

5. In learning a language colloquially, the greatest difficulty is in the first stage, and the only danger arises from going on too fast, and thus overloading and confusing the memory.

6. The beginner should carefully abstain from seeing or hearing any new words other than those included in the lesson of the day.

7. If the beginner can bestow half an hour a day, the best distribution of his time and labour would be to make six efforts of five minutes each at equal intervals throughout the day. It might, however, be more generally convenient to take three sittings a day of ten minutes each, with intervals of about six hours between them.

8. Unless the beginner has already acquired the pronunciation of Japanese, he must employ a teacher. Almost any native of Japan who has a correct pronunciation, may be employed for this purpose; for all he has to do, is to utter the sentences, written in both katakana and the Roman letters, in a clear and distinct manner, and with the ordinary rapidity.

9. The variations of each lesson are to be *mastered* before a new one is commenced. The slightest hesitation in the use of a word in any variation absolutely disqualifies the learner for advancing to a new lesson. In this respect he is not to judge himself indulgently, but rigorously.

10. He must commence every sitting, by reading over all the previous lessons in Japanese, before he attempts to recite them.

11. It is very desirable that he should always carry about with him, in a compact form, a copy of those English versions of the Japanese variations that he has already learned, in order that he may frequently practice translating them. The Japanese variations should also be carried about, also in a separate paper, in the Romanized character, to be looked at before every such exercise begins.

12. In learning anything by heart, repetitions are indispensable; and the more they are distributed throughout the day, the smaller will be the number of repetitions required to impress the Japanese phrases on the memory.

13. The study of grammar, and the learning of words that have no significant coherence, are prohibited; because

they confuse the memory, and impede the colloquial attainment. Besides, the study of grammar will be ultimately facilitated to a great degree by a course of "Mastery," first received.

N. B.—The first section, which consists of sixteen variations, should be divided into at least three lessons, say 1, 2, 3, 4, variations for the first lesson, 5, 6, 7, 8, 9, 10, for the second; and the remainder for the third.

II.—DIRECTIONS FOR THE TEACHER OF A JAPANESE CLASS IN ENGLISH.

The chief duty of the teacher is to impart the true intonation and pronunciation, and to prevent the learner from advancing to a new lesson, until all the preceding one's have been mastered. Mastery is perfect fluency, accuracy and promptitude. The learner should take at least three exercises every day, but six would produce better results. No exercise should occupy over fifteen minutes. No talking, in the meantime, is allowable. Technical and grammatical explanations of words are especially prohibited. The teacher should always be good-humored and encouraging in his manner, and for obvious reasons no tones of impatience or anger should be traceable in his voice.

1. Take Section I. "Will you do me the favor?" and repeat it over and over again, beginning with the last two words, then the last three and so on. If there is a class of pupils, let each repeat the teacher's utterance separately, and in turn, echoing the sounds of the teacher in connected sequence, and with equal force and rapidity. The pupil is not to ponder over the sounds, but to repeat them instantly. A free translation may be given, viz., the Japanese translation, if the teacher is able to do it: but otherwise not; and when five minutes have thus been devoted to the careful imitation of the teacher's voice, the pupils

may receive the explanation of the individual words as given at the head of the section, writing the Japanese version of the section under the English of the same, upon a black-board. The Japanese versions of the first four variations may be written upon the black-board at the same time. The pupils may then echo the teacher's utterance of these four variations, in English, in the manner described before. As he utters each English sentence, the teacher should point out the Japanese versions corresponding to it on the black-board, but the pupils should not see the English words as yet. The intonation of the whole sentence is to be regarded as not less important than the pronunciation of the individual sounds.

2. In the second exercise let the 5, 6, 7, 8, 9 and 10 variations be treated in the same manner for five minutes. And, then let the first four variations and the section be repeated and echoed with them in irregular succession. The Japanese version of the section and its variations should be placed upon the black-board at the beginning of each exercise, but the pupil ought not to hear or see the spelling of any of the English words, until he has mastered the next section and all its variations. A difficult sound is never to be practiced separately, but always in connection with other words.

3. The pupils must never begin by rehearsing from memory the preceding lessons, but whether they know them or not, they must imitate the teacher's voice, in order to prevent the possibility of error, and to secure a good pronunciation. On the other hand, while the pupil is reciting from memory, the teacher is to prompt him, whether he likes it or not, so that no time may be wasted in thinking.

4. Whenever the class undertakes a new section or variation, it is to be rapidly repeated and echoed at least twenty-five or thirty times, and then alternately with each

of those previously learned. No new variation should ever be undertaken, unless the learner can recite all the preceding ones, with perfect readiness, and in irregular succession, at sight of the Japanese versions.

5. The foregoing rules are to be strictly observed for the first week, during which time, the pupils should not see the manual, which should be kept in the teacher's custody. After the first two sections have thus been thoroughly mastered with their variations, a new section may be taken up with its variations, and treated in the same manner, except that, the manual may now be put into the pupils' hands, and much of the trouble of transferring sentences to the black-board be saved by allowing the pupils to see only the Japanese page of the manual. The teacher can then, in the daily exercises, call out the numbers of the variations, requiring the pupils to give the English one corresponding to it, and repeat this exercise at different sittings of the class, until the pupils can translate the Japanese variations into English, as rapidly as they can read them in Japanese. But the privilege of advancing to a new one must never be conceded until they shall have mastered all the previous lessons; for success depends entirely upon the enforcement of this rule.

6. No class ought to contain more than twenty or twenty-five pupils, in order that each pupil may have due attention and practice in the recitations.

THE MASTERY SERIES.



JAPANESE.

FIRST SENTENCE.

Will you do me the favor of calling with me on our brother's friend in New Street to-morrow?

SECTION I.

That doing confer-a-favor?
Sore wo nas'tte kudasaru ka

1. *Sore wo nas'tte kudasaimasho ka?*
ソレヲナスツテクダサイマセウカ
2. *Sore wo nas'tte kudasaru no wa oïya*
ソレヲナスツテクダサルノハオイヤ
desho.
デセウ
3. *Naze sore wo nas'tte kudasaranu ka?*
ナゼソレヲナスツテクダサラスカ
4. *Naze sore wo nas'tte kudasaranu to kimete*
ナゼソレヲナスツテクダサラストキメテ
oïde nasaru ka?
オイデナサルカ
5. *Sore wo nas'tte itadakitai.*
ソレヲナスツテイタダキタイ
6. *Sore wo nasaru no wa oïya des ka?*
ソレヲナサルノハオイヤデスカ
7. *Sore wo osase nasaritō gozarimas ka?*
ソレヲオサセナサリトウゴザリマスカ
8. *Sore wo nasaru no wa oki ni kanaimas ka?*
ソレヲナサルノハオキニカナイマスカ
9. *Naze sore wo saseru no wa oïya des ka?*
ナゼソレヲサセルノハオイヤデスカ
10. *Itsz sore wo nas'tte kudasaru ka?*
イツソレヲナスツテクダサルカ

FIRST SENTENCE.

SECTION I.

Will you do me the favor ?

1. Will you do me the favor ?
2. You perhaps do not like to do me the favor. ✓
3. Why will you not do me the favor ?
4. Why are you resolved not to do me the favor ? ✓
5. I wish you to do me the favor.
6. Are you not willing to do it ? ✓
7. Do you wish to have it done ?
8. Is it not agreeable to you to do it ?
9. Why do you dislike to have it done ? ✓
10. When will you do me the favor ?

11. *Sore wo nas'tte kudasaru no wa naze*
 ソレ チ ナスツテ クダサル ノ ハ ナゼ
oki ni kanaïmasen ka?
 オキ ニ カナイマセン カ
12. *Sore wo nas'tte kudasatta kara arigatō*
 ソレ チ ナスツテ クダサツタ カラ アリガトウ
zonjimas.
 ズンシマス
13. *Sore wo nas'tte kudasatta.*
 ソレ チ ナスツテ クダサツタ
14. *Dōzo sore wo nas'tte kudasai.*
 ドウゾ ソレ チ ナスツテ クダサイ
15. *Oske mōsu koto dekimas ka?*
 オスケ モウス コト デキマス カ
16. *Sore wo sh'te kudasaru yō ni negaimas.*
 ソレ チ シテ クダサル ヨウ ニ ネガイマス

FIRST SENTENCE.

SECTION II.

to call with me to-morrow
 Mimai ni to issho ni watakshi ashta

1. *Ashta watakshi to issho ni mimai ni*
 アシタ ワタクシ ト イツシヨ ニ ミマヒ ニ
oide nasaritō gozaimas ka?
 オイデ ナサリトウ ゴザイマス カ
2. *Mimai ni oide nas'tte kudascimasho ka?*
 ミマヒ ニ オイデ ナスツテ クダサイマセウ カ
3. *Watakshi to issho ni mimai ni oide*
 ワタクシ ト イツシヨ ニ ミマヒ ニ オイデ
nasaritō gozaimasen ka?
 ナサリトウ ゴザイマセン カ
4. *Ashta mimai ni oide nasaritō gozai-*
 アシタ ミマヒ ニ オイデ ナサリトウ ゴザイ
masen ka?
 マセン カ

11. Why do you not like to do it ?
12. Thanks for doing me the favor.
13. You have done me the favor.
14. Please do me the favor.
15. Can I do any thing to help you ?
16. I desire you to do me the favor.

FIRST SENTENCE.

SECTION II.

to call with me to-morrow

1. Do you wish to call with me to-morrow ?
2. Will you do me the favor of calling ?
3. Do you not wish to call with me to-morrow ?
4. Do you not wish to call to-morrow ?

5. *Naze ashta mimai ni oide nasaru no ga iya*
 ナゼ アシタ ミマヒ ニ オイデ ナサル ノ ガ イヤ
des ka?
 デスカ
6. *Ashta mimai ni oide nas'tte kukasai-*
 アシタ ミマヒ ニ オイデ ナスツテ クダサイ
masmai.
 マスマイ
7. *Naze watakshi to tomo ni mimai ni oide*
 ナゼ ワタクシ ト トモ ニ ミマヒ ニ オイデ
nas'tte kudasaranu ka?
 ナスツテ クダサラヌカ
8. *Ashta watakshi to tomo ni mimai ni oide*
 アシタ ワタクシ ト トモ ニ ミマヒ ニ オイデ
nas'tte kudasaimasho.
 ナスツテ クダサイマセウ
9. *Itsz mimai ni oide nas'tte kudasai-*
 イツ ミマヒ ニ オイデ ナスツテ クダサイ
mas ka?
 マスカ
10. *Ashta doko ye mimai ni oide nasaritō*
 アシタ ドコヘ ミマヒ ニ オイデ ナサリトウ
gozarimas ka?
 ゴザリマスカ
11. *Naze konnichi mimai ni oide nasaritō*
 ナゼ コノチ ミマヒ ニ オイデ ナサリトウ
gozaimas ka?
 ゴザリマスカ
12. *Itsz mimai ni oide nasarimas ka?*
 イツ ミマヒ ニ オイデ ナサリマスカ
13. *Ashta sō nasarimas ka?*
 アシタ サウ サナリマスカ
14. *Ashta mimai ni mairu koto wa dekimasen.*
 アシタ ミマヒ ニ マイル コト ハ デキマセン
15. *Ashta mimai ni oide nasarimas ka?*
 アシタ ミマヒ ニ オイデ ナサリマスカ
16. *Watakushi to issho ni sō nasarimasen ka?*
 ワタクシ ト イツシヨ ニ サウ ナサリマセンカ

5. Why are you not willing to call to-morrow? ✓
6. You will not do me the favor of calling to-morrow ✓
7. Why will you not do me the favor of calling with me?
8. You will do me the favor of calling with me to-morrow. ✓
9. When will you do me the favor of calling? ✓
10. Where do you wish to call to-morrow? ✓
11. Why do you not wish to call to-day? ✓
12. When will you call?
13. I will do so to-morrow.
14. I cannot call to-morrow.
15. Will you call to-morrow.
16. Will you not do so with me?

17. *Go isscho ni mimai ni mairimas.*
 ゴ イツシヨ ニ ミマヒ ニ マイリマス
18. *Itsz watakushi to tomo ni mimai ni oide*
 イツ ワタクシ ト トモ ニ ミマヒ ニ オイデ
nasarimas ka?
 ナサリマス カ
19. *Asatte go isscho ni mimai ni mairi-*
 アサツテ ゴ イツシヨ ニ ミマヒ ニ マイリ
mas.
 マス

FIRST SENTENCE.

SECTION III.

our brother's friend

Watakshi domo no kiyodai no hōyū wo

1. *Watakshi domo no kiyodai no hōyū wo*
 ワタクシドモノキヤウダイノホウイウチ
mimai ni oide nasaritō gozari-
 ミマヒニ オイデ ナサリトウ ゴザリ
masen ka?
 マセンカ
2. *Watakshi domo no hōyū wo watakshi to tomo*
 ワタクシドモノホウイウチワタクシトトモ
ni mimai ni oide nasaritō gozari-
 ニミマヒニ オイデ ナサリトウ ゴザリ
masho.
 マセウ
3. *Ashta go isscho ni watakshi domo no*
 アシタ ゴ イツシヨ ニ ワタクシドモノ
hōyū no kiyōdai wo mimai ni oide
 ホウイウノキヤウダイチニミマヒニオイデ
kudasarimasho ka?
 クダサリマセウカ

17. I will call with you.
18. When will you call with me ?
19. I will call with you day after to-morrow.

FIRST SENTENCE.

SECTION III.

our brother's friend

1. Do you wish to call on our brother's friend ?
2. Do you wish to call with me on our friend ?
3. Will you do me the favor of calling with me on
our friend's brother to-morrow ?

4. *Naze watakshi to isshe ni watakshira no*
 ナゼ ワタクシ トイツシヨ ニ ワタクシラ ノ
hōyū no kiyōdai wo mimai ni oide
 ホウイウ ノ キヤウダイ チ ミマヒ ニ オイデ
nasaritō gozarimas ka?
 ナサリトウ ゴザイマス カ
5. *Ashta watakshira no kiyōdai no hōyū*
 アシタ ワタクシラ ノ キヤウダイ ノ ホウイウ
wo mimai ni oide nasarimasen ka?
 チ ミマヒ ニ オイデ ナサリマセン カ
6. *Naze watakshira no hōyū wo mimai ni*
 ナゼ ワタクシラ ノ ホウイウ チ ミマヒ ニ
oide kudasarimasen ka?
 オイデ クダサリマセン カ
7. *Watakshira no tomodachi no kiyōdai wo mimai*
 ワタクシラ ノ トモダチ ノ キヤウダイ チ ミマヒ
ni oide kudasarimasho ka?
 ニ オイデ クダサリマセウ カ
8. *Ashta watakshira no hōyū no kiyōdai*
 アシタ ワタクシラ ノ ホウイウ ノ キヤウダイ
wo mimai ni oide kukasarimasmai.
 チ ミマヒ ニ オイデ クダサリマス マイ
9. *Itsz watakshi no kiyōdai wo mimai ni*
 イツ ワタクシ ノ キヤウダイ チ ミマヒ ニ
oide kudasarimas ka?
 オイデ クダサリマス カ
10. *Itsz watakshi no chichi wo omimai kudasaki*
 イツ ワタクシ ノ チチ チ オミマヒ クダサニ
mas ka?
 マス カ
11. *Ashta watakshi no kiyōdai no uchi ye*
 アシタ ワタクシ ノ キヤウダイ ノ ウチ へ
otachi-yori kudasarimasho ka?
 オタチヨリ クダサリマセウ カ
12. *Ashta achira ye yorimas no wo tanoshimi ni*
 アシタ アチラ へ ヨリマス ノ チ タノシミ ニ
itashimas.
 イタシマス

4. Why do you not wish to call on our friend's brother with me?
5. Will you not call on our brother's friend to-morrow?
6. Why will you not do me the favor of calling on our friend?
7. Will you do me the favor of calling on our brother's friend?
8. You will not do me the favor of calling on our friend's brother to-morrow.
9. When will you do me the favor of calling on my brother?
10. When will you do me the favor of calling on my father?
11. Will you do me the favor of calling at my brother's?
12. I will call there with pleasure to-morrow.

13. *Itsu watakshi no ôji wo omimai kudasai-*
 イツ ワタクシ ノ オヂ チ オミマヒ シダサイ
mas ka?
 マスカ
14. *O'jisan mada watakshi wo omimai nasaimasen.*
 オヂサン マダ ワタクシ チ オミマヒ ナサイマセン
15. *O'ji wa biyôki de gozaimas kara donata mo*
 オヂ ハ ビヤウキ デ ゴザイマス カラ ドナタ モ
mimau koto dekimasen.
 ミマウ コト デキマセン
16. *Sayô naraba ashta achira ye yorimas.*
 サヤウ ナラバ アシタ アチラ ヘ ヨリマス

FIRST SENTENCE.

SECTION IV.

in New Street in the new street to-morrow
 ni Shin Machi ni atarashii Machi ashta

1. *Naze ashta Shin Machi no watakshira no*
 ナゼ アシタ シン マチ ノ ワタクシラ ノ
hōyū wo omimai nasaritō gozari-
 ホウイウ チ オミマヒ ナサリトウ ゴザイ
mas ka?
 マスカ
2. *Ashta watakshira no hōyū no kiyōdai wo*
 アシタ ワタクシラ ノ ホウイウ ノ キヨダイ チ
omimai nazaritō gozarimas ka?
 オミマヒ ナサリトウ ゴザリマス カ
3. *Watakshi domo no Shin Machi no hōyū wo*
 ワタクシ ドモ ノ シン マチ ノ ホウイウ チ
omimai nasaritō gozarimas ka?
 オミマヒ ナサリトウ ゴザリマス カ
4. *Naze watakshira no atarashii machi no hōyū*
 ナゼ ワタクシラ ノ アタラシイ マチ ノ ホウイウ
wo omimai nasaimasen ka?
 チ オミマヒ ナサイマセン カ

13. When will you do me the favor of calling on my uncle?
14. Your uncle has never called on me.
15. My uncle cannot call on anybody, for he is sick.
16. Well then; I will call there to-morrow.

FIRST SENTENCE.

SECTION IV.

in New Street. in the new street to-morrow.

1. Why do you wish to call on our friend in New Street to-morrow?
2. Do you wish to call on the brother of our friend to-morrow?
3. Do you wish to call on our friend in New Street?
4. Why do you not call on our friend in the new street?

5. *Watakshi to tomo ni watakshira no Shin Machi no*
 ワタクシトトモニワタクシラノシンマチノ
hōyū wo omimai kukasaimasen ka?
 ホウイウチオミマヒクダサイマゼンカ
6. *O-ta Machi ye oyori nasaritō gozaimas ka?*
 オホタマチヘオヨリナサリトウゴザイマスカ
7. *Watakshi to issho ni Honcho ye oyori*
 ワタクシトイツシヨニホンチヤウヘオヨリ
nasaritō gazarimas ka?
 ナサリトウゴザリマスカ
8. *Ashta Kanagawa ye oide nasaritō gozari-*
 アシタカナガハヘオイデナサリトウゴザリ
mas ka?
 マスカ
9. *Naze ashta achira ye oide nasarimasen ka?*
 ナゼアシタアチラヘオイデナサリマゼンカ
10. *Ashta Tōkiyō ye yukitō gozaimas ka?*
 アシタトウキヤウヘユキトウゴザイマスカ
11. *Watakshi to tomo ni America ye ikitō*
 ワタクシトトモニアメリカヘイキトウ
gozaimasen ka?
 ゴザイマゼンカ
12. *Naze konnichi watakshi domo no hōyū wo*
 ナゼコンニチワタクシドモノホウユウチ
mimai ni Noyé ye oide nasaimasen ka?
 ミマヒニノゲヘオイデナサイマゼンカ
13. *Kiyō machi ye oide nasaraneba narimasen ka?*
 ケフマチヘオイデナサラチバナリマゼンカ
14. *Kiyō ōba wo mimai ni mairitai.*
 ケフオバチミマヒニマイリタイ
15. *Watakshi to tomo ni achira ye oyori nasuima-*
 ワタクシトトモニアチラヘオヨリナサイマ
sho ka?
 セウカ
16. *Isogashii kara sō wa dekimasen.*
 イソガシイカラサウハデキマゼン

5. Will you not do me the favor to call with me on our friend in New Street ?
6. Do you wish to call at O-ta Machi ?
7. Do you wish to call with me in Main Street ?
8. Do you wish to go to Kanagawa to-morrow ?
9. Why will you not go there to-morrow ?
10. Because I wish to go to Tōkiyō to-morrow.
11. Do you not wish to go to America with me ?
12. Why will you not go to Nogé to call on our friend to-day ?
13. Is it not necessary for you to go to town to-day ?
14. I wish to call on my aunt to-day.
15. Will you call there with me ?
16. I cannot, for I am busy.

17. *O-ki ni kanau nara go issho ni achi ye*
 オキニカナウナラゴイツシヨニアチヘ
yorimasho.
 ヨリマセウ
18. *Ashta Shin Machi no watakshira no kiyōdai no*
 アシタシノマチノワタクシラノキヤウダイノ
hōyū wo watak'shi to issho ni mimai
 ホウイウチワタクシトイツシヨニミマヒ
ni oide kudasaimasho ka?
 ニオイデクダサイマセウカ

SECOND SENTENCE.

How much must I pay this jin-riki-sha man to take me to the railway station before lunch, and bring me home again before half past five?

SECTION I.

How much must I pay (or) give.

Ikura harawaneba naranu (or) okuraneba naranu.

1. *Kono hon wo go kiyōdai ni okuraneba nari-*
 コノホンチゴキヤウダイニオクラチバナリ
masen ka?
 マセンカ
2. *Norichin wo karawaneba narimasen ka?*
 ノリチンチハラウチバナリマセンカ
3. *Ashta go kiyōdai wo mimatte wa narimasenka?*
 アシタゴキヤウダイチミマツテハナリマセンカ
4. *Naze kore wo go hōyū ni ageneba narima-*
 ナゼコレチゴホウイウニアゲチバナリマ
sen ka?
 センカ
5. *Tszdzri no hon wo kau ni ichi yen wo haratte*
 ツヅリノホンチカフニイチエンチハラツテ
wa naranu.
 ハナラス

17. I will call there with you, if you like.
18. Will you do me the favor to call with me on our brother's friend in New Street to-morrow?

SECOND SENTENCE.

How much must I pay this jin-riki-sha man to take me to the railway station before lunch, and bring me home again before half past five?

SECTION I.

How much must I pay (or) give?

1. Must I give this book to your brother?
2. Must I pay the fare?
3. Must I not call on you brother to-morrow?
4. Why must I not give this to your friend?
5. I must not pay a dollar for a spelling book.

6. *Naze kore wo hoka no hito ni yatte wa naranu ka?*
ナゼ コレ チ ホカ ノ ヒト ニ ヤツテ ハ ナラヌ カ
7. *Korewa hōyū no mono des kara.*
コレ ハ ホウ イウ ノ モノ デス カラ
8. *Kiyo shtateya ye yoraneba naranu.*
ケフ シ タ テ ヤ ヘ ヨ ラ 子 バ ナラヌ
9. *Naze sō hayaku achira ye oyori nasaraneba naranu ka?*
ナゼ サウ ハ ヤク アチラ ヘ オヨリ ナ サ ラ 子 バ
naranu ka?
ナラヌ カ
10. *Haori wo kau ni ikura harawaneba naranu ka?*
ハ オリ チ カウ ニ イクラ ハ ラ ウ 子 バ ナラヌ カ
11. *Ashta kiyōdai no uchi ye oyori nasaraneba narimasen.*
ア シ タ キ ヤ ウ ダ イ ノ ウチ ヘ オヨリ ナ サ ラ 子
ba narimasen.
バ ナ リ マ セン
12. *Skoshi kami wo agetō gozarimas.*
ス コ シ カ ミ チ ア ゲ ト ウ ゴ ザ リ マ ス
13. *Watakshi no warimaye wo ikura harawaneba narimasen ka?*
ワ タ ク シ ノ ワ リ マ ヘ チ イクラ ハ ラ ウ 子 バ
narimasen ka?
ナ リ マ セン カ
14. *Watakshi no dasz beki bun sore kiri des ka?*
ワ タ ク シ ノ ダ ス ベ キ ブン ソレ キ リ デ ス カ
15. *Sayōsa sore bakari des.*
サ ヤ ウ サ ソレ バ カ リ デ ス
16. *Kono hako wo dore hodo no okisa ni koshiraye neba narimasen ka?*
コ ノ ハ コ チ ド レ ホ ド ノ オ ウ キ サ ニ コ シ ラ ヘ
neba narimasen ka?
子 バ ナ リ マ セン カ
17. *Nagasa issaku haba roku sen ni seneba naranu.*
ナ ガ サ イ ツ シ ヤ ク ハ バ ロ ク セン ニ セ 子 バ
naranu.
ナラヌ
18. *Matsz ita de koshirayeneba naranu.*
マ ツ イ タ デ コ シ ラ ヘ 子 バ ナラヌ

6. Why must I not give this to some one else ?
7. Because it belongs to my friend.
8. I must call at the tailor's to-day.
9. Why must you call there so soon ?
10. How much must I pay for a coat ?
11. You should call on my brother to-morrow.
12. I wish to present you with a little paper.
13. How much must I pay for my share ?
14. Is that all I must pay ?
15. Yes. That is all.
16. How large must I make this box ?
17. You must make it one foot long and six inches wide.
18. You must make it of pine boards.

SECOND SENTENCE.

SECTION II.

this jinrikisha man

kono jinriki h'ki

1. *Kono jinriki h'ki ni ikura harawaneba nari-*
 コノジンリキヒキニイクラハラワチバナリ
masen ka?
 マセンカ
2. *Watashi yori ano h'to ni harawasetō gozai-*
 ワタシヨリアノヒトニハラハセトウゴザイ
mas ka?
 マスカ
3. *Ano h'to ni haratte wa narimasen ka?*
 アノヒトニハラアツテハナリマセンカ
4. *Watakshira no tomodachi ga are ni haratte*
 ワタクシラノトモダチガアレニハラツテ
wa narimasen.
 ハナリマセン
5. *Naze are ni haratte wa narimasen ka?*
 ナゼアレニハラツテハナリマセンカ
6. *Naze kiyōdai ga are ni harawaneba nari-*
 ナゼキヤウダイガアレニハラワチバナリ
masen ka?
 マセンカ
7. *Okappa wo jinrikisha ye ireneba nari-*
 オカッパヲジンリキシヤヘイレチバナリ
masen ka?
 マセンカ
8. *Kiyō ano uchi ye yotte wa narimasen.*
 ケフアノウチヘヨツテハナリマセン
9. *Ashta achi ye yoraneba narimasen.*
 アシタアチヘヨラチバナリマセン
10. *Tetsudō no tateba made nosete yuku jinriki-*
 テツドウノタテバマテノセテユクジンリキ
h'ki ni ikura harawaneba narimasen ka?
 ヒキニイクラハラワチバナリマセンカ

SECOND SENTENCE.

SECTION II.

This jin-riki-sha man.

1. How much must I pay this jin-riki-sha man ?
2. Do you wish to have me pay him ?
3. Must I not pay him ?
4. Our friend must not pay him.
5. Why must he not pay him ?
6. Why must not my brother pay him ?
7. Must I put your cloak into the jin-riki-sha ?
8. I must not call at that house to-day.
9. I must call there to-morrow.
10. How much must I pay the jin-riki-sha man who takes me to the railway Station ?

11. *Kiyō shtateya wa haori wo watakshi ni yoko-*
ケフシタテヤハハオリチワクシニヨコ
saneba naranu.
サ子バナラス
12. *Shtateya ni ikura harawaneba narimasen ka?*
シタテヤニイクラハラワ子バナリマセンカ
13. *Harai wo tori ni o-uchi ye yore to shta-*
バライチトリニオウチヘヨレトシタ
teya ni iwaneba narimasen ka?
テヤニイワ子バナリマセンカ
14. *Watakshi ye kane no uketori wo watasaneba*
ワタクシヘカ子ノウケトリチワタサ子バ
naranu.
ナラス
15. *Are ni sō in koto wo waszrete wa naranu.*
アレニサウイウコトチワスレテハナラス
16. *Nanji ni tegami wo dasaneba narimasen ka?*
ナンジニテガミチダサ子バナリマセンカ
17. *Kesa watakshi no tame ni jinrikisha wo*
ケサワタクシノタメニジンリキシヤチ
yonde koneba naranu.
ヨンデコ子バナラス
18. *Naze sō hayaku oïde nasaraneba naranu ka?*
ナゼサウハヤクオイデナサラ子バナラスカ

SECOND SENTENCE.

SECTION III.

me railway's station to to convey

Watakshi wo tetszdo no tateba ye nosete yuku ni

1. *Riyōgai ya ye nosete yuku ni ikura hara-*
リヤウガイヤヘノセテユクニイクラハラ
waneba naranu ka?
ワ子バナラスカ

11. The tailor must send me my coat to-day.
12. How much must I pay the tailor?
13. Must I tell the tailor to call at your house for his pay?
14. He must send me a receipt for the money.
15. Do not forget to tell him so.
16. At what o'clock must the letter be sent?
17. You must call a jin-riki-sha for me this morning.
18. Why must you go so early?

SECOND SENTENCE.

SECTION III.

to take me to the railway Station.

1. How much must I pay to take me to the Exchange bank?

2. *Go kiyōdai wo hatoba ye nosete yuku ni*
 ゴ キヤウダイ チ ハトバ へ ノセテ ユク ニ
watakshi ga harawaneba narimasen.
 ワタクシ ガ ハラワヤバ ナリマセン
3. *Shiranu h'to wo sono hōyū no uchi ye nosete*
 シラス ヒトチツノホウイウ ノウチ へ ノセテ
yuku ni watakshi ga haratte wa narimasen.
 ユクニワタクシガハラツテワナリマセン
4. *Watakshi wo Kamakura no Daibutsz ye noseru*
 ワタクシ チ カマクラ ノダイブツ へ ノセル
tame ni jinriki hiki ni harawaneba nari-
 タメニジシリキヒキニハラワチバナリ
masen.
 マセン
5. *Tōkiyō ye no tetszdo no kittē ni ikura*
 トウキヤウ へ ノテツドウノキツテニイクラ
harawaneba narimasen ka?
 ハラワチバナリマセンカ
6. *Naze chichi wo Benten dōri ye nosete yuku*
 ナゼチチチベンテンドウリ へ ノセテ ユク
ni sono dai wo harau koto iranu ka?
 ニツノダイチハラウコトイラスカ
7. *Kane no hashi wo tōrū ni hashizei wo hara-*
 カナノハシチトルニハシゼイチハラ
tte wa narimasen ka?
 ツテワナリマセンカ
8. *Harau kane wo omochi nasaru ka?*
 ハラウカナチオモチナサルカ
9. *Go kiyōdai wo watakshi ni mimawasetō wa*
 ゴキヤウダイチワタクシニミマワセトウワ
gozaimasen ka?
 ゴザリマセンカ
10. *Go hōyū no uchi ye Watakshi wo otszre*
 ゴホウイウノウチ へ ワタクシチオツレ
kudasarō ka?
 シダサロウカ

2. I must pay to take your brother to the landing.
3. I must not pay to take a stranger to his friend's house.
4. I must pay a jin-riki-sha man to take me to Dai-butsh at Kamakura.
5. How much must I pay for a railway ticket to Tōkiyō?
6. Why do you not want me to pay for taking my father to Benten Dori.
7. Must I not pay toll for crossing the iron bridge?
8. Have you wherewith to pay it?
9. Do you not wish to have your brother call on me?
10. Will you do me the favor to take me with you to your friend's?

11. *Tōkiyō de Shinbashi kara kiyoriuchi ye*
 トウキヤウ デ シンバシ カラ キヨリウチ ヘ
noseru jinriki wo tanomaneba narimasen.
 ノセル シンリキ チタノマ子バ ナリマゼン
12. *Kiyō hiru szgi ni Kanagawa ye irasshai-*
 ケフ ヒル スギ ニ カナガワ ヘ イラッシヤイ
mashō ka?
 マセウ カ
13. *O h'tori de wa narimasen watakshi otomo*
 オヒトリ デ ワ ナリマゼン ワタクシ オトモ
shimasho.
 シマセウ
14. *Watakshi wo tetsudō no tateba ye noseru jin-*
 ワタクシ チ テツドウ ノ タテバ ヘ ノセル シン
riki wo otanomi kudasarō ka?
 リキ チ オタノミ クダサラウ カ

 SECOND SENTENCE.

SECTION IV.

before lunch

maye bentō

1. *Bentō maye shtateya ye yukaneba nari-*
 ベントウ マベ シタテヤ ヘ ユカ子バ ナリ
masen.
 マゼン
2. *Hiru maye Kawasaki ye yukaneba narimasen.*
 ヒル マヘ カワサキ ヘ ユカ子バ ナリマゼン
3. *Asa-han maye ni giyosha ga anata wo Kana-*
 アサハン マヘ ニ ギヨシヤガ アナタ チ カナ
zawa ye nosete yukimasho.
 ザハ ヘ ノセテ ユキマセウ
4. *Bentō maye watakshi wo kawaseza ye noseru*
 ベントウ マヘ ワタクシ チ カワセザ ヘ ノセル
jinriki wo tanomaneba narimasen.
 シンリキ チタノマ子バ ナリマゼン

11. I must get a jin-riki-sha to take me from Shinbashi to the foreign settlement, at Tōkiyō.
12. Shall you go to Kanagawa this afternoon ?
13. You must not go alone ; I will go with you ?
14. Will you do me the favor to engage a jin-riki-sha to take me to the railway Station ?

SECOND SENTENCE.

SECTION IV.

before lunch

1. I must go to the tailor's before lunch.
2. I must go to Kawasaki before noon.
3. The driver will take you to Kanazawa before breakfast.
4. I must get a jin-riki to take me to the bank before lunch.

5. *Hachī-ji ni watakushi to kiyōdai wo tetsu-*
 ハチ ギ ニ ワタクシ ト キヤウダイ チ テツ
dō no tateba ye noseru basha wo tano-
 ドウ ノ タテバ ヘ ノセル バシヤチ タノ
maneba narimasen
 マチバ ナリマゼン
6. *Jiu ji maye chichi wo unjōsho no hatoba*
 シウ シ マヘ チチ チウノ シヨウシヨ ノ ハトバ
ye nosete yuke.
 ヘ ノセテ ユケ
7. *Hikure maye ni kimono wo arawasetai.*
 ヒクレ マヘ ニ キモノ ノ チ アラワセタイ
8. *Hiru maye ni yūbin-yakusho ye oide*
 ヒル マヘ ニ ユウビン ヤクシヨ ヘ オイデ
nasaritō gozarimasen ka?
 ナサリトウ ゴザリマゼン カ
9. *San ji ni Honchiyō de anata ni de-ai-*
 サン シ ニ ホンチヤウ デ アナタ ニ デアイ
mashō.
 マセウ
10. *Kesa nani mo tabemasen des kara hiru maye*
 ケサ ナニ モ タベマゼン デス カラ ヒル マヘ
hara ga heru d'arō.
 ハラ ガ ヘル ダロウ
11. *Dōka san ji maye kawaseza ye oyori kuda-*
 ドウカ サン シ マヘ カハセザ ヘ オヨリ クダ
sai.
 サイ
12. *Asz no asa hi-no-de maye ni ano fune wa*
 アス ノ アサ ヒノデ マヘ ニ アノ フネ ハ
shuppan shimashō.
 シツパン シマセウ
13. *Dōka Hakodate ye okoshi maye mata kokoye*
 ドウカ ハコダテ ヘ オコシ マヘ マタ ココヘ
oyori kudasai.
 オヨリ クダサイ
14. *Ku ji maye achira de matte oraneba naranu.*
 ク シ マヘ アチラ デ マツテ オラチバ ナラス

5. I must engage a carriage to take me and my brother to the railway Station at eight o'clock.
6. Take my father to the Custom-house landing.
7. I wish to have my clothes washed before sunset.
8. Do you not wish to go to the post-office before noon ?
9. I will meet you in Main Street at three o'clock.
10. As I ate nothing this morning, I may be hungry before noon.
11. Please call at the bank before three o'clock.
12. That vessel will sail to-morrow morning before sunrise.
13. Please call here again before you go to Hakodate.
14. You must be there before nine o'clock.

15. *Tetszdō no tateba ye oïde maye watakshi*
 テツドウノタテバヘオイデマヘワタクシ
no uchi ye irasshare.
 ノウチヘイラツシヤレ
16. *Miru maye hōyū ga otaku ye yorimashta.*
 ヒルマヘホウイウガオタクヘヨリマシタ
17. *Amerika no yūbinsen wa jiu ichi ji maye*
 アメリカノユウビンセンワジフイチジマヘ
ni ts'kimashta.
 ニツキマシタ

 SECOND SENTENCE.

SECTION V.

and bring me back again
 mata nosete watakshi wo kayeru

1. *Nogé made. yuki kayeri noseru jin-riki hiki*
 ノゲマデユキカヘリノセルジンリキヒキ
ni harau hadz des.
 ニハラウハツデス
2. *Are ni ni ji maye watakshi wo nosete kayere*
 アレニニジマヘワタクシヲノセテカヘレ
to o iï nasai.
 トオイイナサイ
3. *Shinbashi' kara Shiba ye noseru jinriki dai*
 シンバシカラシバヘノセルジンリキダイ
ikura harawaneba narimasen ka?
 イクラハラワチバナリマセンカ
4. *Asa han go ni watakshi wo nosete Hodogaya*
 アサハンゴニワタクシヲノセテホドガヤ
made hikasetai.
 マデヒカセタイ
5. *Kawabitsz wo hatoba ye hakobu ninsoku ni*
 カワビツヲハトバヘハコブニンソクニ
harawaneba narimasen.
 ハラワチバナリマセン

15. Come to my house before you go to the railway station.
16. My friend called at your house before noon.
17. The American Mail steamer arrived before eleven o'clock.

SECOND SENTENCE.

SECTION V.

and bring me back again

1. I am to pay the jin-riki-sha man for taking me to Nogé and back.
2. Tell him to take me back before two o'clock.
3. How much must I pay for a jin-riki to take me from Shinbashi to Shiba?
4. I wish to have you take me to Hodogaya after breakfast.
5. I must pay the coolie who carries my trunk to the wharf.

6. *Gakkō ye yuku toki jibun no hon wo mote.*
ガクコウヘユクトキジブンノホンチモテ
7. *Kayeru maye kono tszszmi wo uchi ye hakobu*
カヘルマヘコノツツミチウチヘハコブ
ninsoku ni haraimashō.
ニソソクニハライマセウ
8. *Kiyō wa watakshi wo kawaseza ye nosete yuku*
ケフハワタクシチカワセザヘノセテユク
ni wa oyobanu.
ニワオヨバス
9. *Naze ashta watakshi no chichi wo Shin Machi ye*
ナゼアシタワタクシノチチチシノマチヘ
nosete kayerarenu ka?
ノセテカヘラレヌカ
10. *Sono kiyōdai wa ano h'to wo Austria*
ソノキヤウダイハアノヒトチオストリヤ
no hakurankai wo mi ni tszremashta.
ノハクランカイチミニツレマシタ
11. *Kono tegami wo watakshi no chichi ye watashte*
コノテガミチワタクシノチチヘワタシテ
kudasarō ka?
クダサラウカ
12. *Itsz watakshi wo tszrete go hōyū wo mimai*
イツワタクシチツレテゴホウイウチミマヒ
ni oide nasarō ka?
ニオイデナザラウカ
13. *Okonomi nara ashta achira ye otszre mōshi-*
オクノミニナラアシタアチラヘオツレモウシ
mashō.
マセウ
14. *Kono kutz wo kutzya ye motte itte nao-*
コノクツチクツヤヘモツテイツテナオ
sasero.
サセロ
15. *Kutzya ni harau kane wo motte yuke.*
クツヤニハラウカネチモツテユケ

6. When you go to school take your book with you.
7. I will pay a coolie to take this parcel to my house before I go home.
8. You need not take me to the bank to day.
9. Why can you not take my father to Shin Machi and back to-morrow?
10. His brother took him to see the exhibition in Austria.
11. Will you do me the favor to hand this letter to my father?
12. When will you take me with you to call on your friend?
13. I will take you there to-morrow if you like.
14. Take this shoe to the shoemaker's and get it mended.
15. Take the money to pay the shoemaker.

16. *Tegami wo Osaka ye okuru ni dore hodo*
 テガミヲオサカヘオクルニドレホド
hima ga kakarō ka?
 ヒマガカカラウカ
17. *Basha michi made watakshi wo nosete yuki*
 バシヤミチマデワタクシヲノセテユキ
kayeri no jinriki ga irimas.
 カヘリノシノリキガイリマス。

SECOND SENTENCE.

SECTION VI.

five o'clock half before

go ji han maye

1. *Go ji goro chichi wo jinriki ni nosete modore.*
 ゴジゴロチチヲシノリキニノセテモドレ
2. *Go ji maye hahā wo tszre Tskiji ye itte kaye-*
 ゴジマヘハハヲツレツキギヘイツテカヘ
ritai
 リタイ
3. *Kiyō san ji maye go shimpu to kawaseza ye*
 ケフサンジマヘゴシンプトカハセザヘ
oide nasaritō gozarimas ka?
 オイデナサリトウゴザリマスカ
4. *Asahan maye watakshi wo nose Shiba kara*
 アサハンマヘワタクシヲノセシバカラ
Tskiji ye itte mata go ji goro kayeru ni
 ツキギヘイツテマダゴジゴロカヘルニ
kono jinriki hiki ni dore hodo harawaneba
 コノシノリキヒキニドレホドハラワチバ
narimasen ka?
 ナリマセンカ
5. *Naze ashta ni naranu uchi ni ano h'to wo*
 ナゼアシタニナラスウチニアノヒトヲ
nosete kayeritai ka?
 ノセテカヘリタイカ

16. How long will it take to send a letter to Osaka?
17. I want a jin-riki to take me to Carriage Street.

SECOND SENTENCE.

SECTION VI.

before half past five o'clock.

1. Take my father back in a jin-riki at about five o'clock.
2. I wish to take my mother to Tskiji and back before five o'clock.
3. Do you wish to go the bank with your father before three o'clock to-day?
4. How much must I pay this jin-riki-sha man to take me from Shiba to Tskiji before break fast, and back again before five o'clock.
5. Why do you wish to take him home before to-morrow.

6. *Shi ji ni dete nurenu yō ni karakasa wo*
 シジニ デテ スレヌ ヤウニ カラカサ チ
mochimashita.
 モチマシタ
7. *San ji han maye yubinyaksho ye tegami*
 サンジ ハン マヘ ユウヒン ヤクシヨヘ テガミ
wo motte yukaneba narimasen.
 チモツテ ユカチバ ナリマセン
8. *Jiu ji maye chichi to kiyōdai to sono*
 ジフジ マヘ チチ ト キヤウダイ ト ソノ
hōyū to tomo ni watashi wo Kanagawa ye
 ホウイウ ト トモニ ワタシチ カナガワヘ
nosete kayeru ka?
 ノセテ カヘルカ
9. *Kawaseza ye yuku ni wa mō osō gozarimas.*
 カワセザヘ ユクニ ハモウ オソウ ゴザリマス
10. *Ashta Kawaseza no shimaru maye ni go isshe*
 アシタ カワセザノ シマル マヘニ ゴイツシヨ
ni ikimashō.
 ニ イキマシセウ
11. *Dare ga go shisoku wo America ye tszrete iki-*
 ダレガ ゴシソクチ アメリカヘ ツレテ イキ
mashta ka?
 マシタカ
12. *Ashita jiu ji ni watakshi wo Unjoshō*
 アシタ ジフジニ ワタクシチ ウンジヤウシヨ
ye nosete yuku jinriki wo yobé.
 ヘノセテ ユクジンリキチヨベ
13. *Kiyō hiru go watakshi ga Kanazawa ye notte*
 ケフ ヒル ゴワタクシガ カナザワヘ ノツテ
yuku'mma wo kari nasai.
 ユクウマチカリナサイ
14. *Go ji han ni hōyū no uchi ye yoraneba*
 ゴジ ハンニ ホウイウ ノウチヘ ヨラチバ
narimasen.
 ナリマセン

6. I went out at four o'clock and took an umbrella to keep me from getting wet.
7. I must take my letter to the post-office before half past three.
8. Will you take me with my father, my brother and his friend, to Kanagawa before ten o'clock?
9. It is too late to go to the bank.
10. I will go with you to-morrow before the bank closes.
11. Who took your son to America?
12. Call a jin-riki-sha to take me to the Custom House to-morrow at ten o'clock.
13. Hire a horse for me to ride to Kanagawa this afternoon.
14. I must call at my friend's house at half past five.

15. *Bentō maye tetsudo no tateba ye nosete*
 ベントウ マヘ テツドウ ノ タテバ ヘ ノセテ
mata go ji han maye uchi ye kayeru ni
 マタゴジハン マヘ ウチ ヘ カヘルニ
kono jinriki h'ki ni dore hodo hara-
 コノ ジンリキ ヒキ ニ ドレ ホド ハラ
waneba narimasen ka?
 ワネバ ナリマセン カ
-

THIRD SENTENCE.

Tell the servant, if you please, to bring me a jug of hot water and a cup of coffee every day without fail, seven o'clock or sooner if he can.

SECTION I.

Please servant to tell

Dōka kodzkai ni itte kudasai

1. *Kodzkai ni asz no asa Kawaseza ye yuke to*
 コツカヒニ アスノ アサ カワセザヘ ユケト
ittske nasai.
 イヒツケナサイ
2. *Kodzkai ni asa roku ji ni ichiba ye yuke to*
 コツカヒニ アサ ロクジニ イチバヘ ユケト
ii nasai.
 イヒナサイ
3. *Rijōrinin ni asa hayaku ichi ye yuke to*
 レウリニンニ アサ ハヤク イチヘ ユケト
iitszkeru no wo waszre nasaruna.
 イヒツケルノチラスレナサルナ
4. *Dōka kodzkaira ga go ji go ni soto ye deru*
 ドウカ コツカヒラ ガゴジゴニソトヘデル
no wo yuruszhte kudasaruna.
 ノチユルシテクダサルナ

15. How much must I pay this jin-riki-sha man to take me to the railway station before lunch, and bring me home again before half past five ?

THIRD SENTENCE.

SECTION I.

Please tell the servant.

1. Tell the servant to go to the bank to-morrow morning.
2. Tell the servant to go to market at six o'clock in the morning.
3. Do not forget to charge the cook to go to the market early in the morning.
4. Please do not let the servants go out after five o'clock.

5. *Oyaji no uchi ye yore to ano hito ni itte*
 オヤジノウチへヨルトアノヒトニイツテ
kudasai.
 クダサイ
6. *Dōzo watakshi no tame ni jiu ji ni kawado*
 ドウゾワタクシノタメニジフジニカワ
seza ye itte kudasaru ka to hōyū ni
 セザへイツテクダサルカトホウイウニ
kiite kudasai.
 キイテクダサイ
7. *Kodzukai ni kiyō wa Asakusa ye yukuna to*
 コヅカヒニケフハアサクサへユクナト
ii nasai.
 イヒナサイ
8. *Kodzukai ni kesa asa han maye watakshi no*
 コヅカヒニケサアサハンマへワタクシノ
kiyōdai no uchi ye yuke to iitsukete
 キヤウダイノウチへユケトイヒツケテ
kudasai.
 クダサイ
9. *Are ni asz no asa anata no ojisan no*
 アレニアスノアサアナタノオジサンノ
uchi ye yore to itte kudasai.
 ウチへヨレトイツテクダサイ
10. *Go kiyōdai ni kiyō hiru maye yūbin*
 ゴキヤウダイニケフヒルマへユウビン
yakusho ye yoru yō ni tanonde kuda-
 ヤクシヨへヨルヤウニタノンデクダ
sai.
 サイ
11. *Watakshi no mōshita koto wo ano hito ni*
 ワタクシノモウシタコトヲアノヒトニ
ohanashi nastta ka?
 オハナシナスツタカ
12. *Sendai ye oide nas'ttara dōzo wata-*
 センダイへオイデナスツタラドウゾワタ
kushi no kiyōdai wo omimai kudasai.
 クシノキヤウダイヲオミマヒクダサイ

5. Please tell him to call at my father's.
6. Please ask my friend if he will do me the favor to go to the bank for me at 10 o'clock.
7. Tell the servant not to go to my brother's before breakfast this morning.
8. Please charge the servant to go to my brother's before breakfast this morning.
9. Please tell him to go to your uncle's to-morrow morning.
10. Please ask your brother to call at the post-office before noon to-day.
11. Did you tell him what I said ?
12. When you go to Sendai, please call on my brother.

13. *Ano hito wa watakushi yori no tegami wo uketotta ka otadzne kudasai.*
 アノヒトハワタクシヨリノテガミヲウケ
 totta ka otadzne kudasai.
 トツタカオタツチクダサイ
14. *Uketottara anata no otayori de henji wo uketottara anata no otayori de henji wo okuru yō ni tanonde kudasai.*
 ウケトツタラアナタノオタヨリテヘンジヲ
 okuru yō ni tanonde kudasai.
 オクルヤウニタノンデクダサイ

 THIRD SENTENCE.

SECTION II.

a jug in hot water and a cup of coffee bring to
 midzsashi ni yu to ippai no kōhi wo motte koi to

1. *Midzsashi ni yū to ippai no kōhi wo motte*
 ミヅサシニユトイッパイノユヒヲモツテ
koi to kodzakai ni iitske nasai.
 コイトユヅカヒニイヒツケナサイ
2. *Watakushi ni asa han wo motte koi to kodz-*
 ワタクシニアサハンヲモツテユイトコヅ
kai ni iitske nasai.
 カヒニイヒツケナサイ
3. *Mai nichī watakushi no bentō wo motte koi*
 マイニチワタクシノベントウヲモツテコイ
to kodzakai ni ii nasai.
 トコヅカヒニイヒナサイ
4. *Kiyōdai no uchi ye yoru maye ni tomodachi*
 キヤウダイノウチヘヨルマヘニトモダチ
ye asa han wo dase to are ni ii nasai.
 ヘアサハンヲダセトアレニイヒナサイ
5. *Kiyō go ji kutszya ni kutsz wo motte koi to*
 ケフゴジクツヤニクツヲモツテコイト
itte kudasai.
 イツテクダサイ

13. Please ask him if he has received a letter from me.
14. If he has received it, please ask him to send me an answer by you.

THIRD SENTENCE.

SECTION II.

To bring me a jug of hot-water and a cup of coffee.

1. Tell the servant to bring me a jug of hot-water and a cup of coffee.
2. Tell the servant to bring me my breakfast.
3. Tell the servant to bring me my lunch every day.
4. Tell him to take the breakfast to my friend before calling at my brother's.
5. Please tell the shoemaker to bring me the shoes at five o'clock to-day.

6. *Watakshi no hon wo tori ni kiyōdai no*
 ワタクシ ノ ホン チ トリ ニ キヤウダイ ノ
uchi ye yotte kudasai.
 ウチ ヘ ヨツテ シダサイ
7. *Asz no asa watakshi no asa han wo motte*
 アス ノ アサ ワタクシ ノ アサ ハン チ モツテ
kuru ni oyobanu to anata no kodzukai ni
 クル ニ オヨバヌ ト アナタ ノ コヅカヒ ニ
itte kudasai.
 イツテ シダサイ
8. *Ashta watakshi no asa undō maye ni*
 アシタ ワタクシ ノ アサ ウンドウ マヘ ニ
asa han wo motte koi to are ni itte
 アサ ハン チ モツテ コイトアレ ニ イツテ
kudasai.
 シダサイ
9. *Nichi nichi watakshi no chichi ye bentō wo*
 ニチ ニチ ワタクシ ノ チチ ヘ ベントウ チ
motte kuru ka?
 モツテ クル カ
10. *Mai nichi watakshi no bentō wo motte kuru*
 マイ ニチ ワタクシ ノ ベントウ チ モツテ クル
no ni kono ninsoku ni ikura harawaneba
 ノ ニ ヌ ノ ニ ソツク ニ イクラ ハラワネバ
narimasen ka!
 ナリ マゼン カ
11. *Itszmo doyō nichi wa watakshi no bentō wo*
 イツモ ドヨウ ニチ ハ ワタクシ ノ ベントウ チ
motte kuru ni oyobanu.
 モツテ クル ニ オヨバヌ
12. *Doyō nichi no hoka wa mai nichi sore wo*
 ドヨウ ニチ ノ ホカ ハ マイ ニチ ソレ チ
motte kite moraitai.
 モツテ キテ モライタイ

6. Will you do me the favor to call at my brother's for my book ?
7. Tell your servant, if you please, that he need not bring me my breakfast to-morrow morning.
8. Please tell him to bring my breakfast to-morrow before my morning walk.
9. Will you bring a lunch to my father every day ?
10. How much must I pay this coolie to bring me my lunch every day.
11. You need not bring my lunch on Saturdays.
12. I want you to bring it every day except Saturday.

13. *Mai asa watakshi no bentō wo dōran*
 マイ アサ ワタクシ ノ ベントウ チ ドウラン
ni irero to riyōrinin ni iitskete
 ニ イロト レヤウニン ニ イヒツケテ
kudasai.
 クダサイ
14. *Mai nichi jiu ni ji ni cha wo ippai*
 マイ ニチ シフ ニ シ ニ チャ チ イツパイ
dztsz motte koi.
 ツツ モツテ コイ
15. *Cha to isscho ni satō mo skoshi bon ni*
 チャ ト イツシヨ ニ サトウ モ スコシ ボン ニ
nosete motte koi.
 ノセテ モツテ ヌイ

THIRD SENTENCE.

SECTION III.

seven o'clock at fail without
 shichi ji ni sōi naku

1. *Ōmaye sh'chi ji ni nagagutz wo motte kora*
 オマヘ シチ シ ニ ナガグツ チ モツテ ヌラ
reru ka.
 ルルカ
2. *Kore kara hachi ji made wa watakushi no asa-*
 コレ カラ ハチ シ マデ ハ ワタクシ ノ アサ
han wo motte kuru ni oyobanu.
 ハン チ モツテ クル ニ オヨバヌ
3. *Dōzo kutszya ye kiyō shi ji maye ni sōi*
 ドウゾ クツヤ ヘ ケフ シ シ マエ ニ ソウイ
naku watakushi no ngagautsz wo motte koi
 ナク ワタクシ ノ ナガグツ チ モツテ ヌイ
to itte kudasai.
 ト イツテ クダサイ

13. Please tell the cook to put my lunch into the satchel every morning.
14. Bring me a cup of tea every day at twelve o'clock.
15. Bring some sugar on the tray with the tea.

THIRD SENTENCE.

SECTION III.

at seven o'clock without fail

1. Can you bring me the boots at seven o'clock?
2. You need not bring me my breakfast till eight o'clock hereafter.
3. Please tell the shoemaker to bring me my boots before four o'clock to day without fail.

4. *Asz shi ji han goro sōi naku watakshi no*
 アス シ シ ハン ゴロ ソウイ ナク ワタクシ ノ
oyaji no uchi ye yuke to jinriki hiki
 オヤジ ノ ウチ ヘ ユケ ト シンリキ ヒキ
ni ii nasai.
 ニ イ ヒ ナ サ イ
5. *Kiyō shi ji han ni Negishi made nosete mata*
 ケフ シ シ ハン ニ ネギシ マデ ノセテ マタ
sh'chi ji ni kayeru no ni ikura harawaneba
 シチジ ニ カエル ノ ニ イクラ ハラハチバ
narimasen ka?
 ナリマゼン カ
6. *Naze omaye wa mai nichi watakshi no asa*
 ナゼ オマエ ハ マイ ニチ ワタクシ ノ アサ
undō maye ni asa han wo motte
 ウンドウ マユ ニ アサ ハン チ モオテ
konai ka?
 コナイ カ
7. *Asz no asa machigai naku watakshi no hō-*
 アス ノ アサ マチガイ ナク ワタクシ ノ ホウ
yū to tomo ni kawaseza ye oide
 イウ ト トモ ニ カハセザ ヘ オイデ
nasaru ka?
 ナサル カ
8. *Kon nichi sōi naku sono tsztszmi wo tori ni*
 コン ニチ ソウイ ナク ソノ ツツミ チ トリ ニ
koko ye oyokoshi nasai to watakshi no tomo-
 ココ ヘ オヨコシ ナサイ ト ワタクシ ノ トモ
dachi ni itte kudasai.
 ダチ ニ イツテ クダサイ
9. *Asa han wo ku ji ni sedz to hachi ji ni motte*
 アサ ハン チ ク シ ニ セズ ト ハチ シ ニ モツテ
koi to kodz kai ni ii nasai.
 コイ ト コツ カヒ ニ イヒ ナサイ

4. Tell the jin-riki-sha man to go to my father's to-morrow at about half past four o'clock without fail.
5. How much must I pay to be taken to Negishi to-day at half past four o'clock, and home again at seven ?
6. Why do you not bring me my breakfast every day without fail, before my morning walk ?
7. Will you go to the bank with my friend to-morrow morning without fail ?
8. Please tell my friend to call here to-day without fail, to get his parcel.
9. Tell the servant not to bring my breakfast at nine o'clock, but at eight.

10. *Watakshi no hōyū wo koko ye nosete kuru*
 ワタクシノホウイウチココヘノセテクル
tame ni sōi naku kesa Kanagawa ye yuke
 タメニソウイナクケサカナガハヘユケ
to jin-riki hiki ni ii nasai.
 トジンリキヒキニイヒナサイ
11. *Ano hito wa kiyō koko ye sōi naku kuru*
 アノヒトハケフユエヘソウイナククル
to iimashta.
 トイヒマシタ
12. *Ash'ta achira de watakushi ni sōi naku o-de-*
 アシタアチラデワタクシニソウイナクオデ
ai nasaru ka?
 アヒナサルカ

 THIRD SENTENCE.

SECTION IV.

or, more early can if
 ka, motto hayaku dekiru nara

1. *Dekiru nara asa han wo dase to kodzukai*
 デキルナラアサハンチダセトコヅカイ
ni ii nasai.
 ニイヒナサイ
2. *Sh'chi ji han ka dekiru nara motto hayaku*
 シチジハンカデキルナラモツトハヤク
nakagutsz wo motte koi to are ni ii
 ナガグツチモツテコイトアレニイヒ
nasai.
 ナサイ
3. *Go ji han ni yukarenu nara roku ji ni Shiba*
 ゴジハンニユカレヌナラロクジニシバ
ye watakshi wo nosero to giyosha ni
 ヘワタクシチノセロトギヨシヤニ
ii nasai.
 イヒナサイ

10. Tell the jin-riki-sha man to go to Kanagawa this morning, without fail, to bring my friend here.
11. He said he would come here to-day without fail.
13. Will you meet me there without fail to-morrow ?

THIRD SENTENCE.

SECTION IV.

or sooner if he can

1. Tell the servant to bring my breakfast, if he can.
2. Tell him to bring the boots at half-past seven o'clock, or sooner if he can.
3. Tell the driver to take me to the Shiba at six o'clock, if he cannot at half past five.

4. *Asz watakushi no kiyōdai ga yukarenu nara*
 アスワタクシノキヤウダイガユカレヌナラ
anata Tōkiyō no Gaimu shō ye
 アナタトウキヨウノガイムシヤウヘ
oide kudasarō ka?
 オイデクダサラウカ
5. *Moshi kiyō go dōmiyō no uchi ye oide*
 モシケフゴドウミヤウノウチヘオイデ
nasaretakuba kodzukai wo h'tori otszre
 ナサレタクハユヅカヒチヒトリオツレ
nasai.
 ナサイ
6. *Go ji ka dekiru nara motto hayaku wata-*
 ゴジカデキルナラモットハヤクワタ
kshi no oyaji wa mimatte kudasai to
 クシノオヤジハミマツテクダサイト
hōyū ni otanomi nasai.
 ホウイウニオタノミナサイ
7. *Dōzo jiu ji ka dekiru nara motto hayaku*
 ドウゾジウジカデキルナラモットハヤク
watakshira no hōyū wo kawaseza ye
 ワタクシラノホウイウチカハセザヘ
nosero to jinriki-hiki ni itte kudasai.
 ノセロトジノリキヒキニイツテクダサイ
8. *Jiu ichi ji han ka dekiru nara motto*
 ジウイチジハンカデキルナラモット
hayaku watakshi no bentō wo are ni
 ハヤクワタクシノベントウチアレニ
hakobasete moritai.
 ハコハセテモライタイ
9. *Tszgi no mawari ka dekiru nara motto hayaku*
 ツギノマハリカデキルナラモットハヤク
koko ye oide nasai.
 ココヘオイデナサイ

4. Will you do me the favor to go to the Foreign office in Tōkiyō to-morrow, if my brother cannot ?

5. If you wish to go to your father's to-day, take a servant with you.

6. Ask my friend to call on my father at five o'clock, or sooner if he can.

7. Please tell the jin-riki-sha man to take our friend to the bank at ten o'clock, or earlier if he can.

8. I want him to bring me my lunch at half past eleven o'clock, or sooner if he can.

9. Come here next week, or sooner if you can.

10. *Kiyōdai ga rai getsz ka dekiru nara motto*
 キヤウダイ ガライゲツカデキルナラモット
hayaku Yoroppa ye yukitai to mō-
 ハヤク ヨウロッパヘユキタイトモウ
shimas.
 シマス
11. *Mai nichi Machigai naku sh'chi ji ka dekiru*
 マイニチ マチガイナクシチヨカデキル
nara motto hayaku midz sashi ni yu to
 ナラモットハヤクミズサシニユト
ippai no koi to motte koi to kodz-
 イツパイノコヒトモツテコイトユツ
kai ni itte kudasai.
 カイニイツテクダサイ

FOURTH SENTENCE.

*If you go to town to day, ask the bookseller, by the way,
 when he will send me the English book that I
 bought there three or four days ago.*

SECTION I.

you to-day town to go if
 anata kiyō machi ye oide nara

1. *Mai nichi machi ye oide nasaru ka?*
 マイニチ マチヘオイデナサルカ
2. *Mai nichi undō ni ode-kake nasaru ka?*
 マイニチ ウンドウニオデカケナサルカ
3. *Moshi kiyō ode-kake nara Shin machi no wata-*
 モシケフオデカケナラシマチノワタ
kshi no ane no uchi ye oide kudasa-
 クシノアネノウチヘオイデクダザ
rō ka?
 ラウカ

10. My brother says he wishes to go to Europe next month, or before if he can.

11. Please tell the servant to bring me a jug of hot water and a cup of coffee every day without fail at seven o'clock, or sooner if he can.

FOURTH SENTENCE.

SECTION I.

If you go to town to day

1. Do you go to town every day?
2. Do you go out every day for exercise?
3. If you go out to-day will you do me the favor to call at my elder sister's in New Street?

4. *Moshi kiyō machi ye oide nara kutszya ye wata-*
 モシ ケフ マチ へ オイデ ナラ クツヤ へ ワタ
kshi no nagagutsz wo sōi naku go ji ni
 クシ ノ ナガグツ チ ソウイ ナク ゴジ ニ
yokose to itte kudasai.
 ヨコセ ト イツテ クダサイ
5. *Moshi asz no asa basha de machi ye oide*
 モシ アス ノ アサ バシヤ デ マチ へ オイデ
nara watakushi no tame ni Kawaseza ye
 ナラ ワタクシ ノ タメ ニ カハセザ へ
oyori nasaru ka?
 オヨリ ナサル カ
6. *Konnichi atarashii haōri wo kai ni shta-*
 コニチ アタラシイ ハオリ チ カイ ニ シタ
teya ye yukitai.
 テヤ へ ユキタイ
7. *Watakshi no kiyodai ga kiyō machi ye yukeba*
 ワタクシ ノ キヤウダイ ガ ケフ マチ へ ユケバ
ashita no hon wo honya kara totte
 アシタ ノ ホン チ ホンヤ カラ トツテ
korare mashō.
 コラレ マセウ
8. *Konnichi watakshi no kodzukai wo machi ye*
 コニチ ワタクシ ノ コヅカヒ チ マチ へ
oyari nasaritō gozarimas ka?
 オヤリ ナサリ トウ ゴザリ マス カ
9. *Asko ye oyari nasaran' nara watakshi wa*
 アスク へ オヤリ ナサラン ナラ ワタクシ ハ
Hommoku ye tskawashimashō.
 ホンモク へ ツカワシ マセウ
10. *Jinriki de wa machi ye oide nasaru mai to*
 シンリキ デ ハ マチ へ オイデ ナサル マイト
zonjimas ga dō des.
 ズンシマス ガ ドウ デス
11. *Konnichi go hōyū ga inaka ye oide nara*
 コニチ ゴ ホウイウ ガ イナカ へ オイデ ナラ
go issho ni mairimashō.
 ゴイツシヨ ニ マイリ マセウ

4. If you go to town to-day, please tell the shoemaker to send me my boots at five o'clock, without fail.
5. If you drive to town to-morrow morning, will you go to the bank for me ?
6. I want to go to the tailor's to-day to get a new coat.
7. If my brother goes to town to-day he can get your book at the bookstore.
8. Do you wish to send my servant to town to-day ?
9. If you do not send him there, I shall send him to Hommoku.
10. You do not go to town in a jinrikisha, do you ?
11. If your friend goes into the country to-day, will you go with him.

12. *Kiyō go yōji de Tōkiyō ye oide nasa-*
 ケフゴヨウジデトウキヨウヘ オイデ ナサ
raneba narimasen ka?
 ラチバ ナリマセン カ
13. *Saku jitsz yukitagatta keredomo amari ten-*
 サク ジツ ユキタガツタ ケレドモ アマリ テン
ki ga warukatta.
 キガ ワルカツタ
14. *Kanagawa ye yukimas nara, hiru maye ni kayeri-*
 カナガワヘ ユキマス ナラヒルマヘ ニカエリ
mas.
 マス

FOURTH SENTENCE.

SECTION II.

by the way the bookseller of inquire
 otszide ni honya ni kiki nasai

1. *Watakshi yori hayaku ode-kake naraba otzi-*
 ワタクシヨリ ハヤク オデカケ ナラバ オツイ
de ni kawaseza ye yotte kudasaru ka?
 デニカハセザヘ ヨツテ クダサルカ
2. *Hikure maye ni watakshi no kutz wo yokosareru*
 ヒクレマヘニワタクシノクツヲヨコサレル
ka to tszide ni kutzuya ni kiki nasai.
 カトツイデニクツヤニキキナサイ
3. *Honchō ye odekake nara kono te no kinu*
 ホンチャウヘ オデカケナラエノテノキヌ
wo mō skoshi kai ni shōbei no mise
 ナモフスエシカヒニシヨウベイノミセ
ye yotte kudasai.
 ヘヨツテクダサイ
4. *Hiru maye ni watakshi to issho ni Kana-*
 ヒルマヘニワタクシトイツシヨニカナ
gawa ye yukareru ka to otszide ni wata-
 ガハヘユカレルカト オツイデニワタ
kshi no tomodachi ni kiite kudasai.
 クシノトモダチニキイテクダサイ

12. Is it necessary for you to go to Tōkiyō to-day on business?
13. I wished to go yesterday, but the weather was too bad.
14. If I go to Kanagawa, I shall come back before noon

FOURTH SENTENCE.

SECTION II.

inquire of the book-seller by the way

1. If you go out before I do, will you do me the favor of calling at the bank by the way?
2. Ask the shoemaker by the way, if he can send my boots before evening.
3. If you go out to Main Street, please call at Shō-bei's to get me a little more silk of this kind.
4. Please ask my friend by the way, if he can go to Kanagawa with me before noon.

5. *Watakshi wa kiyō soi naku yukaneba nari-*
 ワタクシ ハケフ ソウイ ナク ユカチバ ナリ
masen.
 マセン
6. *Machi ye yuku toki ni midzsashi wo tori ni hachi-*
 マチヘ ユク トキニ ミヅサシ チトリ ニハチ
jiu ku ban ye yore to kodzkaï ni iï
 シフ クバン ベヨレト コヅカヒ ニイヒ
nasai.
 ナサイ
7. *Dōzo jiu ni ji ka nareba motto hayaku*
 ドウゾ シフニ シカ ナレバ モツ ハヤク
watakshi no bentō wo motte koi to
 ワタクシノ ベントウ チモツテ コイト
are ni itte kudasai.
 アレニ イツテ クダサイ
8. *Sore wa sō to watakshi no kiyōdai ni*
 ソレハ ソウト ワタクシノ キヤウダイニ
oai nara watakshi ni kami wo okuru
 オアイナラ ワタクシニ カミチ オクル
yō ni itte kudasai.
 ヤウニ イツテ クダサイ
9. *Sore wa sō to konocida kono machi ye*
 ソレハ ソウト コノアイダ コノ マチヘ
mairimashta isha wo otadzne nas't-
 マイリマシタ イシヤチ オタヅチ ナスツ
ta ka?
 タカ
10. *Tōru tszide ni watakshi no kutsz wo kutszya*
 トウルツイデニ ワタクシノ クツチクツヤ
ni tadzne nasai.
 ニタヅチ ナサイ
11. *Watakshi wa kesa machi ye itta toki ni*
 ワタクシハケサ マチヘ イツタ トキニ
tochiu de go sompu sama ni aimashta.
 トチウデゴ ソンプサマニ アイマシタ

5. I must go to-day without fail.
6. Tell the servant to go to No. 89, and get a jug when he goes to town.
7. Please tell him to bring my lunch at twelve o'clock or sooner, if he can.
8. By the way, if you meet my brother in town, please ask him to send me some paper.
9. By the way, have you called on the physician who lately came to town.
10. Inquire at the shoemaker's about my shoes, as you go along.
11. I met your father on the way, as I went to town this morning.

12. *Okayeri gake ni dōzo koko ye yotte kuda-*
 オカエリ ガケ ニ ドウゾ ココ ヘ ヨツテ クダ
sai.
 サイ

FOURTH SENTENCE.

SECTION III.

when me to he will send

itsz watakshi ni yokosz ka

1. *Honya ga itsz watakshi ni jibiki wo yoko-*
 ホンヤ ガ イツ ワタクシ ニ シビキ チ ヨコ
sz ka?
 スカ
2. *Watakshi to itsz Hakone ye oide nasaru ka?*
 ワタクシ ト イツ ハコチ ヘ オイデ ナサルカ
3. *Itsz watakshira wo omimai kudasarū ka?*
 イツ ワタクシ ラ チ オミマヒ クダサルカ
4. *Itsz tskai wo yūbin yakushō ye oyari*
 イツ ツカヒ チ ユウビン ヤクシヨ ヘ オヤリ
nasaritai ka?
 ナサリタイカ
5. *Watakshi yori saki ni odekake nara otszide*
 ワタクシ ヨリ サキ ニ オデカケ ナラ オツイデ
ni kiyō asz no uchi sōi naku watakshi
 ニ ケフ アス ノ ウチ ツウイ ナク ワタクシ
no nagagutz wo yokosz ka to kutzya ni
 ノ ナガグツ チ ヨコス カ ト クツヤ ニ
o kiki nasai.
 オキキ ナサイ
6. *Honya wa go ji maye ni sono shomotsz wo*
 ホンヤ ハゴシ マヘ ニ ツノ シヨモツ チ
watakshi ni yokosz mai.
 ワタクシ ニ ヨコス マイ
7. *Itsz omeshi-tskai wo ichiba ye oyari*
 イツ オメシツカヒ チ イチバ ヘ オヤリ
nasaru ka?
 ナサルカ

12. When you come back, please call here by the way.

FOURTH SENTENCE.

SECTION III.

when he will send me to

1. When will the book-seller send me the dictionary?
2. When will you go with me to Hakone.
3. When will you do us the favor of calling on us?
4. When do you wish to send to the post-office?
5. If you go out before I do, ask the shoe-maker by the way, if he will send me my boots to-day or to-morrow without fail.
6. The book-seller will not send those books before five o'clock, I think.
7. When shall you send your servant to the market?

8. *Shakubaya ga kiyō jiu ichi ji maye ni*
 シヤクバヤ ガ ケフ シフ イチ シ マエ ニ
basha wo koko ye yokosz d'arō ka?
 バシヤ チ ココ ヘ ヨフ ス ダラフ カ
9. *Momban ni sono danna wa itsz okayeri ka*
 モンバン ニ ソノ ダンナ ハ イツ オカエリ カ
to okiki nasai.
 ト オキキ ナサイ
10. *Itsz sono makiyemono wo watakshi ni yokoshi*
 イツ ソノ マキエモノ ノ チ ワタクシ ニ ヨコシ
nasaru ka?
 ナサル カ
11. *Amari ame ga furimassen nara kiyō sashi ange-*
 アマリ アメ ガ フリマセン ナラ ケフ サシ アゲ
mas.
 マス
12. *Hayaku yokosz nara ōki ni arigatō.*
 ハヤク ヨクス ナラ オホキ ニ アリガトウ
13. *Go hōyū ga Yokohama ye kayeru toki koko,*
 ゴ ホオイウ ガ ヨコハマ ヘ カエル トキ ココ
ye yoru yō ni otanomi nasai.
 ヘ ヨル ヤウ ニ オタノミ ナサヤ
14. *Shakubaya wa itsz watakshi no 'mma wo yokosz*
 シヤクバヤ ハ イツ ワタクシ ノ ウマ チ ヨコス
ka go zonji des ka?
 カ ゴ ヅンジ デス カ
15. *'Mma wo yokosz toki ni bettō mo isszo*
 ウマ チ ヨコステキ ニ ベットウ モ イツシヨ
ni yokosasetai.
 ニ ヨコサセタイ
16. *Kutszya ga watakshi no kutz wo yokosz maye ni*
 クツヤ ガ ワタクシ ノ クツ チ ヨコス マヘ ニ
hi ga kuremashō.
 ヒ ガ クレマセウ
17. *Ano hito ga Tōkiyō ye chaku sh'tareba*
 アノ ヒト ガ トウキアウ ヘ チヤク シタレバ
watakshi ni tegami wo okurimas.
 ワタクシ ニ テガミ チ オクリマス

8. Will the livery-stable keeper send us a carriage before eleven o'clock to-day?
9. Ask the gate-keeper, when his master will come home.
10. When will you send me that lackered-ware?
11. I will send it to-day, if it does not rain too hard.
12. If you send it soon, I shall be much obliged.
13. Ask your friend to call here, when he returns to Yokohama.
14. Do you know when the livery-stable keeper will send me the horse?
15. When he sends the horse, I want him to send a groom with it.
16. It will be night before the shoemaker sends me my shoes, I think.
17. When he arrives at Tōkiyō, he will send me a letter.

FOURTH SENTENCE.

SECTION IV.

I bought English book
watakshi ga kaimashta Igrisz no hon

1. *Ano h'to ni oyari nas'tta haori wo itsz*
アノ ヒト ニ オヤリ ナスツタ ハオリ チ イツ
okai nas'tta ka?
オカイ ナスツカ
2. *Kinō okai nas'tta Igrisz no hon wo*
キノウ オカヒ ナスツタ イギリス ノ ホン チ
omise kudasaru ka?
オミセ クダサルカ
3. *Kaimashta hon wa Igrisz no de nai*
カイマシタ ホン ハ イギリス ノ デ ナイ
Fransz no des.
フランス ノ デス
4. *Watakshi ga iitsketa kōhi wo itsz motte*
ワタクシ ガ イヒツケタ コヒ チ イツ モツテ
kiru ka?
クルカ
5. *Ano otoko no kō wa jibun no yomitagatte*
アノ オトコ ノ コ ハ ギブン ノ ヨミタガツテ
ita hon wo kaimashta.
イタ ホン チ カヒマシタ
6. *Watakshi ga sore wo Honchō de katta h'to*
ワタクシ ガ ソレ チ ホン チ ヤウデ カツタ ヒト
kara moraimashta.
カラ モライマシタ
7. *Moshi odekake naraba kiyōdai ga watakshi*
モシ オデカケ ナラバ キヤウダイ ガ ワタクシ
no tame ni katte oita hon wo itsz
ノ タメ ニ カツテ オイタ ホン チ イツ
yokosz ka to honya ni otszide ni kiki
ヨコス カ ト ホン ヤ ニ オツイデ ニ キキ
nasai.
ナサイ

FOURTH SENTENCE.

SECTION IV.

the English book that I bought

1. When did you buy the coat that you gave him ?
2. Will you please let me see the book that you bought yesterday ?
3. The book I bought is not English, it is French.
4. When will you bring the coffee I ordered ?
5. That boy bought a book that he wished to read.
6. I received it from the man who bought it in Main Street.
7. If you go out, ask the book-seller by the way, when he will send me the book that my brother bought for me.

8. *Watakshi wa Basha Michi kinjo no Otama-*
 ワタクシハバシアミチキンジョノオフタ
chi ni iru k'to wo mimai ni yorimashta.
 マチニイルヒトチミマヒニヨリマシタ
9. *Omochi nasaru fude wa yoi no de wa ari-*
 オモチナサルフデハヨイノデハアリ
masen.
 マセン
10. *Dōzo sono dai no uye ni aru jibiki wo*
 ドウゾソノダイノウエニアルジビキチ
watakshi ni owatashi kudasai.
 ワタクシニオワタシクダサイ
11. *Watakshira no manabu nikkwa wo waszrete*
 ワタクシラノマナブニツクラチワスレテ
wa naranu.
 ハナラス
12. *Omaye ga midzsashi ni motte kita yu wa*
 オマヘガミツサシニモツテキタユハ
atszku nai.
 アツクナイ
13. *Omaye ga motte kita midzsashi wa midz ga*
 オマヘガモツテキタミツサシハミツガ
ippai nai.
 イツハイナイ
14. *Watakshi ga omaye ni yatta Eisho wo*
 ワタクシガオマヘニヤッタエイシヨチ
dai no uye ni oki nasai.
 ダイノウヘニオキナサイ
15. *Kutszya ga watakshi no tame ni koshirayete*
 クツヤガワタクシノタメニコシラエテ
iru kutsu wo kiyō yokosz hadz ka ashta ka?
 イルクツチケフヨコスハズカアシタカ
16. *Watakshi no tame ni okai nas'tta Nippon*
 ワタクシノタメニオカヒナスツタニツホン
no shomotsz wa mukashi banashi ga taisō
 ノシヨモツハムカシバナシガタイソウ
ōku arimas.
 オフクアリマス

8. I called to see the man who lives in O-tamachi near Carriage Street.
9. The pen that you have is not a good one.
10. Please hand me that dictionary which is on the table.
11. We must not forget the lessons that we learn.
12. The water that you brought in the jug is not hot.
13. The jug that you brought is not full of water.
14. Put the English book that I gave you on the table.
15. Is it to-day or to-morrow that the shoe-maker is to send me the shoes he is making for me ?
16. The Japanese book that you bought for me has a great many stories in it.

17. *Watakshi ni oharai nas'tta kane wa nise-*
 ワタクシニオハラヒナスツタカチハニセ
gane des
 ガチデス。
18. *Watakshi no tanomimashta shishō wa shi-jiu-*
 ワタクシノタノミマシタシシヤウハシジフ
roku sai des.
 ロクサイデス

FOURTH SENTENCE.

SECTION V.

three four days ago
 san yokka izen ni

1. *Mikka izen ni watakshi ni iitsketa hon*
 ミツカイゼンニワタクシニイヒツケタホン
wo katta to oyaji ni ohanashi kudasai.
 チカッタトオヤジニオハナシクダサイ
2. *Honya wa sore wo itsz koko ye yokoshimas ka?*
 ホンヤハソレチイツココヘヨコシマスカ
3. *Sore wo mikka izen ni koko ye yokosz hadz*
 ソレチミツカイゼンニココヘヨユスハズ
d'atta.
 デアツタ
4. *Itsz sore wo koko ye yokosz hadz d'atta ka?*
 イツソレチユヘヨユスハズデアツタカ
5. *Sore wo san yokka izen ni koko ye yokosz*
 ソレチサンヨツカイゼンニユヘヨユス
hadz d'akke.
 ハズデアツケ

17. The money you paid me is counterfeit.
18. The teacher that I have engaged is forty-six years old.

FOURTH SENTENCE.

SECTION V.

three or four days ago

1. Please say to my father that I bought the book he directed me to buy three days ago.
2. When will the bookseller send it here ?
3. He was to have sent it here three days ago.
4. When was he to send it here ?
5. He was to have sent it here three or four days ago.

6. *Watakshi ga tō ka izen ni kiyōdai no*
 ワタクシガ トウカ イゼン ニ キヨウダイ ノ
tame ni katte oita Nippon shomotsz
 タメニ カツテ オイダ ニツポン シヨモツ
wo itsz yokosu ka to ano h'to ni okiki
 ナイツ ヨコスカタ アノヒトニ オキキ
nasai.
 ナサイ
7. *San yokka izen ni sokode kome wo okai*
 サン ヨツカ イゼシニ ソコデ コメ ナ オカイ
nasaranakatta ka?
 ナサラナカッタカ
8. *Naze kutszya wa watakshi no f'tsz ka izen ni*
 ナゼ クツヤハ ワタクシノ フツカ イゼンニ
katte oita kutsz wo mada yokosanai ka?
 カツテ オイダ クツチマダ ヨコサナイカ
9. *Watakshi ga san yokka izen ni Shōbei*
 ワタクシガ サン ヨツカ イゼンニ セウベイ
no mise de katte oita ittan no kinu
 ノ ミセデ カツテ オイダ イツタンノ キヌ
wo tori ni itte kureru ka to kiyodai
 ナトリニ イツテ クレルカタ キヨウダイ
ni otanomi nasai.
 ニ オタノミ ナサイ
10. *Itsz Nikkō ye oide nasaimas ka?*
 イツ ニユチウヘ オイデ ナサイマスカ
11. *Okayeri made ik'ka kakarimas ka?*
 オカヘリ マデ イツカ カカリマスカ
12. *Watakshi wa san yokka sono hen ye tō-*
 ワタクシハ サン ヨツカ ソノ ヘンヘ トウ
riu shimashō.
 リウ シマシヨウ
13. *Honya ga nano ka izen ni yokosh'ta chidz no*
 ホンヤガ ナノカイゼンニ ヨコシタチヅノ
dai wo ikura harawaneba narimasen ka?
 ダイチイクラハラハチバナリマセンカ

6. Ask him when he will send me the Japanese book I bought for my brother ten days ago.

7. Did you not buy rice there three or four days ago?

8. Why does not the shoe-maker send me the shoes I bought two days ago?

9. Ask my brother, if he will do me the favor to go to Shōbei's for the piece of silk I bought there three days ago.

10. When shall you go to Nikkō?
11. How long will it be before you come back?
12. I shall be there about three or four days.

13. How much must I pay for the map which the book-seller sent me a week ago?

14. *Moshi konnichi machi ye ode-kake nara wata-*
 モシ コノニチ マチヘ オデカケ ナラワタ
kshi ga san yokka izen ni katte
 クシガ サン ヨツカ イゼン ニ カツテ
oita Igirisz no hon wo itsz yokosz ka
 オイタイギリヌ ノホンチイツヨコスガ
to honya ye otszide ni okiki nasai.
 トホンヤヘオツイデニオキキナサイ
-

FIFTH SENTENCE.

The servant looked in a bad humor last evening, when he came to clear the table and get our letters to post them.

SECTION I.

The servant looked
 kodzkaiwa miyeta

1. *Watakshi no kodzkai wa yowaku miyeru ga*
 ワタクシ ノ コツカヒ ハ ヨラク ミエルガ
anata no wa tszyoku miyemas.
 アナタ ノ ハツヨク ミエマス
2. *Sore yori miba no yoi kutsz issoku dase-*
 ソレヨリ ミバ ノ ヨイクツ イスツク ダセ
mas ka?
 マスカ
3. *Ame ga furisō ni miyeru kgra watakshi wa*
 アメガ フリソウ ニ ミエルカラ ワタクシ ハ
kesa demasenu.
 ケサ デマセヌ
4. *Ano hito wa busahōna hodo f'kigen de*
 アノ ヒト ハ ブサハフナ ホド フキゲン デ
arimash'ta.
 アリマシタ

14. If you go to town to-day, ask the book-seller by the way, when he will send me the English book that I bought three or four days ago.

FIFTH SENTENCE.

SECTION I.

the servant looked

1. My servant looks weak, but your's looks strong.
2. Can you show me a better looking pair of shoes than that?
3. As it looks likely to rain I shall not go out this morning.
4. That man was so cross that he was rude.

5. *Otoko no ko wa awozameru hodo osorete*
 オトコノコハアチザメルホドオソレテ
imash'ta.
 イマシタ
6. *Moshi tenki ga yoku narisō nara Tōkiyō*
 モシテンキガヨクナリソウナラトウキヤウ
ye yukimas.
 ヲユキマス
7. *Kesa hodo koko ye mairimash'ta h'to wa dōmo*
 ケサホドココヘマイリマシタヒトハドウモ
Nippon jin no yō ni miyenakatta.
 ニッポンジンのヨウニミエナカッタ
8. *Ano h'to wa Fransz jin no yō ni miyeru*
 アノヒトハフランスジンのヨウニミエル
ga Portogaru no h'to des.
 ガポルトガルノヒトデス
9. *Watakshi yori saki ni odekake nara dōzo*
 ワタクシヨリサキニオデカケナラドウゾ
kinō waszrete oita tszye wo hiyaku
 キノフワソレテオイタツエチヒヤク
ban de otadzne kudasai.
 バンデチタツ子クダサイ
10. *Watakshi ga konnichi kaimash'ta hon wa*
 ワタクシガコンニチカヒマシタホンハ
furuku miyemas.
 フルクミエマス
11. *Hana zono wa dōmo kirei ni miyeru koto.*
 ハナヅノハドウモキレイニミエルコト
12. *Sore wa mikake yori yoi.*
 ソレハミカケヨリヨイ
13. *Sore wa mikake daoshi des.*
 ソレハミカケダチシデス
14. *Aru h'tora wa mikake yori yoi.*
 アルヒトラハミカケヨリヨイ
15. *Kutz wa zōri yori miye mo mochi mo yoi mono*
 クツハヅウリヨリミエモモチモヨイモノ
des.
 デス

5. The boy was so frightened that he turned pale.
6. If the weather looks likely to be fair I shall go to Tōkiyō.
7. The man who came here this morning did not look at all like a Japanese.
8. That man looks like a Frenchman, but he is a Portuguese.
9. If you go out before I do, please inquire at No 100 for the cane I left there yesterday.
10. The book that I bought to-day looks old.
11. How pretty that garden looks!
12. It is better than it looks.
13. It looks better than it is.
14. Some men are better than they look.
15. Shoes look better and are better than sandals.

16. *Ano otoko no kowa hinekkobite miyemas.*
 アノ オトコ ノ コハ ヒ子 ツコビテ ミエマス
17. *Nan doki da ka tokei wo mi nasai.*
 ナン ドキ ダ カ トケイ チ ミナサイ
18. *Me wo agete ki no ura no washi wo mimash'ta.*
 メ チ アゲテ キ ノ ウラ ノ ワシ チ ミマシタ

FIFTH SENTENCE.

SECTION II.

bad humor of manner in (or) humor bad way in
 f'kigen no yō ni (or) kigen ga warusō ni

1. *Watakshi no kiyōdai wa bentō maye ni*
 ワタクシ ノ キヨウダイ ハ ベントウ マヘ ニ
f'kigen no yō ni miyemash'ta ka?
 フキゲン ノ ヨウ ニ ミエマシタ カ
2. *Watakshi ga ano h'to ni atta toki ni*
 ワタクシ ガ アノ ヒト ニ アツタ トキ ニ
kibun ga warusō ni miyenakatta.
 キブン ガ ワルソウ ニ ミエナカッタ
3. *Kodzukai wa sakujitsu kigen ga warusō ni*
 コヅカヒ ハ サクジツ キゲン ガ ワルソウ ニ
miyenakatta ka?
 ミエナカッタ カ
4. *Hiru maye ni kigen ga goku warusō ni miye-*
 ヒル マヘ ニ キゲン ガ ゴク ワルソウ ニ ミエ
mask'ta.
 マシタ
5. *Ano kodomo wa szneru mono des.*
 アノ コドモ ハ スネル モノ デス
6. *Bettō wa watakshi no oyaji wo tetszdō*
 ベットウ ハ ワタクシ ノ オヤジ チ テツドウ
no tateba ye nosete itta maye ni kigen
 ノ タテバ ヘ ノ セテ イッタ マヘ ニ キゲン
ga warusō ni miyeta.
 ガ ワルソウ ニ ミエタ

16. That boy looks like a little old man.
17. Look at the clock and see what time it is.
18. I looked up and saw an eagle on the top of a tree.

FIFTH SENTENCE.

SECTION II.

in a bad humor

1. Did my brother look in a bad humor before lunch.
2. When I saw him he did not look in a bad humor?
3. Did not the servant look in a bad humor yesterday?
4. He looked very cross before noon.
5. That child is a sulky thing.
6. The *bettō* looked in a bad humor before he took my father to the railway station.

7. *Konjō ga warusō ni miyeru h'to des*
 コンジョウガウルソウニミユルヒトデス
ga hontō ni sō de wa nai.
 ガホントウニサウデハナイ
8. *Are wa iji no warui h'to de wa nai.*
 ソレハイギノウルイヒトデハナイ
9. *Watakshi no uchi de wa iji no warui kodz-*
 ワタクシノウチデハイギノウルイコヅ
kai wa irimasen.
 カヒハイリマセン
10. *H'tori no iji no warui hodzkai ga hoka no*
 ヒトリノイギノウルイコヅカヒガホカノ
wo mina komaraseru.
 チミイナコマラセル
11. *Nani ga ano h'to wo sonna ni f'kigen ni*
 ナニガアノヒトチソナニフキゲンニ
shimas ka?
 シマスカ
12. *Naze kigen ga warui ga dare ni mo wakari-*
 ナゼキゲンガウルイガダレニモワカリ
masen.
 マセン
13. *Jibun de mo sono wake ga wakarimasmai.*
 シブンデモソノワケガワカリマスマイ
14. *Ano h'to wa ichi nichi kigen ga waru katta.*
 アノヒトハイチニチキゲンガウルカッタ
15. *Ano h'to wa kigen ga warui toki ni dare ni*
 アノヒトハイキゲンガウルイトキニダレニ
mo mono wo iimassen.
 モモノチイヒマセン
16. *Itz mo kigen no yoi hō ga yoroshii.*
 イツモキゲンノヨイホウガヨロシイ
17. *Watakshi ga omaye ni mono wo iu toki ni*
 ワタクシガオマエニモノチイフトキニ
sonna ni kigen ga waru sōna karu
 ソナニキゲンガウルソウナカチ
tski shi nasaruna.
 ツキシナサルナ

7. He looks like an ill-tempered man, but he is not so in reality.
8. He is not an ill-natured man.
9. I do not want an ill-tempered servant in my house.
10. One ill-tempered servant makes all the rest uncomfortable.
11. What makes that man in such a bad humor?
12. Nobody can tell why he is so cross.
13. He does not know the reason himself, I suspect.
14. He has been in a bad humor all day.
15. When he is in a bad humor, he speaks to no one.
16. It is better to be always in a good humor.
17. Do not look so cross when I speak to you.

FIFTH SENTENCE.

SECTION III.

last evening came when
Saku ban kita toki ni

1. *Sakuban kodzakai ga watakshi no yu to ip-*
 サクバン ユツカヒ ガ ワタクシ ノ ユト イツ
pai no cha wo motte kita toki ni kigen
 バイ ノ チヤチ モツテ キタ トキ ニ キゲン
ga warusō ni miyeta.
 ガ ワルソウ ニ ミエタ
2. *Sakuban ano h'to ga koko ye kita toki ni*
 サクバン アノ ヒト ガ ココ ヘ キタ トキ ニ
goran nas'tta ka?
 ゴラン ナスッタ カ
3. *Ano h'to ga sakuban kita toki ni wa wata-*
 アノ ヒト ガ サクバン キタ トキ ニ ハ ワダ
kshi mō dete shimatta.
 クシ モウ デテ シマッタ
4. *Are wa watakshi ye tegami wo wata shi ni kita*
 アレ ハ ワタクシ ヘ テ ガ ミ ナ ワタシ ニ キタ
toki ni anata wa doko ni i nas'tta ka?
 トキ ニ アナタ ハ ドコ ニ イナスタ カ
5. *Ano h'to ga mairimash'ta no wa nan ji de*
 アノ ヒト ガ マイリマシタ ノ ハ ナン シデ
atta ka shirimasen.
 アッタ カ シリマセン
6. *Are wa nagagutsz wo watashi ni kita toki ni wa*
 アレ ハ ナガグツ ナ ワタシ ニ キタ トキ ニ ハ
kigen ga warusō ni miyeta ka?
 キゲン ガ ワルソウ ニ ミエタ カ
7. *Go kijodai ga Kawasaki yori ochaku no*
 ゴ キヨウダイ ガ カワサキ ユリ ナチヤク ノ
toki anata wa tetsudō no tateba ni i
 トキ アナタ ハ テツドウ ノ タテバ ニ イ
nas'tta ka?
 ナスッタ カ

FIFTH SENTENCE.

SECTION III.

when he came here last night.

1. The servant looked in a bad humor last night, when he brought me a cup of coffee.
2. Did you see him when he came last night?
3. I had gone out when he came here last night.
4. Where were you when he came to bring me a letter?
5. I do not know what o'clock it was when he came here.
6. Did he look in a bad humor when he came to bring the boots?
7. Were you at the railway station when your brother arrived from Kawasaki?

8. *Ano hito wa shiujitsz omoshirokunai yō ni*
 アノヒトハシウジツチモシロクナイ ヨウイ
miyeta kara kigen ga warukattarō
 ミエタカラキゲンガウルカッタロフ
9. *Hachi ji no jōkisha ga tszita toki ni*
 ハチジノジヨウキシヤガツイタトキニ
watakshi wa tetszdō no tateba ni ima-
 ワタクシハテツドウノタテバニイマ
sh'ta.
 シタ
10. *Jinriki hiki ga kigen warukatta ga ni bu*
 シンリキヒキガキゲンウルカッタガニブ
morattareba szgu ni kokoro yosasō ni
 モラッタレバスグニココロヨサソウニ
miyeta.
 ミエタ
11. *Sakuban koko ye irashta toki wa otskare*
 サクバンココヘイラシタトキハオツカレ
no yō ni miyemash'ta.
 ノヨウニミエマシタ
12. *Kodomo wa f'kigen de atta ga omocha*
 コドモハフキゲンデアッタガチモチヤ
wo katte yattareba mō sonna ni
 チカッテヤッタレバモフソナニ
miyenakatta.
 ミエナカッタ
13. *Anatu koko ye irash'ta toki ni watagshi wa*
 アナタココヘイラシタトキニワタクシハ
rusz desh'ta.
 ルスデシタ

8. I suspect he has been in a bad humor, for he has not looked cheerful all day.
9. I was at the railway station when the eight o'clock train arrived.
10. The jinrikisha man looked cross, but as soon as he received twenty-five cents he seemed delighted.
11. When you came here last night you looked weary.
12. The child was cross, but, when I bought a toy and gave it to him, he looked so no longer.
13. When you came here I was out.

FIFTH SENTENCE

SECTION IV.

the table's things to put away purpose for
handai no mono wo katakzkeru tame ni

1. *Ku ji ga nareba sore yori hayaku handai no*
クジガナレバソレヨリハヤクハンダイノ
mono wo katadzkeru.
モノチカタヅケロ
2. *Handai no mono wo katadzeta maye ni wata-*
ハンダイノモノチカタヅケタマヘニワタ
kushi no tegami wo tori ni itta.
クシノテガミチトリニイツタ
3. *Handai no mono wo katadzketete kara sara wo*
ハンダイノモノチカタヅケテカラサラチ
arage.
アラエ
4. *Naze oyaji no asa han wo jiu ji maye ni*
ナゼオヤジノアサハンチシフシマヘニ
dusanai ka?
ダサナイカ
5. *Watakushi ga hiru han wo tabe ni kayetta*
ワタクシガヒルハンチタベニカヘツタ
toki are wa handai no mono wo kata-
トキアレハハンダイノモノチカタ
dzkete ita.
ヅケテイタ
6. *Shinbunshi kubari ga yūgata no shinbunshi*
シンブンシクバリガユウガタノシンブンシ
wo motte ki shidai ni uchi ye motte
チモツテキシダイニウチヘモツテ
koi to momban ni ii nasai.
コイトモンパンニイヒナサイ

FIFTH SENTENCE.

SECTION IV.

to clear the table

1. Clear the table at nine o'clock or sooner if you can.
2. He went to get my letters before he cleared the table.
3. Wash the dishes after you have cleared the table.
4. Why do you not bring my father's breakfast before ten o'clock?
5. When I returned to get my dinner, he was clearing the table.
6. Tell the gate-keeper to bring in the evening paper as soon as the carrier brings it here.

7. *Watakushi ga san yokka izen ni katta*
 ワタクシ ガ サン ヨツガ イゼン ニ カッタ
gaku wo tori ni ni ji ga nareba motto
 ガク チ トリ ニ ニ ジ ガ ナレバ モット
hayaku honya made yuke to are ni ii-
 ハヤク ホンヤ マデ ユケ ト アレ ニ イヒ
tszke nasai.
 ツケ ナサイ
8. *Handai wo sōji szru to ki ni kudzhake wo*
 ハンダイ チ ソウヂ スルト キ ニ クヅ ハケ チ
tskawaneba naranu.
 ツカワチバ ナラヌ
9. *Omaye ni handai no mono wo katadzkeru to*
 チマヘ ニ ハンダイ ノ モノ チ カタヅ ケロ ト
iu toki ni naze sō shinai ka?
 イフトキ ニ ナゼ ソウ シ ナイ カ
10. *Ima handai no mono wo la'adzkeru ni wa*
 イマ ハンダイ ノ モノ チ カタヅ ケル ニ ハ
oyobanai.
 チヨバナイ
11. *Narutake hayaku handai no mono wo kata-*
 ナルタケ ハヤク ハンダイ ノ モノ チ カタ
dzkeru yō ni kodzkai wo oyobi nasai.
 ズケル ヨウ ニ ユヅ カヒ チ チヨビ ナサイ
12. *Mō handai no sh'taku wo szru toki des.*
 モウ ハンダイ ノ シタク チ スルト キ デス
13. *Handai no mono wo katadzketete kara yuka wō*
 ハンダイ ノ モノ チ カタヅ ケテ カラ ユカ チ
araye.
 アラエ
14. *Handai no sh'taku szru maye ni te wo araye.*
 ハンダイ ノ シタク スル マヘ ニ テ チ アラエ
15. *Handai no sh'taku szru no ni wa mō osoi.*
 ハンダイ ノ シタク スル ノ ニ ハ モウ チ ソイ
16. *Mō handai wo sh'taku itashimas toki*
 モウ ハンダイ チ シタク イタシマス トキ
des ka?
 デスカ

7. Tell him to go to the bookseller's at two o'clock or sooner, if he can, to get the picture I bought there three days ago.
8. You must use a crumb-brush to clean up the table.
9. When I tell you to clear the table, why do you not do it?
10. You need not clear the table now.
11. Call the servant to clear the table as soon as possible.
12. It is time to set the table.
13. After you have cleared the table wash the floor.
14. Wash your hands before you set the table.
15. It is late already to set the table.
16. Is it time to set the table?

FIFTH SENTENCE.

SECTION V.

our letters the post-office to take and post
watakshira no tegami wo yubinyaksho ye mochi dashi ni

1. *Otegami wo yūbinyaksho ye mochi dashi*
 オテガミニ ユウビンヤクシヨヘモチダシ
ni go ji maye ni Honchō ye oide
 ニゴジマヘニホンチヤウヘオイデ
nasaritō gozarimasen ka?
 ナサリトウゴザリマゼンカ
2. *Yūbinyaksho ye watakshi wo nosete yuku*
 ユウビンヤクシヨヘウタクシチノセテユク
ni ikura harawaneba narimasen ka?
 ニイクラハラハチバナリマゼンカ
3. *Asa kuji ni yūbinyaksho ye litte wo*
 アサクジニユウビンヤクシヨヘキツテチ
kai ni yuke to kodzukai ni iī nasai.
 カヒニユケトコヅカヒニイヒナサイ
4. *Yūbinyaksho wa asa ku ji maye ni ake-*
 ユウビンヤクシヨハアサクジマヘニアケ
mas ka?
 マスカ
5. *Kono tōri ni yūbinyaksho ga arimas*
 コノトウリニユウビンヤクシヨガアリマス
ka?
 カ
6. *Kono tōri ni yūbinyaksho wa arima-*
 コノトウリニユウビンヤクシヨハアリマ
sen.
 セン
7. *Yūbinyaksho wa Honchō go chō me*
 ユウビンヤクシヨハホンチヤウゴチヤウメ
des.
 デス

FIFTH SENTENCE.

SECTION V.

and to get our letters to post them

1. Do you not wish to go to Main Street before five o'clock, to post your letter ?
2. How much must I pay to take me to the post-office ?
3. Tell the servant to go to the post-office to buy some stamps, in the morning at nine o'clock.
4. Is the post-office open before nine o'clock in the morning ?
5. Is there a post-office in this Street ?
6. There is no post-office in this Street.
7. The post-office is in the fifth division of Main Street.

8. *Machi no achi kochi ni yūbin-atskai-jo*
 マチ ノ アチ コチ ニ ユウビン アツカヒシヨ
ga arimas.
 ガ アリマス
9. *Yūbjn-atskai-jo wa tegami wo dasu ni*
 ユウビン アツカヒシヨ ハ テガミ チ ダス ニ
goku benri des.
 ゴク ベンリ デス
10. *Hajime ni yūbinyaksho ye kono tegami wo*
 ハジメ ニ ユウビン ヤクシヨ ヘ コノ テガミ チ
dashte, sore kara jinriki wo tsurete tetsu-
 ダシテ ソレ カラ シンリキ チ ツレテ テツ
dō no tateba ye watakshi no hōyū wo
 ドウ ノ タテバ ヘ リタクシ ノ ホウユウ チ
mukai ni yuke.
 ムカイ ニ ユケ
11. *Kono tegami wo Amerika no yūbinyaksho*
 コノ テガミ チ アメリカ ノ ユウビン ヤクシヨ
ye dase machigaite Ijirisu no ye dasz na
 ヘ ダセ マチガイテ イギリス ノ ヘ ダス ナ
12. *Tōkiyō mata Osaka ye tegami wo dasz*
 トウキヤウ マタ オウサカ ヘ テガミ チ ダス
ni ikura harawaneba naranu ka to yū-
 ニ イクラ ハラハチバ ナラス カ ト ユウ
binyaksho de okiki nasai.
 ビンヤクシヨ デ オキキ ナサイ
13. *Omaye ni iitsketa tōri ni ano tegami*
 オマヘ ニ イヒツケタ トウリ ニ アノ テガミ
wo yūbinyaksho ye dashta ka?
 チ ユウビン ヤクシヨ ヘ ダシタ カ
14. *Kodz kai ga sakuban handai katadzke to*
 コツカヒ ガ サクバン ハンダイ カタヅケト
watakshira no tegami wo yūbinyaksho
 ワタクシラ ノ テガミ チ ユウビン ヤクシヨ
ye mochi dashi ni kita toki ni kigen ga
 ヘ モチ ダシ ニ キタ トキ ニ キゲン ガ
warusō ni miyeta.
 ワルソウ ニ ミエタ

8. There are sub-post-offices here and there in the town.
9. Sub-post-offices are very convenient for posting letters.
10. First post my letters and then take a jinrikisha and go to the railway Station to meet my friend.
11. Put this letter in the American post-office. Do not make a mistake and put it in the English post-office.
12. Inquire at the post-office how much we must pay to send a letter to Tōkiyō or Osaka.
13. Have you put those letters into the post-office, as I ordered you?
14. The servant looked in a bad humor last evening, when he came to clear the table, and get our letters to post them.

SIXTH SENTENCE.

Do you know the name of the rich old lady who lives near the iron bridge opposite to the photographer's ?

SECTION I.

the name know you ?

na wo gozonji ka ?

1. *Watakshi no kiyōdai ga szmatte orimas*
ウタクシノキヨウダイガスマツテオリマス
tōri no na wa gozonji ka ?
トウリノナハゴヅンジカ
2. *Auo fujin no na wo gozonji des ka ?*
アノフジノノナチゴヅンジデスカ
3. *Kono tōri no na wo watakshi ni oshiyete*
コノトウリノナチウタクシニオシヘテ
kudasai.
クダサイ
4. *Kore wa Kaigan dōri to mōshimas.*
コレハカイガンドウリトモウシマス
5. *Watakshi no oyaji ga katta hon no na wo*
ウタクシノオヤジガカッタホンノナチ
gozonji ka ?
ゴヅンジカ
6. *Tegame wo shi ji maye ni yūbinyakusho ye*
テガミチシシマヘニユウビンヤクシヨヘ
dasaneba naranu wo shiranai ka ?
ダサチバナラスチシラナイカ
7. *Kodzukai ga naze asa han maye ni ichiba ye*
コヅカヒガナゼアサハンマヘニイチバヘ
yukarenai ka wo gozonji des ka ?
ユカレナイカチゴヅンジデスカ
8. *Kaigan dōri no kawaseza no na wo shitte*
カイガンドウリノカワセザノナチシツテ
oide nasaru ka ?
オイデナサルカ
9. *Ano hito wa shiranai to mōshimas.*
アノヒトハシラナイトモウシマス

SIXTH SENTENCE.

SECTION I.

Do you know the name .

1. Do you know the name of the Street where my brother lives ?
2. Do you know the name of that lady ?
3. Please tell me the name of this Street.
4. It is called Water Street.
5. Do you know the name of the book which my father bought ?
6. Do you not know that you must post the letters before four o'clock ?
7. Do you know why the servant cannot go to market before breakfast ?
8. Do you know the name of the bank in water Street ?
9. He says he does not know.

10. *Watakshi wa ano hito no na to szmai mo*
 ワタクシ ハ アノ ヒト ノ ナ ト スマイ モ
shitte imas.
 シツテ イマス
11. *Ano hito no na wo gozonji des ka?*
 アノ ヒト ノ ナ チ ゴヅンシ デスカ
12. *Ano hito wa jibun no na wa Jonas da to*
 アノ ヒト ハ シブン ノ ナ ハ シヨナス ダト
mōshimas.
 モウシマス
13. *Watakshi no óji no iye wa nam ban ka go-*
 ワタクシ ノ オジ ノ イヘ ハ ナン バン カ ゴ
zonji des ka?
 ズンシ デスカ
14. *Ano hito wa Honchō ni szmatte iru no*
 アノ ヒト ハ ホンチヤウ ニ スマツテ イル ノ
wo gozonji deshō.
 チ ゴヅンシ デセウ
15. *Ano mura no na wo gozonji nai ka?*
 アノ ムラ ノ ナ チ ゴヅンシ ナイ カ
16. *Watakshi tomodachi ga itsz Tōkiyō kara*
 ワケクシ トモダチ ガ イツ トウキヤウ カラ
kayetta ka zonzimasen.
 カヘツタ カ ズンシ マゼン
17. *Ano iye wo tateru no ni dore hodo hisashiku*
 アノ イヘ チ タテル ノ ニ ドレ ホド ヒサシク
kakaru ka gozonji des ka?
 カカル カ ゴヅンシ デスカ
18. *It ton wa nan gin da ka gozonji des ka?*
 イットン ハ ナン ギン ダ カ ゴヅンシ デスカ

SIXTH SENTENCE.

SECTION II.

rich old lady of
 kanemochina toshiyori no fujin no

- 1 *Sore wa kanemochina toshiyori no fujin des.*
 ソレ ハ カ子モチナ トシヨリ ノ フジシ デス

10. I know that man's name and place of residence.
11. Do you know that man's name ?
12. He says his name is Jonas.
13. Do you know the number of my uncle's house ?
14. You know that he lives in Main Street, I suppose.
15. Do you not know the name of that village ?
16. I do not know when my friend returned from
Tōkiyō.
17. Do you know how long it will take to build the
house ?
18. Do you know how many pounds make a ton ?

SIXTH SENTENCE.

SECTION II.
of that old lady

1. That is a rich old lady.

2. *Ano fujin wa Ingirisz de aru ka nai ka*
 アノ フジノ ハ イギリス デ アル カ ナイ カ
gozonji des ka?
 ゴヅノシ デスカ
3. *Oānesan wa ano Ingirisz no toshiyotta*
 オアチサン ハ アノ イギリス ノ トシヨツタ
fujin hodo kanemochi dewa gozarimas
 フジノ ホド カ子モチ デハ ゴザリマス
mai.
 マイ
4. *Kaigan dōri no Ingirisz no toshiyotta*
 カイガン ドオリ ノ イギリス ノ トシヨツタ
fujin wa watakshi to issho ni mimai
 フジノ ハ ワタクシ ト イツシヨ ニ ミマヒ
ni itte kudasaru ka?
 ニ イツテ クダサルカ
5. *Kono toshitotta fujin no na wa nan to iu*
 コノ トシトツタ フジノ ノ ナハ ナニトイウ
ka gozonji des ka?
 カ ゴヅノシ デスカ
6. *Go hōyū wa ano fujin hodo kanemochi de*
 ゴホオユウ ハ アノ フジノ ホド カ子モチ デ
wa gozaimas mai.
 ハ ゴザイマス マイ
7. *Go kiyōdai wa watakshi yori kanemochi des.*
 ゴキヨウダイ ハ ワタクシ ヨリ カ子モチ デス
8. *Seken no hito wa watakshi no kane no ari-*
 セケン ノ ヒト ハ ワタクシ ノ カ子 ノ アリ
daka yori yokci aru yō ni emotte
 ダカ ヨリ ヨクイ アル ヨウ ニ オモツテ
imas.
 イマス
9. *Oi! kodzakai! tegami wo yūbin yaksho ye*
 オイ コヅカヒ テガミ チ ユウビン ヤクシヨヘ
dasz maye ni kono go fujin ni cha wo
 ダス マヘ ニ ユノ ゴ フジノ ニ チアチ
ippai agero.
 イツパイ アゲロ

2. Do you know whether that lady is English or not?
3. Your elder sister is not so wealthy as that old English lady.
4. Will you do me the favor of calling with me on the old English lady in Water Street.
5. Do you know the name of this old lady.
6. Your friend is not so rich as that lady.
7. Your brother is richer than I am.
8. People think I am richer than I am.
9. Here, boy! Give a cup of tea to this lady before you post the letters.

10. *Kono furui hon wa watak'shi no atarashii*
 コノフルイホンハワタクシノアタラシイ
hō wa anata no des.
 ホウハアナタノデス
11. *Honchō no kanemochina toshitotta fujin*
 ホンチヨウノカ子モチナトシトツタフジノ
wa basha wo motte imas.
 ハバシヤチモツテイマス
12. *Aru h'to wa kanemochina mono wa mochiron*
 アルヒトハカ子モチナモノハモチロン
saiwai da to omotte imas.
 サイワイダトオモツテイマス
13. *Aru bimbōna h'to wa kanemochina h'to yori*
 アルビムボウナヒトハカ子モチナヒトヨリ
no saiwai des.
 モサイワイデス
14. *H'to no yoi no wa tada kanemochi ni naru yori*
 ヒトノヨイノハタダカ子モチニナルヨリ
masatte imas.
 マサツテイマス
15. *Aru kanemochina h'to wa Rondon no bim-*
 アルカ子モチナヒトハロンドンノビン
bōna mono no tame ni ō-ku no iye wo
 ボウナモノノタメニオチクノイヘチ
tatemash'ta.
 タテマシタ
16. *Sono h'to no na wo Pibode to iu.*
 ソノヒトノナチピイボデテイウ

SIXTH SENTENCE.

SECTION III.

iron bridge vicinity in resides
 tetsz no hashi no kinjo ni szmau

1. *Ano hito wa tetsz no hashi no kinjo ni szma-*
 アノヒトハテツノハシノキンジョニスマ
imas ka?
 イマスカ

10. This old book is mine, and the new one is yours.
11. The rich old lady in Main Street keeps a carriage.
12. Some think that rich men are, of course, happy.
13. Some poor persons are happier than rich ones.
14. It is better to be good than to be merely rich.
15. A certain rich man built many houses for the poor
of London.
16. His name was Peabody.

SIXTH SENTENCE.

SECTION III.

who lives near the iron bridge

1. Does that man live near iron bridge?

2. *Watakushi yori hayaku odekake naraba kawa-*
 ワタクシ ヨリ ハヤク オデカケ ナラバ カワ
seza no kinjo no kutszja ye oyori
 セザ ノ キンジョ ノ クツヤ ヘ オヨリ
kudasaru ka?
 クダサルカ
3. *Tetsudō no waki no hashi no kinjo no*
 テツドウ ノ ワキ ノ ハシ ノ キンジョ ノ
Okurashō ye watakushi wo nosete
 オホクラシヤウ ヘ ワタクシ チ ノ セテ
yuku jinriki wo tanome to kodzukai ni
 ユク シンリキ チ タノメ ト コヅカヒ ニ
ii nasai.
 イヒ ナサイ
4. *Kane no hashi no kinjo no uchi made kono*
 カネ ノ ハシ ノ キンジョ ノ ウチ マデ コノ
toshiyotta fujin wo noseru ni giyosha
 トシヨツタ フジン テ ノ セル ニ ギヨシヤ
ni nani hodo harawaneba narimasen ka?
 ニ ナニ ホド ハラワネバ ナリマセンカ
5. *Hori kawa kinjo no iye ga sakuban ik-*
 ホリ カワ キンジョ ノ イヘ ガ サクバン イツ
ken yakemashta.
 ケン ヤケマシタ
6. *Sono uchi de hito ga futari to kinjo no*
 ソノ ウチ デ ヒト ガ フタリ ト キンジョ ノ
'mmya de 'mma no ippiki yakemashta.
 ウマヤ デ ウマ モ イツヒキ ヤケマシタ
7. *Sono toshitotta fujin wa otaku no kinjo*
 ソノ トシトツタ フジン ハ オタク ノ キンジョ
ni szmatte imas ka?
 ニ スマツテ イマスカ
8. *Kane no hashi kinjo no honya de kono fu-*
 カネ ノ ハシ キンジョ ノ ホンヤ デ コノ フ
jin ga hon wo katta no wa mikka izen
 シン ガ ホン チ カツタ ノ ハ ミツカゼ
des.
 デス

2. If you go out before I do, will you do me the favor of calling at the shoemakers near the bank ?

3. Tell the servant to get a jinrikisha to take me to the Finance Office near the railway bridge.

4. How much must I pay the driver to take this old lady to the house near the iron bridge ?

5. A house was burnt last night near the canal.

6. Two persons were burned in that house, and also a house in a stable near by.

7. Does that old lady live near your house ?

8. It is three days since this lady bought a book at the book-store near the iron bridge.

9. *Kawaseza kinjo ni orimas fujin wo omi-*
 カワセザ キンジョニオリマス フジノヲオミ
mai nasaritai ka!
 マイナザリタイカ
10. *Watakshi domo ga gakkō ye yuku kokugen*
 ワタクシドモガガクユウヘユクユクゲン
ni chikaku narimashta.
 ニチカクナリマシタ
11. *Kawaseza wa jiu ji ni akemas mō sono toki*
 カワセザハジウジニアケマスモウソノトキ
ni chikaku narimashta
 ニチカクナリマシタ
12. *Sakuban onna ga h'tori yake jini kakari-*
 サクバンオンナガヒトリヤケジニカカリ
mashta.
 マシタ
13. *Dōzo Daributsz ye yuku chika michi wo oshiyete*
 ドウゾダイブツヘユクチカミチヲオシヘテ
kudasai.
 クダサイ
14. *Jiu ji ni chikai kara uchi ye kayeraneba*
 ジウジニチカイカラウチヘカヘラ子バ
narimasen.
 ナリマセン
15. *Ano kodomo wa naze hon wo sonna ni me no*
 アノユドモハナゼホンヲソナニメノ
soba ye yaru ka?
 ソバヘヤルカ
16. *Chiku me des kara.*
 チカメデスカラ
17. *Watakshi no taku wa horikawa kara mō tōku*
 ワタクシノタクハホリカワカラモウトウク
wa arimasen.
 ハアリマセン
18. *Watakshi no taku no kinjo ni onna gak-*
 ワタクシノタクノキンジョニオンナガク
kō ga arimas.
 コウガアリマス

9. Do you wish to call on the lady who lives near the bank?
10. It is nearly time for us to go to school.
11. The bank opens at ten o'clock. It is near that time now.
12. A woman came near being burnt to death last night.
13. Please tell me the nearest way to Daibutsz.
14. It is near ten o'clock, and I must go home.
15. Why does that boy hold his book so close to his eyes?
16. Because he is near sighted.
17. My house is not far from the canal.
18. There is a girls' school near my house.

SIXTH SENTENCE.

SECTION IV.

photographer's opposite to
shashinga no mukō ni

1. *Iseyama wa Ishikawa no mukō ni arimas.*
イセヤマ ハイシカワ ノ ムコウ ニ アリマス
2. *Watakshi no kiyōdai wa Shin Machi no den-
ワタクシ ノ キヤウダイ ハ シン マチ ノ デン
shin kiyoku no mukō no orimas.*
シン キヨク ノ ムカウ ニ オリマス
3. *Shashinya ' no mukō ni darega szmatte
シヤシンヤ ノ ムカウ ニ ダレガ スマツテ
imas ka?*
イマスカ
4. *Mangotsz no toki ni wa taiyō ga tski ni
マンゲツ ノ トキ ニ ハ タイヨウ ガ ツキ ニ
mukaimas.*
ムカイマス
5. *Hatagoya no handai ni Fransz jin ga
ハタゴヤ ノ ハンダイ ニ フランス ジン ガ
h'tori watakshi to mukai atte koshi
ヒヘリ ワタクシ ト ムカイ アツテ ユシ
kakete imashta.*
カケテ イマシタ
6. *Shosei wa h'totsz tskuye ni mukai atte
シヨセイ ハ ヒトツ ツグヘ ニ ムカイ アツテ
koshi wo kakeru wa yoku nai.*
ユシチカケル ハ ヨク ナイ
7. *Watakshi no mukō no uchi wa tateyō ga
ワタクシ ノ ムコウ ノ ウチ ハ タテヤウ ガ
warui kara dare mo szmite ga nai.*
ウルイ カラ ダレ モ スミテ ガ ナイ
8. *Tetszdō no tateba no irikuchi no mukō ni
テツドウ ノ タテバ ノ イリクチ ノ ムカウ ニ
zei wo toru hashi ga arimas.*
ゼイ チトル ハシ ガ アリマス

SIXTH SENTENCE.

SECTION IV.

opposite to the photographer's

1. Ise hill is opposite to Ishikawa.
2. My brother lives in New Street opposite to the telegraph office.
3. Who lives opposite to the photographer's ?
4. At full moon the sun is opposite to the moon.
5. A Frenchman sat opposite to me at the hotel table
6. It is not well for pupils to sit opposite to each other at the same desk.
7. There is no tenant in the house opposite to mine because it is badly built.
8. There is a toll-bridge opposite to the entrance of the railway station.

9. *Unjōsho no mukō kaigan yori oyoso*
 ウンジヤウシヨノムコウカイガンヨリオヨソ
hiyaku jikken hodo hanarete fune ga
 ヒヤク シツケン ホド ハナレテ フネガ
tei haku sh'te imas.
 テイハクシテイマス
10. *Doko de yoi kaburimono ga kawaremas ka*
 ドコ デ ヨイ カブリモノガ カワレマス カ
Tabun honya no jiki mukō no mise de
 タブン ホンヤノシキムコウノミセデ
mitskare mashō.
 ミツカレマセウ
11. "No" to iu kotoba no imi wa "Yes" to iu
 ノチ トイウエトバノイミハ エストイウ
kotoba no hantai des.
 エトバノハンダイデス
12. *Anata no go riyōken to watakushi no riyō-*
 アナタノゴリヨウケン トワタクシノリヨウ
ken to wa urahara des.
 ケン トハウラハラデス
13. *Honchō no kawaseza no szgu mukō ni*
 ホンチャウノカワセザノスグムコウニ
ishidzkuri no iye ni iru rō jin wa
 イシツクリノイヘニイルロウジンハ
dare des ka?
 ダレデスカ
14. *Chaya no mukō no hō ni kireina hanazono*
 チャヤノムコウノホウニキレイナハナヅノ
ga arimas.
 ガアリマス
15. *Shashinya no mukō kane no hashi no kinjo*
 シヤシンヤノムコウカネノハシノキンジョ
ni szmu kanemochina toshiyotta fujin no
 ニスムカネモチナトシヨツタフジンノ
na wo gozonji des ka?
 ナチゴヅンシデスカ

9. There is a ship anchored opposite to the Custom-house, about (a hundred and ten *ken*) 220 yards from the shore.
10. Where can I buy a good hat? Probably you can find one at the shop just opposite to the bookstore.
11. The meaning of the word "no," is the opposite of that of "yes".
12. Your opinion is quite opposite to mine.
13. Who is the old man that lives in the stone-house directly opposite to the bank in Main Street?
14. There is a pretty flower garden opposite to the tea-house.
15. Do you know the name of the rich old lady who lives near the iron bridge opposite to the photographer's.

SEVENTH SENTENCE.

I thought my friend was still at Osaka with his wife and children, but no, he has returned, for I met him this afternoon not far from the Post office.

SECTION I.

my friend still Osaka at was (I) thought
watakshi no hoyu wa mada Osaka ni imash'ta to omotta

1. *Watakshi no hōyū wa doko ni ita to*
ワタクシ ノ ホウイウ ハ ドコ ニ イタ ト
omoï nas'tta ka?

オモイ ナスツタ カ

2. *Mada Yoroppa ni imash'ta to omoï*
マダ ヨウロッパ ニ イマシタ ト オモイ
nas'tta ka?

ナスツタ カ

3. *Arata ni 'mma wo okai nas'tta to omoï-*
アラタ ニ ウマ チ カヒ ナスツタ ト オモイ
masht'a.

マシタ

4. *Watakshi wa Tōkiyō de sore wo katta to*
ワタクシ ハ トウキョウ デ ソレ チ カツタ ト
omoï nas'tta ka?

オモイ ナスツタ カ

5. *Hachi jū doru de wa goku yasū to omoï-*
ハチ ヂフドル デ ハ ゴク ヤスイ ト オモイ
mas.

マス

6. *Naru hodo sonna ni yaskarō to wa omoï-*
ナル ホト ソンナ ニ ヤスカロウ ト ハ オモイ
masenanda.

マセナンダ

7. *Go hon wo doko de okai nas'tta ka?*
ゴホン チ ドコ デ オカヒ ナスツタ カ

8. *Wetmore san no mise de.*
ウエツトモル サン ノ ミセ デ

SEVENTH SENTENCE.

SECTION I.

I thought my friend was still at Osaka.

1. Where did you think my friend lived ?
2. Did you think he was still in Europe ?
3. I thought you had bought a new horse.
4. Did you think that I bought it in Tokiyo ?
5. I think it is very cheap at eighty dollars.
6. Indeed ! I did not think it cost so little.
7. Where did you buy your book ?
8. At Mr. Wetmore's store.

9. *Kono goro asko de sz satsz mimash'ta kara*
 コノ ゴロ アスコ デス サツ ミマシタ カラ
achira de okai nas'tta to omoimash'ta.
 アチラ デ オカイ ナスツタ ト オモイマシタ
10. *Goshisoku wa mada Amerika ni i nasaru to*
 ゴシソク ハ マダ アメリカ ニ イ ナサル ト
omoimas ga sō de arimasen ka?
 オモイマス ガ ソウ デ アリマセン カ
11. *Go sompu wa madā go biyōki des to kiki-*
 ゴ ソンプ ハ マダ ゴビヤウキ デスト キキ
marsh'ta mako to ni oki no doku des.
 マシタ マコト ニ オキノドク デス
12. *Sakuya nakanaka samuku arimash'ta kiyō mada*
 サクヤ ナカナナ サムク アリマシタ ケフ マダ
kawa ni kori ga hatte imas.
 カワ ニ コウリ ガ ハツテ イマス
13. *Ano h'to wa Eikoku ni san nen imash'ta*
 アノ ヒト ハ エイコク ニ サン 年 イマシタ
kere domo Ei go wa wadzka bakari sh'tte
 ケレ ドモ エイゴ ハ ワヅカ バカリ シツテ
imas.
 イマス
14. *Ano h'to wa kono maye no yubinsen de*
 アノ ヒト ハ コノ マヘ ノ ユウビンセン デ
kayetta to omoimash'ta.
 カエツタ ト オモイマシタ
15. *Mada achira ni imas tabun mō roku sh'chi*
 マダ アチラ ニ イマス タブン モウ ロク シチ
nen todomarimashō.
 年 トドマリマセウ
16. *Mada kono hako ni haya-tskegi ga atta to*
 マダ コノ ハコ ニ ハヤツケギガ アツタ ト
omotta ga mina nakunarimash'ta.
 オモツタ ガ ミナ ナクナリマシタ

9. I thought you bought it there, for I saw several copies there lately.
10. I suppose your son is still in America. Is he not?
11. I am truly sorry to hear that your father is still sick.
12. It was very cold last night. The ice still covers the river to-day.
13. That man has been in England three years; still he knows but little English.
14. I thought he returned by the last mail-steamer.
15. He is still there, and will probably stay there six or seven years longer.
16. I thought there were still some matches in this box, but they are all gone.

SEVENTH SENTENCE.

SECTION II.

his wife and children with
sono saishi to isscho ni

1. *Ano h'to wa h'tori de yukimashta ka?*
アノヒトハヒトリデユキマシタカ
2. *Iiye sono saishi to isscho ni yukimashta.*
イイエツノサイシトイツシヨニユキマシタ
3. *Ano h'to wo doko de omikake nas'tta ka?*
アノヒトヲドコデオミカケナスツタカ
4. *Watakshi wa ano h'to ni atta toki ni tomo-
watakshi ha ano hito ni attu toki ni tomo
dachi to aruite oraremashta.*
ダチトアルイテオラレマシタ
5. *Oba san wa go zommei des ka?*
オバサンハゴヅンメイデスカ
6. *Sayō jōbu de watakshi to tomo ni ori-
sayō jōbu de watakshi to tomo ni ori-
mas.*
マス
7. *Go kiyōdai to isscho ni Fransz ye
go kiyōdai to isscho ni Fransz ye
oide nasaimas ka?*
オイデナサイマスカ
8. *Sayō kiyōdai ga watakshi wo tszrerareru
sayō kiyōdai ga watakshi wo tszrerareru
naraba sō shimas d'arō.*
ナラハツウシマスダラウ
9. *Ano okata wa go isscho ni orimas ka?*
アノオカタハゴイツシヨニオリマスカ
10. *Iiye ano h'to wa jibun no iye ga Shin
iiye ano hito wa jibun no iye ga Shin
machi ni arimas.*
マチニアリマス

SEVENTH SENTENCE.

SECTION II.

with his wife and children

1. Did he go alone ?
2. No ! He went with his wife and children.
3. Where Did you meet him ?
4. He was walking with a friend when I met him.
5. Is your grand-mother still living ?
6. Yes, she is well and lives with me.
7. Shall you go to France with your brother ?
8. Yes, I shall do so, if my brother can take me with
him.
9. Does that gentleman live with you ?
10. No, he has a house of his own in New Street.

11. *Asz no asa tenki ga yoi naraba watakshi*
 アスノアサテンキガ ヨイナラバ ワタクシ
wa madz yubin yaksho ye sōshte
 ハマヅ ユウビン ヤクシヨ ベ ヲウシテ
honya ye yukitai kara sh'chi ji ka sore
 ホンヤヘユキタイ カラシチ シカソレ
yori hayaku de mo watakshi wo okoshi
 ヨリ ハヤク デ モ ワタクシ チ オユシ
nasai.
 ナサイ
12. *Iwkichi ga mada saishi to tomo ni Nagasaki*
 イウキチガ マダ サイシトトモニ ナガサキ
ni orimas ka o kiki nasai.
 ニオリマス カ オキキ ナサイ
13. *Ano h'to wa iku nen go issho ni ori-*
 アノヒト ハイク チンゴイツシヨニオリ
mashta ka?
 マシタカ
14. *Kono tegami wo mireba warui fude de o kaki*
 コノテガミミチミノバウルイフデデオカキ
nas'ttarō.
 ナスツタラウ
15. *Go kiyōdai wa Kōbe de donata to issho*
 ゴキヨウダイハコフベデドナタトイツシヨ
ni orimas ka?
 ニオリマスカ
16. *O'ji ya ōba to issho ni orimashte itoko*
 オジヤオバトイツシヨニオリマシテイトコ
to tomo ni gakkō ye mairimas.
 トトモニガクカウヘマイリマス
17. *Watakshi wa kono aida go issho ni*
 ワタクシハコノアイダゴイツシヨニ
Tōkiyō ye ikeba yokatta mono wo.
 トウキヤウヘイケバヨカツタモノチ

11. If the weather is good to-morrow morning, wake me at seven o'clock, or even sooner, for I want to go to the post-office, and then to the book-store.
12. Inquire whether Iwakichi still lives at Nagasaki with his wife and children.
13. How many years did he live with you ?
14. From the appearance of this letter, you must have written it with a bad pen.
15. With whom does your brother live at Kobe ?
16. He lives with his uncle and aunt, and goes to school with his cousin.
17. It would have been better, if I had gone to Tōkiyō with you the other day.

SEVENTH SENTENCE.

SECTION III.

but no, he has returned,
ga sō de arimasen, mō karimashta,

1. *Go hōyū ga mada Rondon d'arō to omoi*
ゴ ホウユウ ガ マダ ロンドン ダロウ ト オモヒ
nas'tta ka?
ナ ス ッ タ カ
2. *Watakshi sō omoimashta ga kiyō Yokohama*
ワ タ ク シ ソウ オモイマシタ ガ ケフ ヨコハマ
de aīmashta kara omoi chigai deshta.
デ アイマシタ カラ オモヒ チガイ デシタ
3. *Ano hito no Yoroppa ye itta toki wa*
ア ノ ヒ ト ノ ヨウロツパ ヘ イツタ トキ ハ
kanai wo Osaka ni okimashta.
カナイ チ オホサカ ニ オキマシタ
4. *Yoi otto shinsetszna chichi des kara saishi*
ヨイ オツト シンセツ ナ チチ デス カラ サイシ
wo hanarete nagaku tōriu wa shimas-
チ ハナレテ ナガク トウリウ ハ シマス
mai to omoimas.
マイト オモヒマス
5. *Naze saishi wo tszrete Yōroppa ye yuki-*
ナゼ サイシ チ ツレテ ヨウロツパ ヘ ユキ
masen no des ka?
マゼン ノ デス カ
6. *Moshi kanai wo tszreta naraba yohodo royō*
モシ カナイ チ ツレタ ナラバ ヨホド ロヨウ
ga kakattarō.
ガ カカツタラウ
7. *Sō shitakatta ga yokei no royō ga*
ソウ シタカツタ ガ ヨケイ ノ ロヨウ ガ
nakute dekinakatta no des.
ナクテ デキナカツタ ノ デス

SEVENTH SENTENCE.

SECTION III.

but no, he has returned

1. Did you think your friend was still in London.
2. I thought so, but I was mistaken, for I met him to-day in Yokohama.
3. He left his family in Osaka, when he went to Europe.
4. As he is a good husband and father, I think he will not stay a long time away from his wife and children.
5. Why did he not take his wife and children with him to Europe?
6. If he had taken his family with him, it would have been very expensive.
7. He wished to do so, but he could not without too much expense.

8. *Ano hito wa shi go nen Yoroppa ni tō-
アノ ヒト ハ シ ゴ 年 ノ ヨウロツパ ニ トウ
riu no tsztori deshta ga tziye ga tszdz-
リウ ノ ツモリ デシタ ガ ツイエ ガ ツツ
kande dekinakatta no des.
カンデ デキナカッタ ノ テス*
9. *Kono goro Osaka ye kayerimashta.
コノ ゴロ オホサカ ヘ カエリマシタ*
10. *Kore kara saishi to tomo ni Osaka ni todo-
コレ カラ サイシ ハトモ ニ オホサカ ニ トド
marimas ka?
マリマス カ*
11. *Tabun sō shimashō ga tashka ni wa
タブン ソウ シマシヤウ ガ タシカ ニ ハ
mōsaremasen.
モウサレマセン*
12. *Watakshi wa ano hito ni sono uchi de awō to
ワタクシ ハ アノ ヒト ニ ソノウチ デ アウト
omotta ga soko ye yotta toki mō dete
オモツタ ガ ソコ ヘ ヨツタ トキ モウ デテ
shimaimashta.
シマイマシタ*
13. *Watakshi wa ichi ji szgite mata yotta ga
ワタクシ ハ イチジ スギテ マタ ヨツタ ガ
mada kayeraremasenanda.
マダ カエラレマセナンダ*
14. *Asa wa yoi tenki d'atta ga hiru maye ni
アサ ハ ヨイ テンキ ダツタ ガ ヒル マヘ ニ
yuki ga furimashta.
ユキ ガ フリマシタ*
15. *Watakshi no hōyū ga Yedo ni iru to
ワタクシ ノ ホウユウ ガ エド ニ イルト
omoimashta ga sō de naku kayeri-
オモヒマシタ ガ ソウ デ ナク カエリ
mashta.
マシタ*

8. He intended to spend four or five years in Europe, but he could not afford it.
9. He returned to Osaka lately.
10. Will he stay at Osaka hereafter, with his wife and children ?
11. Probably he will do so, but I cannot speak positively about it.
12. I expected to find him at home, but he had gone out when I called there. m
13. I called there an hour later, but he had not returned.
14. The weather was fine in the morning, but it snowed before noon.
15. I thought my friend was in Yedo, but no, he has come back.

16. *Kiyōdai ga biyōki to kiite isoide*
 キヤウダイガ ビヤウキト キイテ イツイデ
Sendai ye mimai ni itta ga mada
 センダイ 〜 ミマヒ ニ イツタ ガ マダ
tskaru maye ni shinimashta.
 ツカヌ マ〜 ニ シニマシタ
-

SEVENTH SENTENCE.

SECTION IV.

To day noon after in that man (I) met—for.

Kiyō hiru szgi ni ano hito ni aimashita-kara.

1. *San ji ni hatoba de watakshi ni odeai*
 サンジニ ハトバ デ ワタクシ ニ オデアイ
nasarū ka?
 ナサルカ
2. *Hōyū ga negatta tōri naze kiyō ode-*
 ホウイウ ガ チガツタ トウリ ナゼ ケフ オデ
ai nasaranu ka?
 アイ ナサラスカ
3. *Kiyō hiru szgi go ji ni go kiyōdai ni*
 ケフ ヒル スギ ゴ ジニゴ キヤウダイ ニ
watakshi to ode-ai nasai to tano-
 ワタクシ ト オデアイ ナサイ ト タノ
nde kudasai.
 ンデクダ サイ
4. *Watakshi wa kiyō hiru maye jiu ichi ji ni*
 ワタクシ ハ ケフ ヒル マ〜 ジフ イチジニ
tomo dachi ni deāvō to yakusoku shimashita
 トモダチニ デアウ ト ヤクソク シマシタ
mō jiu ji han ni narimashta.
 モウ ジフジ ハンニ ナリマシタ
 ハドコニ イマシタカ
5. *Kiyō hiru szgi ano hito ni oai no toki*
 ケフ ヒル スギ アノヒトニ オアイノトキ
wa doko ni imashita ka?
 ハドコニ イマシタカ

16. Hearing that my brother was ill, I hastened to Sendai to see him, but he died before I got there.

SEVENTH SENTENCE.

SECTION. IV.

for I met him this afternoon

1. Will you meet me at the landing at three o'clock?
2. Why do you not go to meet my friend to-day, as he requested you to do?
3. Please ask your brother to meet me at five o'clock in the afternoon.
4. I promised to meet a friend at eleven o'clock this forenoon, and it is now half past ten.
5. When you met him this afternoon, where was he?

6. *Kiyō yubin yakusho ye itta tszide ni*
 ケフ ユウビン ヤクシヨ ヱ イツタ ツイデ ニ
go hiyōdai ni aimashta.
 ゴキ ヤウダイ ニ アイマシタ
7. *Watakshi ga machi de hōyū ni atte sono*
 ワタクシガ マチデ ホウイウ ニ アツテ ソノ
atarashii haōri wa amari mijikai to
 アタラシイ ハチリ ハ アマリ ミヂカイト
imashta ga ano h'to wa hoka no wo
 イヒマシタ ガ アノ ヒト ハ ホカノ テ
yeru made jūbun nagaku arō to
 エル マデ シフブン ナガク アラウ ト
mōshimashta.
 モウシマシタ
8. *Kiyō nanigashi ni oai nara watakshi no*
 ケフ ナニガシ ニ オアイ ナレ ワタクシ ノ
uchi ye yoru yō ni tanonde kudasai.
 ウチ ヱ ヨル ヤウ ニ タノンデ クダサイ
9. *Nan gi ni au toki ki wo otoszna.*
 ナンギ ニ アウ トキ キヲ オトスナ
10. *Watakshi wa maye da bashi wo watatte iru*
 ワタクシハ マヘダ ハシヲ ワタツテ イル
toki ni ano h'to ni aimashta.
 トキ ニ アノ ヒト ニ アイマシタ
11. *Chika goro ome ni kakarimashta ka to omoi-*
 チカゴロ オメ ニ カカリマシタカト オモイ
mas.
 マス
12. *San nen maye ni watakshira ga Niigata de*
 サンネン マヘニ ワタクシラガ ニイガタデ
aimashta koto wo omoidashi nasaranu ka?
 アイマシタコトヲ オモイダシナサラスカ
13. *Gai koku de tomodachi ni au no wa tano-*
 グワイ ユクデトモダチニ アウノハタノ
shii koto des.
 シイコトデス

6. I met your brother to day as I was going to the post-office.
7. Meeting a friend in the street, I remarked that his new coat was too short, but he said, it would be long enough before he got another.
8. If you meet Mr. So-and-so to-day please ask him to call at my house.
9. When you meet with trouble, do not be discouraged.
10. I met him as I was crossing the Mayeda bridge.
11. It seems to me as if I had met you lately.
12. Do you recollect that we met at Niigata three years ago ?
13. It is pleasant to meet a friend in a foreign land.

14. *Ano hito wa yakusoku dōri tetsudō no*
 アノ ヒト ハ ヤクソク ドウリ テツドウ ノ
tateba de watakshi ni deaimashta.
 タテバ デ ワタクシ ニ デ アイマシタ
15. *Tomodachi ga kinō no kuaji de ō sonna*
 トモダチ ガ キノフ ノ クワジ デ オホソナ
me ni aimashta.
 メ ニ アイマシタ

SEVENTH SENTENCE.

SECTION V.

Post office from far not
 yubin yakusho kara toku nai

1. *Nippon no yubin yakusho wa Fransz no*
 ニッポン ノ ユウビン ヤクシヨ ハ フランス ノ
kōshi kan kara toōku arimasen.
 コウシ カン カラ トホク アリマセン。
2. *Tetsudō no tateba kara yūbin yakusho*
 テツドウ ノ タテバ カラ ユウビン ヤクシヨ
made toōku arimasen.
 マデ トホク アリマセン。
3. *Yokohama kara Tōkiyō made tetsudō de*
 ヨコハマ カラ トウキヤウ マデ テツドウ デ
iku ri arimas ka?
 イクリ アリマスカ
4. *Shinbashi made oyoso sh'chi ri bakari des.*
 シンバシ マデ テヨソ シチリ バカリ デス
5. *Tōkiyō no tetsudō no tateba wa*
 トウキヤウ ノ テツドウ ノ タテバ ハ
Tszkiji kara toōku arimasen.
 ツキシ カラ トホク アリマセン
6. *Watakshi no chichi wa roku jiu zen go des.*
 ワタクシ ノ チチ ハ ロク シウゼンゴ デス
7. *Ano toshitotta okata wa Unjōsho*
 アノ トシトツタ オカタ ハ ウンシヤウシヨ
kara toōku ni wa szmaimasen.
 カラ トホク ニ ハ スマイマセン

14. He met me as he promised at the railway station.
15. My friend met with a great loss by the fire yesterday.

SEVENTH SENTENCE.

SECTION V

not far from the post-office

1. The Japanese post-office is not far from the French Legation.
2. It is not far from the railway station to the post-office.
3. How far is it from Yokohama to Yedo by rail?
4. It is only about seven *ri* to Shinbashi.
5. The Yedo railway station is not far from Tskiji.
6. My father is not far from sixty years old.
7. That old gentleman does not live far from the Custom House.

- 8 *Kishikuriō wa gakkō kara toōku ariki-shikuriyōu ha gakkōu kara tōku arimasen.*
マセン
9. *Tomodachi wa nakanaka jōbu de arimasen.*
トモダチ ハ ナカナカ シヤウブ デ アリマセン
10. *Gomen nasai nakanaka anata wo hadzka-gomen nasai nakanaka anata wa hadzka-shimeru riyoken de wa arimasenanda.*
シメル リヨウケン デ ハ アリマセナンダ
11. *Taiyō wa chikiu kara dore hodo arimas ka?*
タイヨウ ハ チキウ カラ ドレ ホド アリマス カ
12. *Taiyō wa chikiu kara oyoso san zen taiyōu ha chikiu kara oyoso san zen ku hiyaku roku jiu man ri arimas.*
ク ヒヤク ロク シフ マン リ アリマス
13. *Hakodate kara Nagasaki made dore hodo arimas ka?*
マスカ
14. *Ano hito wa gakusha to wa taisō chigai-ano hito ha gakkōshya to ha taiyōu chigaimas.*
マス
15. *Tetsudō no tateba no kinjō ni hashi ga tetsudō no tateba no kinjō ni hashi ga ikutsu mo arimas.*
イクツ モ アリマス
16. *Annaka kara Niigata made kes'shte yoi annaka kara niigata made kes'shte yoi michi wa arimasen.*
ミチ ハ アリマセン
17. *Hisashiku hon goku kara toōi tokoro ye hisashiku hon goku kara toōi tokoro ye hedatte imashita.*
ヘダツテ イマシタ
18. *Mō roku ji ni ma mo arimasen.*
モウ ロク シ ニ マ モ アリマセン

8. The boarding house is not far from the school house.
9. My friend is far from being well.
10. I beg pardon. It was far from my intention to insult you.
11. How far is the sun from the earth?
12. The sun is about thirty-nine million six hundred thousand *ri* from the earth.
13. How far is it from Hakodate to Nagasaki?
14. That man is far from being a learned man.
15. There are ever so many bridges in the vicinity of the railway station.
16. The road from Annaka to Niigata is by no means a good one.
17. I have long lived far from my native land.
18. It is almost six o'clock, (or) It is not far from six o'clock.

19. *Tomodachi wa saishi to tomo ni mada Osaka*
 トモダチ ハ サイシ ト トモ ニ マダ オホサカ
da to omotta ga sō de wa nai kayeri-
 ダ ト オモツタ ガ ツウ デ ハ ナイ カエリ
mashta kiyō hiru szgi ni yūbinyak-
 マシタ ケフ ヒル スギ ニ ユウビンヤク
sho yori toōku nai tokoro de ai-
 シヨ ヨリ トホク ナイ トコロ デ アイ
mashta kara.
 マシタ カラ

EIGHTH SENTENCE.

Although I probably have money enough to pay your bill and mine, yet give me, if you can, some small change in ten and twenty cent pieces.

SECTION I.

- enough money (I) have probably although
 dake no kane wo motte isō des keredo
1. *Kom miyō nichi o tsukai nasaru dake no*
 コン ミヨウ ニチ オツカヒ ナサル ダケ ノ
kane wo omochi nasaru ka?
 カネ オモチ ナサル カ
 2. *Jiubun motte iru to omoimas.*
 シウブン モツテ イルト オモヒマス
 3. *Watakushi mo sō omoimas keredo hiyotto*
 ワタクシ モ ツウ オモヒマス ケレド ヒヨット
fusoku ni naru ka mo shiremasen kara mō
 フソク ニ ナル カ モ シレマセン カラ モウ
ichi yen owatashi mōshimashō.
 イチ エン オウタシ モウシマシウ
 4. *Kiyō asa han maye ni undō ni deru ni*
 ケフ アサ ハン マヘ ニ ウンドウ ニ デル ニ
wa tenki ga jiuibun de nai to omoi
 ハ テンキ ガ シウブン デ ナイ ト オモヒ
mas.
 マス

19. I thought my friend was still at Osaka with his wife and children, but no, he has returned, for I met him this afternoon not far from the post-office.

EIGHTH SENTENCE.

SECTION I.

Although I probably have money enough

1. Have you money enough for your expenses to-day and to-morrow?
2. I think I have enough.
3. I think so too, but lest you should run short, I will give you one *yen* more.
4. I think the weather is not fine enough to-day to take a walk before breakfast.

5. *Kami wo jūbun motte inai kara mō*
 カミ チ シウブン テツテ イナイ カラ モウ
skoshi irimas.
 スコシ イリマス
6. *Mō dore hodo oiri nasaru ka?*
 モウ ドレ ホド オイリ ナサルカ
7. *Kono hon wo wa-go ni hon yaku szru dake*
 コノ ホン チウゴ ニ ホン ヤク スル ダケ
Ei-go ga owakari nasaimas ka?
 エイゴ ガ オウカリ ナサイマスカ
8. *Tabun dekimashō keredo tszji ni naru*
 タブン デキマシヤウ ケレド ツウジ ニ ナル
dake ni wa hanasaremase.
 ダケ ニ ハ ナサル マセ
9. *H'totsz no midzsashi ni ippai no yū de wa*
 ヒトツ ノ ミヅサシ ニ イツパイ ノ ユデ ハ
watakshi to kiyōdai ni wa tarinai
 ワタクシ ト キヤウダイ ニ ハ タリナイ
f'tatsz irimas.
 フタツ イリマス
10. *Dore hodo kane ga atte mo jūbun da to*
 ドレ ホド カネ ガ アツテ モ シフブン ダト
omou h'to ga s'kunai.
 オモウ ヒト ガ スクナイ
11. *Kohi no satō ga jūbun des ka?*
 コヒ ノ サトウ ガ シウブン デスカ
12. *Satō wa jūbun des ga dōka mō*
 サトウ ハ シウブン デス ガ ドウカ モウ
skoshi chichi wo.
 スコシ チチチ
13. *Mō go man doru attara, jūbun to*
 モウ ゴマン ドル アツタラ シウブン ト
oōmoi nasaru ka?
 オチモイ ナサルカ
14. *Dore hodo no kane nara dare no kokoro ni mo*
 ドレ ホド ノ カネ ナラダレ ノ ココロ ニ モ
akitaraseyō ka ii nikui.
 アキタラセヤウ カイヒ ヌクイ

5. I have not enough paper, I want some more.
6. How much more do you want ?
7. Do you know English well enough to translate this book into Japanese ?
8. I might, perhaps, do that, but I cannot speak well enough to be an interpreter.
9. One jug of hot-water is not enough for me and my brother ; we want two.
10. However much money they may have, few men think they have enough.
11. Have you sugar enough in your coffee ?
12. I have sugar enough, but I would like a little more milk.
13. If you had fifty thousand dollars, would you think you had enough ?
14. It is difficult to say how much money would satisfy any body.

15. *Oyaji wa Amerika mata wa Igirisz no gak-*
 オヤジ ハ アメリカ マタ ハイギリス ノ ガク
kō ni sh'chi nen iru zappi wa harau
 コウ ニ シチ 年 イル ザツピ チ ハラウ
dake no kane wo watakshi ni kuremashta.
 ダケ ノ カネ チ ワタクシ ニ クレマシタ

EIGHTH SENTENCE.

SECTION II.

your and my bill to-pay
 anata to watakshi no kakidashi wo harau ni

1. *Anata no kakidashi wa dōmo nagai ushiya*
 アナタ ノ カキダシ ハ ドウモ ナガイ ウシヤ
no des ka?
 ノ デスカ
2. *Watakshi no kakidashi wa honya no de dzi-*
 ワタクシ ノ カキダシ ハ ホンヤ ノ デツイ
bun mijikai no des.
 ブン ミジカイ ノ デス
3. *Miyō nichī no bun made watakshi no kaki-*
 ミヤウ ニチ ノ ブン マデ ワタクシ ノ カキ
dashi wo kaite okure nasai.
 ダシ チ カイテ オクレ ナサイ
4. *Anata to watakshi no kakidashi wo oharai*
 アナタ ト ワタクシ ノ カキダシ チ オハライ
kudasaru ka?
 クダサルカ
5. *Watakshi ga riyō hō harau ni wa kane ga*
 ワタクシ ガ リヤウ ハウ ハラウ ニ ハ カネ ガ
tarimai to kidzakai des.
 タリマイ ト キヅカイ デス
6. *Hatagoya no kakidashi wo harō ni bentō*
 ハタゴヤ ノ カキダシ チ ハラウ ニ ベントウ
szgi kawaseza ye kane wo tori ni iki-
 スギ カワセザ ヘ カネ チ トリ ニ イキ
tai no des.
 タイ ノ デス

15. My father has given me money enough to pay my school expenses in America or England for seven years.

EIGHTH SENTENCE.

SECTION II.

to pay your bill and mine

1. What a long bill is yours? Is it a butcher's bill?
2. My bill is a bookseller's, and is pretty short.
3. Please make out my bill up to to-morrow.
4. Will you be so good as to pay my bill and yours?
5. I fear I have not money enough to pay both.
6. I wish to go to the bank after lunch to get some money to pay my hotel bill.

7. *Go dōyō no wo harau dake kane ga arimas ka?*
 ゴ ドウヤウ ノ チ ハラウ ダケ カネ ガ アリ
mas ka?
 マスカ
8. *Sayōsa riyōhō dake no kane ga arimashō.*
 サヤウサ リヤウハウ ダケ ノ カネ ガ アリ
mashō.
 マセウ
9. *Watakushi no shinkina basha no dai wo watakushi no shinkina basha no dai wo harai ni dekakatte imas.*
 ワタクシ ノ シンキナ ハシヤ ノ ダイ チ
harai ni dekakatte imas.
 ハライ ニ デカケテ イマス
10. *Honya ye shimitome gami wo kai ni yaraneba narimasen.*
 ホンヤヘ シミトメ ガミニ チカヒ ニ ヤラズバ
narimasen.
 ナリマゼン
11. *Kono karakane no hanarike ittshi no dai wo ikura to ii nasaru ka?*
 コノ カラカネ ノ ハナイケ イツツイ ノ ダイ
wo ikura to ii nasaru ka?
 チ イクラト イヒ ナサルカ
12. *Ijin des kara watakushi ni takaku harawaijin des kara watakushi ni takaku harawa-seru no de-wa arimasen ka?*
 イジン デスカラ ワタクシ ニ タカク ハラワ
seru no de-wa arimasen ka?
 セルノデハアリマゼンカ
13. *Go dōyō no kakidashi wo harau dake no kane ga arō to omoimas ga tashka ni kane ga arau to omoimas ga tashka ni wa wakarimasen.*
 ゴ ドウヤウ ノ カキダシ チ ハラウダケ ノ
kane ga arō to omoimas ga tashka ni
 カネ ガ アラウト オモイマス ガ タシカ ニ
wa wakarimasen.
 ハワカリマゼン
14. *Go dōyō no kakidashi wo harau dake kane ga arō to omoimas ga anata ga jibun no shina no dai wo oharai nara jibun no shina no dai wo oharai nara ato no men dō wa gozaimasen.*
 ゴ ドウヨウ ノ カキダシ チ ハラウダケ カネ
ga arō to omoimas ga anata ga
 ガ アラウト オモヒマス ガ アナタ
jibun no shina no dai wo oharai nara
 ジブン ノ シナ ノ ダイ チ オハラヒ ナラ
ato no men dō wa gozaimasen.
 アト ノ メン ドウ ハ ゴザイマゼン

7. Have you enough to pay yours and mine ?
8. Yes, I think I have enough to pay both.
9. I am just going out to pay for my new carriage.
10. I must call at the book-store to buy some blotting-paper.
11. How much do you ask for this pair of bronze vases ?
12. Do you not make me pay a high price, because I am a foreigner ?
13. I think I have money enough to pay your bill and mine, but I am not sure of it.
14. Although I think I have money enough to pay your bill and mine, still if you pay for your own things it will save trouble afterwards.

15. *Fujitsz na kotō wo sh'te wa mōke ni nari-*
 フジツナ ユト ナ シテ ハ モウケ ニ ナリ
masen.
 ヤセシ
16. *Koko kara Tōkyō ye yuki-ki no jōki-*
 ココ カラ トウキヤウ ヘ ユキキ ノ ジョウキ
sen wo tskatte h'kiaimas ka?
 セン ナ ツカツテ ヒキアイマス カ
17. *Norite ga oōi kara shinkina tetszdō wa*
 ノリテ ガ オホイ カラ シンキナ テツドウ ハ
dzibun h'kiaiu to omoimas.
 ツイブン ヒキアウト オモヒマス

EIGHTH SENTENCE.

SECTION III.

yet can if give (me)
 keredo, dekiru nara. okure nasai

1. *Dekiru nara tszgi no yūbinsen de watakshi*
 デキル ナラ ツギ ノ ユウビンセン デ ワタクシ
ni otegami wo okuri kudasai.
 ニ オテガミ ナ オクリ クダサイ
2. *Anata to watakshi no kakidashi wo harau ni*
 アナタ ト ワタクシ ノ カキダシ ナ ハラウ ニ
jiubun aru yō dōzo dekiru nara
 ジウブン アル ヨウ ドウゾ デキル ナラ
mō shi go yen okure nasai.
 モウシ ゴ エン オクレ ナサイ
3. *Kodzkai watakshi no nagagutsz asa han maye*
 コヅカヒ ワタクシ ノ ナガグツ アサ ハン マヘ
ni motte korareru ka iya ka?
 ニ モツテ コラレル カ イヤ カ
4. *Omaye hachi ji maye ni watakshi wo okosz*
 オマヘ ハチ シマヘ ニ ワタクシ ナ オコス
koto ga dekiru to omō dekinai ka?
 コト ガ キル ト オモフ デキナイ カ

15. It does not pay to be dishonest.
16. Does it pay to run steamers from here to Tōkiyō?
17. I think the new railway pays pretty well, for the number of passengers is large.

EIGHTH SENTENCE.

SECTION III.

yet if you can give me

1. Please write to me by the next mail steamer, if you can.
2. Please give me, if you can, four or five *yen* more, so that I may have enough money to pay your bill and mine.
3. Boy, can you not, or will you not bring me my boots before breakfast?
4. You can call me before eight o'clock, can you not?

5. *Anata no oisogina koto wa sh'tte imas*
 アナタノオイソギナコトハシツテイマス
ga dekiru nara watakshi ni tetszdatte
 ガデキルナラワタクシニテツダツテ
kudasai.
 シダサイ
6. *Paris de kimono wo yasku kau yō ni Ron-*
 パリスデキモノヲヤスクカウヤウニロン
don de mo kawaremas.
 ドンデモカワレマス
7. *Anata no ototson wa budō ga arimasen*
 アナタノオトツサンハブドウガアリマセン
nara kore wo wakete agete kudasai.
 ナラコレヲワケテアゲテシダサイ
8. *Bettō dekiru nara hiru maye kono hon wo*
 ベットウデキルナラヒルマヘユノホンヲ
matsmotō no uchi ye motte yuke.
 マツモトノウチヘモツテユケ
9. *Kiyōdai wa warui kaze wo h'kimashta ga*
 キヤウダイハワルイカゼヲヒキマシタガ
narubeku wa asz jiu ji maye ni nu-
 ナルベクハアスジウシマヘニウン
jōsho ye yukō to omotte imas.
 シヤウシヨヘユコウトオモツテイマス
10. *Kinō katte oita hon wo tori ni honya*
 キノフカツテオイタホンヲトリニホンヤ
ye yoraremas ka Dōka narubeku wa sō
 ヘヨラレマスカドウカナルベクハサウ
sh'te kudasai.
 シテシダサイ
11. *Aitsz wa dekiru dake anata wo damashimashō.*
 アイツハデキルダケアナタヲダマシマセウ
Abunai yo.
 アブナイヨ
12. *Shōjikina h'to wa dekito mo sō wa*
 シヤウシキナヒトハデキテモサウハ
shimasmai.
 シマスマイ

5. I know you are very busy, but help me, if you can.
6. You can buy clothes as cheap in London as in Paris.
7. Please give some of these grapes to your father, if he has none.
8. *Bettō*, carry this book to Matsuzmoto's house before noon, if you can.
9. My brother has taken a severe cold, but, if he can, he wants to go to the Custom-house before ten o'clock to-morrow.
10. Can you call at the bookseller's for the books I bought yesterday? Please do so, if you can.
11. That fellow will cheat you as much as he can. Beware of him.
12. An honest man would not do so, if he could.

13. *Dekiru nara kono ni shō wo manande asz*
 デキル ナラ コノ ニ シヤウ ナ マナンド アス
no asa soran ji nasai.
 ノ アサ ソラン シ ナサイ
14. *Ano hito wa dekiru nara tszgi no jōki-*
 アノ ヒト ハ デキル ナラ ツギ ノ シヤウキ
sen de Amerika ye yukō to omoimas.
 セン デ ア メリカ ヘ ユカウ ト オモヒマス
15. *Narubeku wa asa ku ji made ni achira, de*
 ナルベク ハ アサ ク シ マデ ニ アチラデ
matte i nasai.
 モツテ イ ナサイ

EIGHTH SENTENCE.

SECTION IV.

ichi yen to chisana kane
 a yen and small change

1. *Go yen dake no chisana kane wo omochi*
 ゴ エン ダケ ノ チイサナ カチ チ オモチ
nasaru ka?
 ナサル カ
2. *Iiye watakshi wa jiu yen no satsz bakari*
 イヒエ ワタクシ ハ シウ エン ノ サツ バカリ
motte imas.
 モツテ イマス
3. *Ichi yen dake chisana kane to kayete kuda-*
 イチエン ダケ チイサナ カチ ト カヘテ クダ
sai.
 サイ
4. *Naze chisana kane ga iriyō des ka?*
 ナゼ チイサナ カチ ガ イリヨウ デスカ
5. *Kono jinriki hiki ye harau ni irimas.*
 コノ ジンリキ ヒキ ヘ ハラウ ニ イリマス
6. *Watakshi wa chisana kane ga nai to omou.*
 ワタクシ ハ チイサナ カチ ガ ナイト オモウ
Naruhodo arimasen.
 ナルホド アリマセン

13. Learn these two lessons, if you can, and recite them to-morrow morning.
14. He wants to go to America by the next steamer, if possible.
15. Be there, if possible, by nine o'clock in the morning.

EIGHTH SENTENCE.

SECTION IV.

a *yen* and some small change

1. Have you the small change for five *yen* ?
2. No, I have only a ten *yen* bank note.
3. Please give me the change for a *yen*.
4. Why do you want small change ?
5. I want some to pay this jinrikisha man.
6. I don't think I have any small coin. No, I have none.

7. *Honya ni kono satsz wo torikayete kure to*
 ホンヤニコノサツチトリカヘテクレト
tanonde kudasai.
 タノンデクダサイ。
8. *Dono yōna chīsana kane ga iriyō des ka?*
 ドノヤウナチイサナカ子ガイリヨウデスカ
9. *Ichibu to isshiu satsz ga irimas.*
 イチブトイツシウサツガイリマス
10. *Sore wa watakshi ga riyōgayeya de motome-*
 ソレハワタクシガリヤウガヘヤデモトメ
mas.
 マス
11. *Tszyō ni chīsana kane ga tanto wa ari-*
 ツウヨウニチイサナカ子ガタントハアリ
masen.
 マセシ
12. *Kaimono ni yuku tame jiu yen to shō-*
 カヒモノニユクタメジウエントシヤウ
shō chīsana kane wo kudasai.
 シヤウチイサナカ子チクダサイ
13. *Ftokoro ni chīsana kane ga aru to benri-*
 フトコロニチイサナカ子ガアルトベンリ
des.
 デス
14. *Shigurete samui kara dōka tenki ga*
 シグレテサムイカラドウカテンキガ
kawareba yoi no des.
 カワレバヨイノデス
15. *Riyōgayeya wa kane wo torikayete ri wo*
 リヤウガヘヤハカ子チトリカヘテリチ
mōkemas.
 モウケマス
16. *Warui shikuse wa naoshi nikui.*
 ワルイシクセハナオシニクイ
17. *Kio hiru maye ni motte ita chīsana kane*
 ケフヒルマヘニモツテイタチイサナカ子
wa mise de mina tskatte shimaimashita.
 ハミセデミナツナツテシマイマシタ

7. Ask the bookseller to change this bank note.
8. What kind of change do you want ?
9. I want *bu* and quarter *bu*.
10. I will get it for you at the broker's.
11. There is not much small coin in circulation.
12. Please give me ten *yen* and some small change to go shopping with.
13. It is convenient to have some small change in one's pocket.
14. I hope the weather will change, for it is wet and cold.
15. The exchange shops make a profit by changing money.
16. It is not easy to correct bad habits.
17. I spent all the change I had in the shops this morning.

18. *Go jiu nen kono kata sekai jiu ōki ni*
 ゴジフチノコノカタセカイジフオホキニ
kawarimashta.
 カワリマシタ

EIGHTH SENTENCE.

SECTION V.

fifty-cent and ten-cent pieces
 go jis sen to jissen no kane

1. *Go yen dake go jis sen to jis sen to ni*
 ゴエンダケゴジスセン トジツセン トニ
kayeraremas ka?
 カヘラレマスカ
2. *Go yen no kawari wa go jiu sen jiu mai*
 ゴエンノカワリハゴジツセンジウマイ
no hadz des ga tada ku mai watashi
 ノハツデスガタダクマイワタシ
nas'tta.
 ナスツタ
3. *Yokohama de kono hon no nedan wa dore hodo*
 ヨコハマデコノホンノネダンハドレホド
des ka?
 デスカ
4. *Ni doru da ga Niu Yoruku de wa go jis sen*
 ニドルダガニウヨルクデハゴジツセン
hodo yaszi no des.
 ホドヤスイノデス
5. *Paris de wa kekkōna asa han wo shi jis*
 パリスデハケツユフナアサハンチシジツ
sen de kawareru.
 センデカワレル
Kodzukai ni rōsoku wo kau no ni jis sen
6. *ユヅカヒニラウツクチカウノニジツセン*
wo ni sam mai yari nasai.
 チニサムマイヤリナサイ

18. There has been a great change in the world within the last fifty years.

EIGHTH SENTENCE.

SECTION V.

in ten and twenty cent pieces

1. Can you give me the change for five *yen* in fifty-cent and ten-cent pieces ?
2. There should be ten fifty-cent pieces for five *yen*, but you have given me only nine.
3. What is the price of this book in Yokohama ?
4. It is two dollars, but it is fifty cents less in New York.
5. One can get a very good breakfast in Paris for forty cents.
6. Give the servant two or three ten-cent pieces to buy candles with.

7. *Amerika no han doru wa koko de go jis sen*
 アメリカノハンドルハコエデゴジツセン
ni wa atarimasen.
 ニハアタリマセン
8. *Moshi omaye ga imo wo shi doru han dake*
 モシオマヘガイモチシドルハンダケ
katte go doru satsz wo yaru nara yaöya
 カツテゴドルザツチヤルナラヤホヤ
ga go jis sen no tszri wo yokosaneba
 ガゴジツセンノツリチヨエサチハ
naranu.
 ナラヌ
9. *Watakshi wa go-jis sen wo ni mai to jis*
 ワタクシハゴジツセンチニマイトジツ
sen wo sam mai irimas.
 センチサンマイイリマス
10. *Watakshi no tame ni go jis sen mata*
 ワタクシノタメニゴジツセンマタ
hōyu no tame ni go jis sen wo kodz-
 ホウイウノタメニゴジツセンチユツ
kai ni yatte kudasai.
 カヒニヤツテクダサイ
11. *Ni-jis sen ga nam mai de jiu yen ni*
 ニジツセンガナムマイデジウエンニ
narimas ka?
 ナリマスカ
12. *Ni-jis sen wo go jiu mai to go-jis sen*
 ニジツセンチゴジウマイトゴジツセン
wo jiu mai de jiu go yen ni narimas.
 チジウマイデジウゴエンニナリマス
13. *Watakshi ga sashi-hiki no zankin go hiyaku*
 ワタクシガサシヒキノザンキンガヒヤク
yen harau beki hadz des.
 エンハラウベキハツデス

7. American half dollars are not worth fifty cents here.
8. If you buy four and a half dollars' worth of potatoes, and give the green-grocer a five dollar note, he must hand you back fifty cents change.
9. I want two fifty cent pieces and three ten-cent pieces.
10. Please give the servant fifty cents for me, and fifty for my friend.
11. How many twenty-cent pieces make ten *yen* ?
12. Fifty twenty-cent pieces and ten fifty-cent pieces make fifteen *yen*.
13. I am to pay you a balance of account, five hundred *yen*.

14. *Anata to watakshi no kakidashi wo harau*
 アナタ ト ワタクシ ノ カキダシ チ ハラウ
dake no kane wo motte isō des kere
 ダケ ノ カネ チ モツテ イソウ デス ケレ
domo dekiru nara go jis sen ni-jis
 ドモ デキル ナラ ゴ ジツ セン ニジツ
sen no chīsana kane wo skoshi kudasai.
 セン ノ チイサナ カネ チ スコシ クダサイ

NINTH SENTENCE.

However early a riser you may be, I am sure you are not so early as that poor man, who whatever the season and whatever the weather may be, always rises before the sun.

SECTION I.

You however early riser may be
 Anata dorehodo hayaōki desh'te mo

1. *Ano h'to wa hayaōki des ka?*
 アノヒト ハ ハヤオキ デスカ
2. *Ano h'to wa hayaōki de arimasen ka?*
 アノヒト ハ ハヤオキ デ アリマゼン カ
3. *Ano h'to wa goku hayaōki des?*
 アノヒト ハ ゴク ハヤオキ デス
4. *Go kiyōdai wa hayaōki des ka?*
 ゴキヤウダイ ハ ハヤオキ デスカ
5. *Sayōsa shikashi watakshi hodo hayaōki de*
 サヨウサ シカシ ワタクシ ホド ハヤオキ デ
wa arimasen.
 ハ アリマゼン
6. *Ano h'to wa anata yori hayaōki des.*
 アノヒト ハ アナタ ヨリ ハヤオキ デス
7. *Ano h'to wa watakshi yori osoku arimas.*
 アノヒト ハ ワタクシ ヨリ オソク アリマス
8. *Hokano h'tora mo ano h'to hodo hayaōki de*
 ホカノ ヒトラ モ アノ ヒト ホド ハヤオキ デ
sore yori nawo hayai no mo arimashō.
 ソレ ヨリ ナチ ハヤイ ノ モ アリマゼン

14. Although I probably have money enough to pay your bill and mine, yet please give me, if you can, some small change in ten-cent and twenty-cent pieces.

NINTH SENTENCE.

SECTION I.

However early a riser you may be.

1. Is he an early riser ?
2. Is he not an early riser.
3. He is a very early riser.
4. Your brother is an early riser.
5. Yes, but he is not so early a riser as I am.

6. He is an earlier riser than you are.
7. That man is later than I am.
8. Others are as early risers as he is, even more so perhaps.

9. *Inaka no h'tora wa machi no h'tora yori*
 イナカ ノ ヒトラ ハ マチ ノ ヒトラ ヨリ
hayaōki des ka?
 ハヤオキ デスカ
10. *Sayōsa sō omoimas ga aru inaka mono*
 サヤウサ サウ オモヒマス ガアル イナカ モノ
wa hayaōki de wa arimasen.
 ハ ハヤオキ デ ハ アリ マゼン
11. *Asa nan doki ni oki nasaru ka?*
 アサ ナン ドキ ニ オキ ナサル カ
12. *Watakshi wa asa toko-banare no warui toki*
 ワタクシ ハ アサ トコバナレ ノ ワルイ トキ
ga arimas.
 ガ アリ マス
13. *Toshiyori to kodomo wa asa hayaku me ga same-*
 トシヨリ トコドモ ハ アサ ハヤク メ ガ サメ
mas.
 マス
14. *Dore hodo hayaku oki nas'tte mo ano kodo-*
 ドレ ホト ハヤク オキ ナスツテ モ アノ コド
mo wa nawo hayaku me ga samete imashō.
 モ ハ ナチ ハヤク メ ガ サメテ イトセン
15. *Hayaku nete hayaku okiru no wa tassa ni*
 ハヤク テテ ハヤク オキル ノ ハタツシヤ ニ
nari kanemochi ni nari kash'koku naru
 ナリ カチモチ ニ ナリ カシコク ナル
michi da to iu wa furui kotowaza des.
 ミチダトイウ ハフルイ コトワザデス

NINTH SENTENCE.

SECTION II.

watakshi wa tashka ni sh'tte imas

I certainly know

1. *Ano h'to ga kinō Yokoska ye itta no wo*
 アノ ヒト ガ キノウ ヨコハマ ヘ イツタ ノ チ
tash'ka ni sh'tte imas.
 タシカ ニ シツテ イマス

9. Are country people earlier than towns-people ?
10. Yes, I think so, but some country people are not early risers.
11. At what o'clock in the morning do you rise ?
12. Sometimes I am loth to leave my bed in the morning.
13. Old people and children wake early in the morning.
14. However early you may rise, that child will be awake before you, I suspect.
15. It is an old saying, that "early to bed and early to rise, is the way to be healthy and wealthy and wise."

NINTH SENTENCE.

SECTION II.

I am sure

1. I am sure that he went to Yokoska yesterday.

2. *Tetsudō de Tōkiyō ye itte kuru ni*
 テツドウ デ トウキヤウ ヘ イツテ クル ニ
f'ta toki kakaru to tash'ka ni go zonji
 フタトキ カカル ト タシカ ニゴゾンジ
des ka?
 デスカ
3. *Soko ni tomaradz kayeru nara f'ta toki kakaru*
 ソコニトマラズカヘルナラ フタトキカカル
mai to tash'ka ni sh'tte imas.
 マイト タシカニシツテイマス
4. *Naze sakuban konakatta ka tash'ka ni yaku-*
 ナゼ サクバン コナカツタ カ タシカニヤク
soku wa chigaye mai to omotta.
 ソクハチガヒマイトオモツタ
5. *Tetsudo no kitte sam mai karu dake no*
 テツドウ ノ キツテ サン マイカウ ダケノ
kane wo omochi nasaru no wo tash'ka ni go
 カネヲオモチナサルノヲタシカニゴ
zonji des ka?
 ゴンジ デスカ
6. *Kutsz issoku to karakasa ippon karu dake*
 クツ イツソク ト カラカサ イツボン カウダケ
no kane omochi nasaru to tash'ka ni go
 ノカネオモチナサルト タシカニゴ
zonji des ka?
 ゴンジ デスカ
7. *Jiubun arisō des ga tash'ka ni wa shiri-*
 ジブブン アリソウ デスガ タシカニハシリ
masen.
 マセン
8. *Ano isha wa mō Osaka ni inai to*
 アノ イシヤ ハモウ オホサカニイナイト
tash'ka ni shirimas naze nara sakuban
 タシカニシリマス ナゼナラ サクバン
hōyū no uchi de sono saishi to is-
 ホウイウノウチデソノサイシトイツ
sho ni ita no wo mikakemashta kara.
 シヨニイタノチミカケマシタカラ

2. Are you sure that it takes two hours to go to Tōkiyō and back by rail ?
3. I am sure it will not take two hours, if you return without stopping there.
4. Why did you not come last night ? I thought you certainly would not break your promise.
5. Are you sure you have money enough to buy three railway tickets ?
6. Are you sure you have money enough with you to buy a pair of shoes and an umbrella ?
7. Perhaps, I have enough, but I am not sure of it.
8. I am sure that the doctor is not at Osaka, for I saw him last night at my friend's, with his wife and children.

9. *Asa sō hayaku kadoguchi ni kita no wa dare*
 アサ サウ ハヤク カドグチ ニ キタ ノ ハダレ
des. Panya no tsukai des to tash'ka ni
 デス パンヤ ノ ツカヒ デス ト タシカ ニ
sh'tte imas.
 シツテ イマス
10. *Mochiron sō des are wa itsz demo hayaku*
 モチロン サウ デス アレ ハイ ツ デモ ハヤク
pan wo motte kimas kara.
 パン ナ モツテ キマス カラ
11. *Moshi ano h'to de nai nara kare da to tash'ka*
 モシ アノ ヒト デ ナイ ナラ カレ ダ ト タシカ
ni ateru koto wa dekimasen.
 ニ アテル コト ハ デキマセン
12. *Tonari no h'to wa hayaōki de wa nai to*
 トナリ ノ ヒト ハ ハヤオキ デ ハ ナイ ト
tash'ka ni sh'tte imas naze nara kesa
 タシカ ニ シツテ イマス ナゼ ナラ ケサ
ku ji mada nete imash'ta kara.
 ク シ マダ テ イマシタ カラ

NINTH SENTENCE.

SECTION III.

that poor man as early (you) are not
 ano bimbō na h'to hodo hayaku arimasen

1. *Chīsana kane ga nai kara dōzo watakushi*
 チイサナ カネ ガ ナイ カラ ドウゾ ワタクシ
no tame ni ano bimbōna h'to ni go-jis
 ノ タメ ニ アノ ビンボウ ナ ヒト ニ ゴジツ
sen yatte kudasai.
 セン ヤツテ ククサイ
2. *Ano bimbōna h'to wa sono yama moto no*
 アノ ビンボウ ナ ヒト ハ ソノ ヤマ モト ノ
chīsana uchi ni imas ka?
 チイサイ ウチ ニ イマス カ

9. Who is that at the door so early in the morning?
I am sure it must be the baker's boy.
10. Of course it is: he always comes early with the bread.
11. If it is not he I cannot guess who it is.
12. I am sure my neighbor is not an early riser, for he was in bed this morning at nine o'clock.

NINTH SENTENCE.

SECTION III.

you are not so early as that poor man

1. As I have no small change, please give fifty cents to that poor man for me.
2. Does that poor man live in the small house near the foot of the hill?

3. *Ano kawai-sōna h'to wa nanuka no uchi ni*
 アノ カワイソウナ ヒト ハナスカ ノウチニ
niōbo to f'tari no kodoma wo ushinai-
 ニヨウボト フタリ ノコドモチウジナイ
mashta.
 マシタ
4. *Ano bimbōna h'to ni skoshi kane wo yareba*
 アノ ビンボウナヒトニ スコシカネチヤレバ
yoku arimasmai ka goku komatte iru
 ヨク アリマスマイカゴク コマツテイル
mono d'arō.
 モノダラウ
5. *Amerika ni mo bimbōna h'to wa Nippon*
 アメリカニモ ビンボウナ ヒトハ ニッポン
hodo ni arimas ka?
 ホドニ アリマスカ
6. *Iiye sō wa arimasen hayenuki no bim-*
 イヒエ サウ ハアリマセン ハエヌキノ ビン
bō wa s'kunai des.
 ボウハ スクナイデス
7. *Kohi hodo ni chichi ga irimas ka?*
 コヒホドニ チチガ イリマスカ
8. *Iiye chichi yori mo kohi wo ōku irete*
 イヒエチチヨリモ コヒチ オホク イレテ
kudasai.
 クダサイ
9. *Aru h'to wa kiriyō hodo ni nari wa*
 アルヒトハ キリヨウホドニ ナリハ
ōkiku arimasen.
 オホキクアリマセン
10. *Omaye dōsh'temo haya-oki des ga ano*
 オマヘ ドウシテモ ハヤオキデスガアノ
bimbōna h'to hodo hayaku wa nai to
 ビンボウナヒトホドハヤクハナイト
tashka ni sh'tte imas.
 タシカニシツテイマス

3. That poor man lost his wife and children in one week.
4. Would it not be well to give some money to that poor man? I think he must be in great distress.
5. Are there as many paupers in America, as in Japan?
6. No. There are not so many; native paupers are rare.
7. Will you have as much milk as coffee?
8. No. Put in more coffee than milk, please.
9. Some men are not so large as they are great.
10. However early a riser you may be, I am sure you are not so early as that poor man is.

11. *Nivatori no naku maye ni oki nasaru koto ga*
ニワトリノナクマヘニオキナサルコトガ
gozarimas ka?
ゴザリマスカ
12. *Iiye shikashi fudan hi no, de no yō ni*
イヒエシカシフダンヒノデノヨウニ
hayaku okimas.
ハヤクオキマス
13. *Tski wa komban hi ga iru to szgu ni demas.*
ツキハコンバンヒガイルトスグニデマス
14. *Yokohama no nimbetsz wa go man hodo des.*
ヨコハマノニンベツハゴマンホドデス
15. *Maye kata hodo kojiki ga machi ni ōku ari-*
マヘカタホドコジキガマチニオホクアリ
masen.
マセン
16. *Otaku ye san do mairimash'ta ga itsz mo*
スタクベサンドマイリマシタガイツモ
orusz deshta.
オルスデシタ

NINTH SENTENCE.

SECTION IV.

the season of regardless.
jiki ni kamawadz,

1. *Jikō ni kamawadz yūbin wa tomerarema-*
ジコウニカマワズユウビンハトメラレマ
sen.
セン
2. *Jikō ni kamawadz ano toshitotta okata*
ジコウニカマワズアノトシトツタオカタ
wa mai nichi asobi ni demas.
ハマイニチアツビニデマス
3. *Itsz Tōkiyō ye itte mo narutake hayaku*
イツトウキヤウヘイツテモナルタケハヤク
yō-ji wo szmash'te uchi ye kayeritai.
ヨウジヲスマシテウチヘカヘリタイ

11. Do you ever get up before the cock crows?
12. No, but I generally get up as soon as the sun rises.
13. The moon rises to night as soon as the sun sets.
14. There are about fifty thousand people in Yokohama.
15. There are not so many beggars in the streets as there used to be.
16. I went to your house three times, but as often as I went, you were out.

NINTH SENTENCE.

SECTION IV.

whatever the season may be

1. Whatever the season may be, the mails are not suspended.
2. That old gentleman goes out to take a walk every day regardless of the season.
3. Whenever I go to Tōkiyō, I wish to finish my business and get home again as soon as I can.

4. *Tori no sz ni tszite iru jisetsz ni tori wo*
 トリノスニツイテイルジセツニトリチ
utsz no wa warui.
 ウツノハワルイ
5. *Samui jisetsz ni yayamo szreba hayaku oki-*
 サムイジセツニヤヤモスレバハヤクオキ
nu hito ga arimas.
 スヒトガアリマス
6. *Samui jisetsz wa bimbō na hitora no uchi*
 サムイジセツハビンボウナヒトラノウチ
ni nangi ga ōku arimas.
 ニナンギガオホクアリマス
7. *Nan kiyoku to hok kiyoku no kinjō wa*
 ナンキヨクトホツキヨクノキンジョハ
tada natsz fuyū f'tatsz no jikō bakari
 タダナツフユフタツノジユウバカリ
des.
 デス
8. *Jikō ni kakawaradz Gurinrando to iu*
 シコウニカカラズグリランドトイフ
kuni wa itszmo goku atszku wa arimasen.
 クニハイツモゴクアツクハアリマセン
9. *Jiyōdz na riyōrinin wa tabemono wo dasa*
 ジヤウヅナレウリニンハタベモノチダサ
nai maye ni aji wo tszkeru.
 ナイマヘニアシチツケル
10. *Itsz oide nas'tte mo shinsetsz ni tori*
 イツオイデナスツテモシンセツニトリ
atszkawaremashō.
 アツカワレマセフ
11. *Niwatori wa samui jibun ni wa atatakai*
 ニワトリハサムイジブンニハアタタカイ
tokoro ni katte oite ye wo takusan
 トコロニカツテオイテエチタクサン
yaraneba tamago wo ōku umimasen.
 ヤラチバタマゴチオホクウミマセン
12. *Budō no jisetsz wa mō sugimashita.*
 ブドウノジセツハモウスギマシタ

4. It is wrong to shoot birds in the breeding season.
5. Some people are not apt to rise early in the cold season.
6. In the cold season there is much suffering among the poor.
7. In the polar regions there are but two seasons, summer and winter.
8. Whatever the season may be, it is never very warm in Greenland.
9. A skilful cook seasons his dishes before they are sent to the table.
10. At whatever time you may come you will meet with a kind welcome.
11. Hens do not lay many eggs in the cold season, unless they are kept in a warm place and well fed.
12. Grapes are out of season now.

13. *Ichi nen no uchi haru natsu aki fuyu no shiki*
 イチネンノウチハルナツアキフユノシキ
ga arimas.
 ガアリマス
14. *Kaki no jisetsz wa sugimashita.*
 カキノジセツハスギマシタ
15. *Nippon de wa roku gatsz wa amegachina*
 ニッポンデハロクガツハアメガチナ
jisetsz de tszyu to iimas.
 ジセツデツユトイヒマス
16. *Kono kuni ni amegachina jisetsz ga ari-*
 コノクニニアメガチナジセツガアリ
mas ka?
 マスカ
17. *Jikō ni kakawaradz ano toshiyotta onna*
 シコウニカカワラズアノトシヨツタオンナ
wa hi no de maye ni okite imas.
 ハヒノデマヘニオキテイマス
18. *Kono jikō ni wa iye ni hi no ke ga nakute*
 コノシコウニハイヘニヒノケガナクテ
wa narimasen.
 ハナリマセン

NINTH SENTENCE.

SECTION V.

weather to regard-without
 tenki ni kamawadz

1. *Kesa no tenki wa hareyaka des.*
 ケサノテンキハハレヤカデス
2. *Ash'ta tenki ga yoi naraba Kamakura ye*
 アシタテンキガヨイナラバカマクラヘ
yukō to omoimas ga sō de nakuba
 ユコウトオモヒマスガサウデナクバ
yoshimas.
 ヨシマス

13. There are four seasons in the year ; spring, summer, autumn and winter.
14. It is past the season for persimmons.
15. June is the rainy time in Japan and is called tszyu.
16. Is there a rainy season in this country ?
17. Whatever the season may be, that old woman is up before the sun.
18. At this season fires are indispensable in our houses.

NINTH SENTENCE.

SECTION V.

and whatever the weather may be

1. The weather is clear this morning.
2. If the weather is good, I intend to go to Kamakura to-morrow, otherwise not.

3. *Kororado to iu yūbinsen wa tenki ni*
 コロラド ト イフ ユウビンセン ハ テンキ ニ
kakawaradz jiu ni ji ni shuppan deshō.
 カカワラズ シウ ニ シ ニ シツパン デセウ
4. *Ano bimbō nin wa tenki ni kamawadz*
 アノ ビンボウ ニン ハ テンキ ニ カマワズ
hi no de goro ni shigoto ni demas.
 ヒ ノ デゴロ ニ シゴト ニ デマス
5. *Tenki ni kakawaradz shinbun-kubari wa*
 テンキ ニ カカワラズ シンブンクバリ ハ
yamenu hadz des.
 ヤメヌ ハツ デス
6. *Itszdemo go niuyō no toki wa kane wo kashi-*
 イツデモ ゴ ニウヨウ ノ トキ ハ カネ チ カシ
mas.
 マス
7. *Aru h'to wa itszmo fushiwase des ga aru*
 アル ヒト ハ イツモ フシアワセ デス ガ アル
h'to wa nani wo yatte mitemo atemas.
 ヒト ハ ナニ チ ヤツテ ミテモ アテマス
8. *Ash'ta tenki ni kakawaradz watakshi no*
 アシタ テンキ ニ カカワラズ ワタクシ ノ
tegami wo yūbin yakusho ye dashi ni
 テガミ チ ユウビン ヤクシヨ ヘ ダシ ニ
yuke to kōdzkai ni ii nasai.
 ユケト コヅカヒ ニ イヒ ナサイ
9. *Dōmiyō wa hayaōki de mai nichī tenki*
 ドウミヤウ ハ ハヤオキ デマイ ニチ テンキ
ni kakawaradz asa han maye ni ichi ji
 ニ カカワラズ アサ ハン マヘ ニ イチ シ
kan undō ni demas.
 カン ウンドウ ニ デマス
10. *Kiyo wa donna ni yoi tenki des.*
 ケフ ハ ドンナ ニ ヨイ テンキ デス

3. The steamship *Colorado* will sail at twelve o'clock, whatever the weather may be.
4. That poor man goes to his work at sunrise, whatever the weather may be.
5. Whatever the weather may be, the carriers have to distribute the newspapers.
6. I will lend you the money whenever you want it.
7. Some men are always unfortunate, and some succeed in whatever they undertake.
8. Tell the servant to go to the post-office to get my letters to-morrow morning, whatever the weather may be.
9. My father is an early riser. Whatever the weather may be, he takes an hour's walk every day before breakfast.
10. How fine the weather is to-day.

11. *Ano kodomo no tame ni dō ote wo tsukushi*
 アノ コドモ ノ タメ ニ ドウ オテ チ ックシ
nas'tte mo kessh'te gakusha ni nari-
 ナ スツテ モ ケツシテ ガクシヤ ニ ナリ
masmai.
 マスマイ
12. *Gakkō ye yuku maye tegami wo ittshi*
 ガ ックウ ヘ ユク マヘ テガミ チ イツツイ
kaku hima ga arimas ka?
 カク ヒマ ガ アリマス カ
13. *Sayō mata iyūbin yakushō ye dasz hima*
 サヤウ マタ ユウビン ヤクシヨ ヘ ダス ヒマ
mo arimas.
 モ アリマス
14. *Komban tenki ni kakawaradz Fujisawa made*
 コムバン テンキ ニ カカハラズ フジサワ マデ
yukaneba narimasen.
 ユカチバ ナリマセン
15. *Ashta wa tenki ni kakawaradz yakusoku*
 アシタ ハ テンキ ニ カカハラズ ヤクソク
dōri ni yukaneba narimasen.
 ドウリ ニ ユカチバ ナリマセン

NINTH SENTENCE.

SECTION VI.

always sun 's rising before (he) rises
 itszmo hi no de maye ni okiru

1. *Nan doki ni oki nasaimas ka?*
 ナン ドキ ニ オキ ナサリマス カ
2. *Go dōmiyō wa sh'chi ji maye ni oki nasai-*
 ゴ ドウ ミヤウ ハ シチ ジ マヘ ニ オキ ナサイ
mas ka?
 マスカ
3. *Sore yori hayaku okimas roku ji wo szgi-*
 ソレ ヨリ ハヤク オキマス ロク ジ チ スギ
masen.
 マセン

11. Whatever pains you may take with that boy, he will never be a scholar.
12. Have you time to write one letter before you go to school?
13. Yes, and time enough to post it too.
14. I must go as far as Fujisawa to-night, whatever the weather may be.
15. I must go to-morrow, according to my promise, whatever the weather may be.

NINTH SENTENCE.

SECTION VI.

always rises before the sun

1. At what time in the morning do you rise?
2. Does your father get up before seven o'clock?
3. He rises earlier than that, not later than six o'clock.

4. *Hi no de wa nan ji des ka?*
 ヒノデハナンジデスカ
5. *Roku ji skoshi szgi ni demas.*
 ロクジスゴシスギニデマス
6. *Kiyōdai wa warui kaze wo hiite kesa
 osoku made okimassenanda.*
 キヤウダイハワルイカゼヲヒイテケサ
 オソクマデオキマセナンダ
7. *Omeshitskai wa wakakute jōbuna no ni
 motto hayaku okinai no wa dō iu
 wake des ka?*
 オメシツカヒハワカクテジヤウブナノニ
 モットハヤクオキナイノハドウイフ
 ワケデスカ
8. *Watakshi no toshiyotta genan wa nen jiu
 asa go ji ni okimas.*
 ワタクシノトシヨツタゲナンハチンシウ
 アサゴジニオキマス
9. *Itzmo nan doki ni oyaszmi nasaru ka?*
 イツモナンドキニオヤスミナサルカ
10. *Sore wa yōji shidai des.*
 ソレハヨウジシダイデス
11. *Watakshi no okiru koku-gen wa shigi shidai
 des.*
 ワタクシノオキルユクゲンハシギシダイ
 デス
12. *Ashta jiu ji no ressha de Tōkiyō ye
 ashita shufu no retsu shiyade toukiyau he
 oide nasaru ka?*
 オイデナサルカ
13. *Sore wa shigi shidai des yōji ga szmi-
 sore haseba ikimashō ga sō de nakuba
 maseba ikimashō ga sō de nakuba
 ikaremasen.*
 マセバイキマセウガソウデナクバ
 イカレマセン

4. At what time does the sun rise ?
5. It rises a little after six o'clock.
6. My brother did not rise till late this morning on account of a bad cold.
7. How is it that your servant who is young and healthy does not rise earlier ?
8. My old man servant rises at five the year round.
9. At what time do you generally go to bed ?
10. That depends upon the work I have to do.
11. My time of rising depends upon circumstances.
12. Shall you go to Tōkiyō to-morrow by the ten o'clock train ?
13. That depends upon circumstances. If I finish my business at half past nine, I shall go. If not, I cannot.

14. *Jibun de wa hayaōki da to omoimas ga*
 シブン デ ハ ハヤオキ ダ ト オモヒマス ガ
ano toshiyori wa motto hayaku okimas.
 アノ トシヨリ ハ モツト ハヤク オキマス
15. *Jikō ni kakawaradz taiyō wa ano h'to*
 シユウ ニ カカワラズ タイヨウ ハ アノ ヒト
yori osoku demas.
 ヨリ オソク デマス
16. *Anata donna ni hayaōki des totemo ano*
 アナタ ドonna ニ ハヤオキ デス トテモ アノ
jikō ni mo tenki ni mo kakawaradz itsz-
 シユウ ニ モテヅ キ ニ モカカワラズ イツ
mo hi no de maye ni okiru bimbō nin
 モヒ ノ デマヘ ニ オキル ビンボウ ニン
hodo hayaku wa nai to tash'ka ni sh'tte
 ホド ハヤク ハ ナイ ト タシカ ニ シツテ
imas.
 イマス

 TENTH SENTENCE.

The officers of the railway are polite and attentive to passengers, and do all in their power to make them comfortable on the road from Yokohama to Tōkiyō.

SECTION I.

The railway's officers.

Tetszdō no yaku yaku wa.

1. *Tetszdō no yakunin no uchi ni ochikadzki*
 テツドウ ノ ヤクニン ノ ウチ ニ オチカツキ
ga arimas ka?
 ガ アリマス カ
2. *Tetszdō no yaku yaku wa taitei, Nihon*
 テツドウ ノ ヤク ヤク ハ タイテイ ニホン
jin des ga aru Yoroppa jin mo
 シン デス ガ アル ヨウロッパ シン モ
imas.
 イマス.

14. I consider myself an early riser, but that old man gets up earlier than I do.
15. Whatever the season may be, the sun rises later than he does.
16. However early a riser you may be, I am sure you are not so early as that poor man, who, whatever the season may be, and whatever the weather, always rises before the sun.

TENTH SENTENCE.

SECTION I.

The officers of the railway.

1. Have you any acquaintance among the officers of the railway?
2. Most of the railway officers are Japanese, but some of them are Europeans.

3. *Seifu no yakunin wa sono shojiki to*
 セイフノヤクニンハソノシヤウギキト
tszto me wo shitogeru chikara ni yotte
 ツトメチシトゲルチカラニヨツテ
yerabare iyegara ni wa yoranu hadz des.
 エラバレイヘガラニハヨラスハヅデス
4. *Kono kuni de wa dare ga hito bito wo yaku ni*
 コノクニデハダレガヒトビトチヤクニ
ninjimas ka?
 ニンシマスカ
5. *Mikado des shikashi koyakunin wa omoyaku*
 ミカドデスシカシユヤクニンハオモヤク
kara mōshi tskemas.
 カラモウシツケマス
6. *Shina kara deta fune ni tsmarete ita nin-*
 シナカラデタフネニツマレテイタニン
soku ga kozotte fune no yakunin ni
 ソクガコヅツテフネノヤクニンニ
tekitai mina korosh'te fune ni mo hi wo
 テキタイミナコロシテフネニモヒチ
kakemash'ta.
 ハケマシタ
7. *Amari yakunin no oōi no wa seifu ni*
 アマリヤクニンノオホイノハセイフニ
mudana zappi ga kakaru bakari des naze
 ムダナザツピガカカルバカリデスナゼ
nara nindz wo heraseba nawo yoku sono
 ナラニンヅチヘラセバマチヨクソノ
waza wo shitogemas kara.
 ワザチシトゲマスカラ
8. *Anata wa seifu no yakunin ni naru no wo*
 アナタハセイフノヤクニンニナルノチ
kommō nasaru ka?
 コンモウナサルカ
9. *Kai riku gun no yakunin wa gakumon wo*
 カイリクグンノヤクニンハガクモンチ
yoku szbeki hadz des.
 ヨクスベキハズデス

3. Officers of government should be chosen for their honesty and ability to perform their duties, not on account of their birth.

4. Who appoints men to office in this country ?

5. The Mikado, but the lower officers are appointed by their superiors.

6. A ship-load of coolies from China rose upon the officers of the ship, and killed them all, and set fire to the vessel.

7. Too many officers are only a useless expense to the government, for a less number would do their work better.

8. Are you ambitious to be an officer of government ?

9. Naval and military officers should be well educated.

10. *Mommō de wa seifu no yakunin to kai*
 モンモウ デ ハ セイフ ノ ヤクニン ト カイ
riku-gun no yakunin ni naru no ni ma ni
 リクグン ノ ヤクニン ニ ナル ノ ニ マ ニ
aimasen.
 アイマセン
11. *Daijōkwan no goku tattoi yakunin*
 ダイジョウクワン ノ ゴク タットイ ヤクニン
wa Daijōdaijin des.
 ハ ダイジョウダイジン デス
12. *Sendō ga ōkute fune wo yama ye noseru.*
 センドウ ガ オホクテ フネ チ ヤマ ヘ ノセル
13. *Saibansho ni yakunin ga ikutari ari-*
 サイバンショ ニ ヤクニン ガ イクタリ アリ
mas ka?
 マカカ
14. *Yō-i ni kazoyerarenu hodo arimas.*
 ヨウイ ニ カヅヘラレヌ ホド アリマス

 TENTH SENTENCE.

SECTION II.

politely attentive
 teinei ni kokoro kubari wo s'hte

1. *Sono hatagoya no aruji wa kiyaku wa tei-*
 ソノ ハタゴヤ ノ アルジ ハ キヤク チ テイ
nei ni mo sedz kokoro kubari mo shimasen.
 チイ ニ モ セズ ココロ クバリ モ シマセン
2. *Kane wo mōkeru hoka ni wa nanni mo omowa-*
 カネ チ モウケル ホカ ニ ハ ナン ニ モ オモハ
nai yō ni niyemas.
 ナイ ヨウ ニ ミヘマス

10. An ignorant man is not fit to be an officer of government, a naval or military officer.

 11. The highest officer of the Imperial Cabinet is the Dai-jō-dai-jin.

 12. Too many captains run the ship ashore.

 13. How many officers are there in the Saibansho?

 14. There are so many, it is not easy to count them.
-

TENTH SENTENCE.

SECTION II.

are polite and attentive

1. That inn-keeper is neither polite nor attentive to his guests.

2. He seems to think of nothing but making money.

3. *Sari nagara sore wa shinshō wo yoku szru*
 サリ ナガラ ソレ ハ シンシヨウ チ ヨク スル
michi de wa nai naze nareba kiyaku wa
 ミチ デ ハ ナイ ナゼ ナレバ キヤク ハ
ichi do de korite ato wa szdōrishte
 イチド デ コリテ アト ハ スドウリシテ
yoso ye yukimas kara des.
 ヨソ ヘ ユキマス カラ デス
4. *Teinei ni szru wa nani mo tsziyasadz tomo*
 テイチイ ニ スル ハ ナニ モ ツイヤサズ トモ
taisōna ataye ga arimas.
 タイソウナ アタヘ ガ アリマス
5. *Dare ni demo teinei ni szru wa sai-jō*
 ダレ ニ デモ テイチイ ニ スル ハ サイジョウ
no michi des.
 ノ ミチ デス
6. *Otoko to onna no kiyōdai wa tagai ni*
 オトコト オンナ ノ キヤウダイ ハ タガイ ニ
ingin ni shte ki wo tske-au beki
 インギン ニ シテ キ チ ツケ アフベキ
hadz des.
 ハツ デス
7. *Shosei no ingin to kokoro-kubari szru*
 ショセイ ノ インギン ト ココロクバリ スル
no wa sensei ni bakari de naku tagai
 ノ ハ センセイ ニ バカリ デ ナク タガイ
ni mo sō seneba narimasen.
 ニ モ サウ セチバ ナリマセン
8. *Shinsetz na h'to wa teineina koto mo deki*
 シンセツ ナ ヒト ハ テイチイナコトモデキ
yaszi des.
 ヤスイ デス

3. That, however, is not the way to improve his fortune, for travellers having once been warned of it, will pass by his house and go elsewhere.

4. It costs nothing to be polite, but it is worth a great deal.

5. The best way is to be polite to every body.

6. A brother and sister should be polite and attentive to each other.

7. Pupils should not only be polite and attentive to their teachers, but to one another.

8. It is easy for a kind-hearted man to be polite.

9. *Giyō-gi no yoi kodomo wo miru to uchi no*
 ギヤウギ ノ ヨイ コドモ ナ ミルト ウチ ノ
sodate ga yoi to omowaremas.
 ソダテ ガ ヨイ ト オモハレマス
10. *Uchi de teinei de nai kodomo wa yayamo-*
 ウチ デ テイチイ デ ナイ コドモ ハ ヤヤモ
szreba soto de mo bushō wo shimas.
 スレバ ソト デ モ ブシヤウ ナ シマス
11. *H'to ni kokorō kubari wo szru to iu wa h'to*
 ヒト ニ コユロ クバリ ナ スルト イウ ハ ヒト
no honomu tokoro wo kangayete sore wo
 ノ コノム トユロ ナ カンガヘテ ソレ ナ
yorokobasō to shikakeru koto des.
 ヨロコバソウ ト シカケル コト デス
12. *Kingen wo yozonji des ka?*
 キンゲン ナ ゴゾン シ デスカ
13. *Ta nin kara sh'te moraitai koto wa jibun*
 タ ニン カラ シテ モライタイ ユト ハ シブン
mo ta nin ni shi-muke nasai
 モ タ ニン ニ シムケ ナサイ
14. *Ano h'to wa toki to sh'te wa teinei des ga*
 アノ ヒト ハ トキ ト シテ ハ テイチイ デスカ
toki to sh'te wa sō de arimasen.
 トキ ト シテ ハ ソウ デ アリマセン
15. *Aru h'to wa uye ni mukō to teinei des*
 アル ヒト ハ ウヘ ニ ムカウ ト テイチイ デス
ga shimo ni mukō to goku burei des.
 ガ シモ ニ ムカウ ト ゴク ブレイ デス
16. *Teinei ni sh'te son wo sh'ta tameshi wa ari-*
 テイチイ ニ シテ ソン ナ シタ タメシ ハ アリ
masen.
 マセン

9. When one sees well-behaved children, it may be presumed that they have been well bred at home.
10. Children, who are not polite at home, are apt to be rude when abroad.
11. To be attentive to others means thinking of their wishes, and trying to gratify them.
12. Do you know the Golden Rule ?
13. Do unto others as you would have others do unto you.
14. That man is some times polite, and some times not.
15. Some men are polite to their superiors, but very impolite to inferiors.
16. There never was a case in which it was a loss to be polite.

TENTH SENTENCE.

SECTION III.

can as much as *or* power's capacity do, (or) power
 dekiru dake *or* chikara no arudake wo szru (or) chikara
 exhaust
 wo tskusz

1. *Nangi sh'ite iru mono wa dekiru dake taske*
 ナンギ シテ イル モノ ハ デキル ダケ タスケ
nasai.
 ナサイ
2. *Anata kiyō watakshi ni go hiyaku doru kash'ite*
 アナタ ケ フ ワ タ ク シ ニ ゴ ヒ ヤ ク ダ ラ カ シ テ
kudasaru koto dekimas ka?
 ク ダ サ ル コ ト デ キ マ ス カ
3. *Dekiru nara kashimashō mono wo shikashi kiyō*
 デキル ナラ カ シ マ セ ウ モ ノ ナ シ カ シ ケ フ
wa jibun dake ni mo skoshi tarimasen
 ハ シ ブ ン ダ ケ ニ モ ス コ シ タ リ マ セ ン
4. *Yoi oyatachi wa sono chikara no oyobu dake*
 ヨイ オ ヤ タ チ ハ ソ ノ チ カ ラ ノ オ ヨ ブ ダ ケ
kodomo wo oshiyete yoku shi-tatemas.
 ヨ ド モ ナ オ シ エ テ ヨ ク シ タ テ マ ス
5. *Riyōshin no iu koto ni ki wo tske nasai*
 リ ヤ ウ シ ン ノ イ フ コ ト ニ キ チ ツ ケ ナ サ イ
hoka no h'to yori omaye wo itawaru kara.
 ホ カ ノ ヒ ト ヨ リ オ マ ヘ チ イ タ ワ ル カ ラ
6. *Fujin wo ingin ni atskai násai sore*
 フ シ ン ナ イ ン ギ ン ニ ア ツ カ イ ナ サ イ ソ レ
wa shitszke no yoi shirushi des kara.
 ハ シ ツ ケ ノ ヨ イ シ ル シ デ ス カ ラ
7. *Ano h'to wa watakshi wo damaseru dake dama-*
 ア ノ ヒ ト ハ ワ タ ク シ ナ ダ マ セ ル ダ ケ ダ マ シ
mashta.
 マ シ タ

TENTH SENTENCE.

SECTION III.

and do all in their power

1. Do all in your power to help those who are in trouble.
2. Shall you be able to favor me with a loan of five hundred dollars to-day.
3. If I could, I would ; but I am rather short myself to day.
4. Good parents do all in their power to educate their children, and train them well.
5. Be attentive to what your parents say, for they love you better than any one else.
6. Be very polite to ladies, for it is a mark of good breeding.
7. He cheated me as much as he could.

8. *Isha wa ano hito no inochi wo naru take*
 イシヤ ハ アノ ヒト ノ イノチ ナル タケ
taske yō to sh'ta keredomo shirushi ga
 タスケ ヤウ ト シタ ケレドモ シルシ ガ
nakatta.
 ナカッタ
9. *Aru hito wa sono hōyū no obore-kakatte*
 アル ヒト ハ ソノ ホウイウ ノ オボレ カカツテ
iru no wo mite sore wo s'kui ni midz ni
 イル ノ チ ミテ ツレ チ スクイ ニ ミヅ ニ
tobi konde chikara no oyobu dake shitoge
 トビ コンデ チカラ ノ オヨブ ダケ シトゲ
yō to sh'ta keredomo midz ga tszmetakute
 ヤウ ト シタ ケレドモ ミヅ ガ ツメタクテ
fukakatta kara mokuromi ga hadzremash'ta.
 フカカッタ カラ モクロミ ガ ハヅレマシタ
10. *Watakshi no yōji ga koto no hoka isogi des*
 ワタクシ ノ ヨウジ ガ コト ノ ホカ イツギ デス
kara kondo no jūbinsen de wa Hako-
 カラ コンド ノ ユウビンセン デ ハ ハユ
date ye yukaremasen.
 ダテ ヘ ユカレマセン
11. *Watakshi wa ikura asette mo jikoku made*
 ワタクシ ハ イクラ アセツテ モ ジコク マデ
ni tetszō no noriciba ye wa tsicare-
 ニ テツドウ ノ ノリアイバ ヘ ハ ツカレ
masen.
 マセン
12. *Ano hito wa kiyō sore wo szru koto wa chikara*
 アノ ヒト ハ ケフ ツレ チ スル ユト ハ チカラ
ni oyobimasen ga anata ash'ta made
 ニ オヨビマセン ガ アナタ アシタ マデ
materu nara sore ga dekimashō to mōshi-
 マテル ナラ ツレ ガ デキマセウ ト モウシ
mas.
 マス

8. The doctor did all he could to save the man's life, but to no avail.

9. A certain man seeing his friend about to be drowned jumped into the water to save his life, but though he did all in his power to accomplish it, he failed because the water was cold and deep.

10. I cannot go to Hakodate by this steamer, for my business is unusually pressing.

11. Hurry as much as I may, I cannot reach the railway station in time.

12. He says it is out of his power to do it to-day ; but, if you can wait till to-morrow, he may be able to do so.

TENTH SENTENCE.

SECTION IV.

them comfortable to make.
ano h'to wa kokoro yoku saseru ni

1. *Fuyu samui iye de wa kokoro yoku arimasen.*
フユ サムイ イヘ デ ハ ココロ ヨク アリマ
セン
セン
2. *Oheya de wa kono samui tenki ni kokoro yoku arimas ka?*
オヘヤ デ ハ コノ サムイ テンキ ニ ココロ
ヨク アリマス カ
3. *Nedai no uye ni neru no wa nippon no tatami yori mo kokoro yoi des.*
子ダイ ノ ウヘ ニ テル ノ ハ ニツボンノ
タタミヨリモ ココロ ヨイ デス
タタミヨリモ ココロ ヨイ デス
4. *Nomi ga i-naku ba nippon no iye wa natsz wa goku kokoro yoku arō mono wo.*
ノミ ガ イナク バ ニツボンノ イヘ ハ ナツ
ハゴク ココロ ヨク アラウモノヲ
5. *Anata fuji san no iwaya de kokoro yoku oyaszmi nas'tta ka?*
アナタ フジサンノ イハヤ デ ココロ ヨク
オヤスミ ナスツタカ
6. *Nomi ga i-naku ba dzibun kokoro yoku nema-shita mono wo.*
ノミ ガ イナク バ ツイブン ココロ ヨク ネマ
シタモノヲ
7. *Watakushi no uchi de yo wo akashi nasaru nara Naru dake okokoro yoi yō ni itashi naru dake okokoro yoi yō ni itashi mas.*
ワタクシ ノ ウチ デ ヨチ アカシ ナサル ナラ
ナルダケ オココロ ヨイ ヤウ ニ イタシ
マス
マス

TENTH SENTENCE.

SECTION IV.

to make them comfortable

1. It is uncomfortable to be in a cold house in the winter.
2. Are you comfortable in your room in this cold weather ?
3. It is more comfortable to sleep on bedsteads, than on Japanese mats.
4. If it were not for the fleas, Japanese houses would be very comfortable in summer.
5. Did you sleep comfortably in the stone hut on Fujisan ?
6. But for the fleas, I should have slept pretty comfortably.
7. If you will spend the night at my house, I will make you as comfortable as I can.

8. *Ate ni naranu kodzukai wa shujin wo kokoro*
 アテニナラヌユヅカヒハシユヅノチユコロ
waruku shimas.
 ワルクシマス
9. *Kiyō wa toō michi de otszkare deshō ga furo*
 ケフハトウミチデオツカレデセウガフロ
wo meshite yūhan wo agattara otsz-
 チメシテユウハンチアガツタラオツ
kare ga nukemaskō.
 カレガヌケマセウ
10. *Komban yoku oytte myō asa go kigen*
 ユンバンヨクオヨツテミヤウアサゴキゲン
no yoi yō ni. Sayō nara oyasumi
 ノヨイヤウニサヤウナラオヤスミ
nasai.
 ナサイ
11. *Tabi tabi kimono wo kikayeru to kokoro yoku*
 タビタビキモノチキカヘルトココロヨク
narimas.
 ナリマス
12. *Aka dzita kimono wa kokoro waruku naru nomi*
 アカツイタキモノハユコロワルクナルノミ
naradz yayamo szreba yamai wo okoshimas
 ナラズヤヤモスレバヤマイチオコシマス
13. *Hatagoya no aruji wa sono okiyaku wo naru*
 ハタゴヤノアルジハツノオキヤクチナル
dake kokoro yoku saseneba narimasen.
 ダケユコロヨクサセ子バナリマセン
14. *Kemuri dashi no nai iye de wa kokoro-yoku*
 ケムリダシノナイイヘデハユコロヨク
arimasen.
 アリマセン

8. An untrustworthy servant makes his master uncomfortable.
9. You are weary from your long journey to-day, but a hot bath and a supper will refresh you.
10. I hope you will sleep well to-night and feel well in the morning. Good night.
11. It is comfortable to change one's clothes frequently.
12. Dirty clothes not only make one uncomfortable, but are apt to produce disease.
13. An inn-keeper ought to make his guest as comfortable as possible.
14. A house without chimneys is uncomfortable.

TENTH SENTENCE.

SECTION V.

from to the road on
yori made dō chiu de.

1. *Kanagawa kara Yokohama made no dō-chiu de*
カナガワ カラ ヨコハマ マデ ノ ドウチウ デ
taisō konida 'mma ni aimash'ta.
タイソウ コニダ ムマ ニ アイマシタ
2. *H'tori no hiyakushō ga Odawara yori*
ヒトリ ノ ヒヤクシヨウ ガ オダハラ ヨリ
Hakone made no dō-chiu de kane iri wo
ハコネ マデ ノ ドウチウ デ カネ イリ ナ
hiroïmash'ta.
ヒロイマシタ
3. *Watakshi domo ga Fujisan ye noboru nara dō-*
ワタクシ ドモ ガ フジサン ノ ボル ナラ ドウ
chiu no tabemono wo motte yukaneba nari-
チウ ノ タベモノ ナ モツテ ユカチ バ ナリ
masen.
マセシ
4. *Anata asoko ye oïdeta toki dō-chiu de*
アナタ アソコ ノ オイデタ トキ ドウチウ デ
dare ni ka oïnas'tta ka?
ダレ ニ カ オアイナスツタ カ
5. *Yokohama kara Tōkiyō made tetsudō no*
ヨコハマ カラ トウキヨウ マデ テツドウ ノ
uchi ni tada ni ka sho no kiridōshi ga
ウチ ニ タダ ニ カシヨ ノ キリドホシ ガ
arimas.
アリマス

TENTH SENTENCE.

SECTION V.

on the road from Yokohama to Tōkiyō

1. I met a great many pack-horses on the road from Kanagawa to Yokohama.
2. A farmer picked up a purse on the road from Odawara to Hakone.
3. If we ascend Fujisan, we must carry something to eat on the way.
4. When you went there, did you meet any body on the road.
5. There are only two deep-cuts on the railway from Yokohama to Tōkiyō.

6. *Nogé yori hatoba ye no to-chiu de kogatana wo*
 ノゲ ヨリ ハトバ ヘ ノ トチウ デ コガタナ チ
ótoshimash'ta.
 オトシマシタ
7. *Jōshiu hen yama no fumotō no michibata*
 シヨウシウ ヘン ヤマ ノ フモト ノ ミチバタ
ni aru ishi wa mina Asama yama kara fuki
 ニ アル イシ ハ ミナ アサマ ヤマ カラ フキ
dasare hoka no yama wo koyete ochita
 ダサレ ホカ ノ ヤマ チ コヘテ オチタ
yake ishi des.
 ヤケ イシ デス
8. *Tōkiyō yori Niigata made no dō-chiu de*
 トウキヨウ ヨリ ニイガタ マデ ノ ドウチウ デ
ichiban nadakai tera wa Zenkōji to
 イチバン ナダカイ テラ ハ ゼンカウジ ト
iimas.
 イヒマス
9. *Yama no naka wo tōrite kuma ni attara*
 ヤマ ノ ナカ チ トウリテ クマ ニ アタツタラ
isshō kemmei ni nigemashō.
 イツシヨウ ケンメイ ニ ニゲマシウ
10. *Kono hon wo yoku naratta toki ni wa Eigo*
 コノ ホン チ ヨク ナラツタ トキ ニ ハ エイゴ
wo tskau michi ni yohodo szszmimazh'tarō.
 チ ツカウ ミチ ニ ヨホド ススミマシタラウ
11. *Tetszō no yakuyaku wa tenei ni kokoro*
 テツドウ ノ ヤクヤク ハ テイチイ ニ ココロ
kubari shte Yokohama kara Tōkiyō made
 クバリ シテ ヨコハマ カラ トウキヨウ マデ
no dō-chiu ni norite wo kokoro yoku szru
 ノ ドウチウ ニ ノリテ チ ココロ ヨク スル
yō ni chikara wo ts Kushimas.
 ヤウ ニ チカラ チ ツクシマス

6. I lost a penknife on the way from Noge to the landing.
7. In Jōshiu near the foot of the mountains, all the stones along the road are slag thrown over the other mountains from Asama-yama.
8. The most celebrated temple on the road from Tōkiyō to Niigata is called Zenkōji.
9. If, in crossing the mountains, I should meet a bear, I would run for my life.
10. When you have learned this book well, you will have advanced far in the way towards speaking English.
11. The officers of the railway are polite and attentive to passengers, and do all in their power to make them comfortable on the road from Yokohama to Tōkiyō.

ELEVENTH SENTENCE.

Although I am neither hungry nor thirsty, I have a great mind to accept your invitation to breakfast with you, at a tea-house so as to talk over the news of the day.

SECTION I.

I hungry neither thirsty nor am
watakushi wa hidaruku mo kawaku mo shimasen
 although.
 keredomo.

1. *Anata wa hidarukute kawakimas ka?*
アナタ ハ ヒダルクテ カワキマス カ
2. *Iiye hidaruku mo kawaki mo shimasen.*
イヒヘ ヒダルク モ カワキ モ シマセン
3. *Fudan asa han wo nan ji ni agarimas ka?*
フダン アサ ハン ナン ジ ニ アガリマス カ
4. *Taitai sh'chi ji han des.*
タイタイ シチ シ ハン テス
5. *Sore wa chitto hayai ga shigotoba ye dzibun*
ソレ ハ チツト ハヤイ ガ シゴトバ ヘ ツイブン
hayaku yukaneba naranu kara des.
ハヤク ユカチバ ナラヌ カラ デス
6. *Shigotoba wa doko des ka?*
シゴトバ ハ ドコ デス カ
7. *Sakai chō kinjō no hon chō des.*
サカイ チヤウ キンジョ ノ ホン チヤウ デス

ELEVENTH SENTENCE.

SECTION I.

Although I am neither hungry nor thirsty

1. Are you hungry and thirsty ?
2. No. I am neither hungry nor thirsty.
3. At what time do you usually breakfast ?
4. Generally at half past seven.
5. It is rather early, but I have to go to my place of business pretty early.
6. Where is your place of business ?
7. It is in Main Street near Division Street.

8. *Anata no kanariya wa hidarui ka kago no uchi*
 アナタノカナリヤハヒダルイカカゴノウチ
ni ochitszkanu yō ni miyemas.
 ニオチツカヌヤウニミエマス
9. *Dō shitan des ka tabe mo nomi mo shimasen.*
 ドウシタンデスカタベモノミモシマセン
10. *Watakushi no m'ma ga kawaitarō tomete midz*
 ワタクシノムマガカワイタラウトメテミヅ
wo yaraneba narimasen.
 チヤラチバナリマセン
11. *Bettō kono m'ma wo sonna ni hidaruku*
 ベットウコノムマチソソナニヒダルク
kawakas no wa dō shitan da ka. Ichi
 カワカスノハドウシタンダカイチ
nichi nomi kui shinai yō ni sawagu.
 ニチノミクイシナイヤウニサワグ
12. *Kiyō wa mada kuwase mo nomase mo shinakatta*
 ケフハマダクワセモノマセモシナカッタ
to tashika ni shiremas.
 トタシカニシレマス
13. *Temai ga hidarukute kawaitara nakigoto*
 テマイガヒダルクテカワイタラナキゴト
wo iu darō.
 チイフダロウ
14. *Hidaruku kawaite iru m'ma wo kesshite*
 ヒダルクカワイテイルムマチケツシテ
tszkaimasen.
 ツカイマセン
15. *Hidaruku kawaite iru h'to wa shigoto ga*
 ヒダルクカワイテイルヒトハシゴトガ
dekinai m'ma mo sō des.
 デキナイムマモサウデス

8. Is your canary bird hungry? He seems uneasy in his cage.
9. What is the matter? He will neither eat nor drink?
10. I suspect my horse is thirsty. I must stop and water him.
11. Bettō! What makes this horse so hungry and thirsty? He acts as if he had had nothing to eat or drink for a day.
12. I am sure you have neither fed nor watered him to-day.
13. You would complain if *you* were hungry and thirsty.
14. I will not drive a horse that is hungry and thirsty.
15. A hungry and thirsty *man* cannot work, neither can a horse.

ELEVENTH SENTENCE.

SECTION II.

I somehow wish to go
watakshi wa doka mairitō zonzimas

1. *Ash'ta mikado ga heishi no seizoroye shō-*
アシタ ミカド ガ ヘイシ ノ セイツロヘシヨウ
ran wo mi ni watakshi to issho ni
ラン チ ミ ニ ワタクシ ト イツヨ ニ
Tōkiyō ye oide nasarū ka?
トウキヤウ ヘ オイデ ナサル カ
2. *Watakshi wa dōka ikitō zonzimas kere-*
ワタクシ ハドウカ イキトウ ズンジマス ケレ
domo sarigatai yō ji ga aru ka mo
ドモ サリガタイ ヨウ ジ ガ アル カ モ
shiremasen kara oyakusoku wa dekimasen.
シレマセン カラ オヤクソク ハ デキマセン
3. *Go dō-dō mo itash'tai mata sono seizoro-*
ゴ ドウドウ モ イタシタイ マタ ソノ セイツロ
ye wo miru mo yokarō kara dōka anata
ヘ チミル モ ヨガラウ カラ ドウカ アナタ
no yukareru yō ni shitai.
ノ ユカレル ヤウ ニ シタイ
4. *Yō ji wo sashioitemo dōka go issho ni*
ヨウジ チ サシオイテモ ドウカ ゴ イツシヨ ニ
itte kitō omoimas.
イツテ キタウ オモヒマス
5. *Nan ji ni tetsudō no tateba de omachi*
ナン ジ ニ テツドウ ノ タテバ デ オマチ
nasaru ka?
ナサル カ
6. *Asa hachi ji ni achira de matte imas.*
アサ ハチ ジ ニ アチラ デ マツ テ イマス

ELEVENTH SENTENCE.

SECTION II.

I have a great mind to go

1. Will you go to Tōkiyō with me to-morrow, to see the Emperor review his troops ?
2. I have a great mind to go, but cannot promise you for I may have business that I cannot leave.
3. I hope you will be able to go, for I should like your company, and the review will be worth seeing.
4. I have a great mind to let business go, and take the trip with you.
5. At what hour will you be at the railway station ?
6. I will be there at eight o'clock in the morning.

7. *Sayōnara sōi naku sono jibun ni achira*
 サヤウナラソウイ ナク ソノジブン ニアチラ
de deaimas.
 デ デアイマス
8. *Dōka watakshi no chīsai mus'ko wo*
 ドウカ ワタクシ ノ チイサイ ムスコ チ
Tōkiyō ye tszrete yukitō gozarimas.
 トウキヨウ ヘ ツレテ ユキトウ ゴザリマス
9. *Tomo kaku mo sō nasai goshisoku wa heishi*
 トモカク モサウ ナサイ ゴシソク ハヘイシ
wo mitara oyorokobi deshō.
 チミタラ オヨロコビ デセウ
10. *Kesa kaze wo k'kimash'ta ga asz kokoro yokuba*
 ケサカゼ テヒキマシタ ガ アサ ココロ ヨクバ
tszremas.
 ツレマス
11. *Sore de yō gozarimas. Ano kodomo wa ichi*
 ソレ デ ヨウ ゴザリマス アノ コドモ ハイチ
nichi kibarashi wo shitara nawo hagende
 ニチ キバラシ チシタラ ナチ ハゲンデ
gaku mon shimus d'arō.
 ガク モン シマス ダラウ
12. *Dōka Tskiji no hōyū wo mimaitō*
 ドウカ ツキシ ノ ホウイウ チ ミマイトウ
omoimas.
 オモヒマズ
13. *Watakshi mo hima ga aru nara sō shitaku*
 ワタクシ モヒマ ガアル ナラ サウ シタク
arimas.
 アリマス
14. *Hima wo mōketai to omoyeba dekimas.*
 ヒマ チモウケタイ トオモヘバ デキマス
15. *Sayōsa shiyō to omoyeba shikata ga ari-*
 サヨウサ シヨウ トオモヘバ シカタ ガアリ
mas.
 マス

7. Well, I will meet you there at that time without fail.
8. I have a great mind to take my little son with me to Tōkiyō.
9. Do so by all means. Your son will be delighted to see the soldiers.
10. He had a bad cold this morning but if he is well enough to-morrow, I will take him with me.
11. That is right; the boy will have all the more mind for study, if he has a day's recreation.
12. I have a great mind to call on my friend at Tskiji.
13. I also should like to do so, if I have time.
14. We can make time if we have a mind to.
15. Yes: where there is a will there is a way.

ELEVENTH SENTENCE.

SECTION III.

Your invitation to accept
Anata no omaneki ni shtagau

1. *Tomodachi ga komban yūhan no gochisō ni*
トモダチ ガ コンバン ユウハン ノ ゴチソウ ニ
watakshi wo manekimashita.
ワタクシ チ マチキマシタ
2. *Sono maneki wo goshōchi nas'tta ka?*
ソノ マチキチ ゴシヤウチ ナスツタ カ
3. *Sayōsa watakshi wa mada derareru hodo*
サヤウサ ワタクシ ハ マダ デラレル ホド
jiubun ni yoku wa nai keredomo shō-
ジウブン ニ ヨク ハ ナイ ケレドモ シヤウ
chi no kōjō-gaki wo tsakarawashimashita
チ ノ ユウジヤウガキ チ ツカワシマシタ
4. *Watakshi mo yūhan no furumai ni manekare-*
ワタクシ モ ユウハン ノ フルマヒ ニ マチカレ
mashta ga dōka kotowaritari to omoï-
マシタ ガ ドウカ コトワリタイ ト オモヒ
mas.
マス
5. *Sō shitai nara wake naku kotowaru koto ga*
サウ シタイ ナラ ワケ ナク コトワル コト ガ
dekimas.
デキマス
6. *Sayō nara szgu ni sō shimas.*
サヤウ ナラ スグ ニ サウ シマス
7. *Sono maneki wo okotowari nas'ttara otomo-*
ソノ マチキチ オオトワリ ナスツタラ オトモ
dachi no kini irimasmaji to kidzkaimas.
ダチ ノ キニ イリマス マイ ト キヅカイマス

ELEVENTH SENTENCE.

SECTION III.

to accept your invitation

1. A friend has invited me to dinner this evening.
2. Have you accepted the invitation ?
3. Yes. I sent a note of acceptance, though I am hardly well enough to go out.
4. I also have been invited to a dinner party, but I have a great mind to decline the invitation.
5. If you wish to do so, you can easily excuse yourself.
6. Well, I think I will do so at once.
7. I am afraid your friend will not be pleased, if you decline the invitation.

8. *Watakushi wa yoru tabi-tabi deru no wa ski-*
ワタクシハヨルタビタビデルノハスキ
masen.
マセン
9. *Watakushi mo sō des yoru wa hon wo yomu no*
ワタクシモサウデスヨルハホンチヨムノ
ni ate-hameta toki des kara.
ニアテハメタトキデスカラ
10. *Shikashi nagara uchi ni bakari toji komoru*
シカシナガラウチニバカリトジユモル
koto wa dekimasen. Aru toki wa h'to. no
コトハデキマセンアルトキハヒトノ
kokoro ni kanawaseru yō ni mata wa
ココロニカナワセルヤウニマタハ
jibun no ki-barashi ni dektakeneba nari-
ジブンノキバラシニデカケテバナリ
masen.
マセン
11. *Sore wa sō des Jibun no kokoro ni kanau*
ソレハソウデスジブンノココロニカナウ
koto bakari wo kangayeru h'to wa hon-
コトバカリチカンガヘルヒトハホン
tō no anraku no michi wa shiranu mono
トウノアンラクノミチチシラスモノ
des.
デス
12. *Sayōnara riyōhō to mo ni maneki ni*
サヤウナラリヤウホウトモニマテキニ
sh'tagatte yokarō.
シタガツテヨカラウ
13. *Komban dochira ga omoshirokatta ka ash'ta*
コンバンドチラガオモシロカツタカアシタ
au toki ni tagai ni hanashte kurabi-
アウトキニタガイニハナシテクラベ
mashō.
マセウ

8. I do not like to go out often in the evening.

9. Nor do I, for the evening is my time for reading.

10. Still one must not always shut himself up at home.
He must sometimes go out to gratify others,
or for his own recreation.

11. That is so. The person who thinks only of his
own gratification does not know the true way
to be happy.

12. Well then, let us both accept the invitations we
have received.

13. To-morrow when we meet we will compare notes,
and see which of us has spent the evening
most agreeably.

ELEVENTH SENTENCE.

SECTION IV.

a tea-house at breakfast to do
chaya de asa-han ni szru

1. *Asahan wo agarimashita ka?*
アサハンヲアガリマシタカ
2. *Iiye mada asa-han wa szmimasen.*
イイヘマダアサハンハスミマゼン
3. *Tszne ni nanji ni asa-han wo agarimas ka?*
ツ子ニナンジニアサハンヲアガリ
マスカ?
4. *Taitei jiu ni ji des shikashi toki to sh'te*
タイテイジウニジデスシカシトキトシテ
shigōtoba de bentō wo tskaimas.
シゴトバデベントウヲツカイマス
5. *Kiyō watakshi to issho ni chaya ye itte*
ケフワタクシトイツシヨニチヤヤヘイツテ
asa-hon wo agarimasen ka?
アサハンヲアガリマゼンカ
6. *Anata to ohanashi mōshitai koto ga ari-*
アナタトオハナシモウシタイコトガアリ
mas kara dōka sō shitaku zonzimas.
マスカラドウカサウシタクツンジマス
7. *Basha michi no chaya de jiu ni ji watakshi*
バシヤミチノチヤヤデジウニジワタクシ
to ode-ai nara ōki ni yorokobimas.
トオデアイナラオホキニヨロコビマス
8. *Sayō nara samātage no yō-ji ga arimasen*
サヨウナラサマタゲノヨウジガアリマゼン
nara sono toki ni achira de ome ni kakari-
ナラソノトキニアチラデオメニカカリ
mas.
マス

ELEVENTH SENTENCE.

SECTION IV.

to breakfast with you at a tea-house

1. Have you had your breakfast ?
2. No, I have not breakfasted yet.
3. At what hour do you generally take breakfast ?
4. Generally at twelve o'clock, but some times I carry a lunch with me to my place of business.
5. Will you not go to a tea-house and breakfast with me to day ?
6. I have a great mind to do so, for I want to have a talk with you.
7. I shall be very happy if you will join me at the tea-house in Carriage Street.
8. Well, if business does not preven,t I will meet you there at that hour.

9. *Arigatō sono chaya de jiu ni ji ni ome*
 アリガトウ ソノ チヤヤ デ シウ ニ シ ニ オメ
ni kakaru no wo omachi mōshimashō.
 ニ カカル ノ チ オマチ モウ シ マセウ
10. *Jiu ichi ji han des kara mō han toki de*
 シウ イチ シ ハン デ ス カラ モウ ハン ト キ デ
ome ni kakarimas. Anata kinō no
 オメ ニ カカリマス アナタ キノウ ノ
shinbun ga arimas nara dōzo chaya
 シンブン ガ アリマス ナラ ドナツ チヤヤ
ye motte kite kudasai.
 ヘ モツテ キテ クダサイ
11. *Hai shigotoba ni ichi mai arimas kara.*
 ハイ シゴトバ ニ イチ マイ アリマス カラ
chaya ye motte mairimas.
 チヤヤ ヘ モツテ マイリマス
12. *Dōzo shinbunshi wo owaszre nasaranu yō*
 ドウゾ シンブン シ チ オウスレ ナサラヌ ヨウ
ni goku medzrashiu arimas kara.
 ニ ゴク メヅ ラシウ アリマス カラ
13. *Kitto waszremasmai chaya ye asa-kan ni*
 キット ワスレ マスマイ チヤヤ ヘ アサハン ニ
yuku toki wa itszmo motte ikimas kara.
 ユクトキ ハイ ツモ モツテ イキマス カラ

 ELEVENTH SENTENCE.

SECTION V.

together this time's news talk about so as to
 otagai ni kono goro no shinbun wo hanasz yo ni

1. *Kiyō wa nan no shinbun des ka?*
 ケフ ハ ナン ノ シンブン デス カ
2. *Nani mo kikimasen ga anata wa okiki*
 ナニ モ キキマセン ガ アナタ ハ オキキ
nas'tta ka?
 ナスツタカ

9. Thanks : I shall expect to see you at the tea-house at twelve o'clock.
10. It is now half past eleven ; I shall see you, I hope, in half an hour. If you have a yesterday's newspaper please bring it with you to the tea-house.
11. Very well, I have one at my office and will bring it with me to the tea-house.
12. Do not forget the newspaper for it will be a great curiosity to me.
13. I shall not forget it, for I always take a newspaper with me when I go to a tea-house to breakfast.

ELEVENTH SENTENCE.

SECTION V.

so as to talk over the news of the day

1. What is the news to-day ?
2. I have heard nothing. Have you ?

3. *Watakshi wa kono goro medzrashii koto ga*
 ワタクシ ハ コノ ゴロ メヅラシイ コト ガ
Nippon ni dekite iru no wo shinbunshi
 ニッポン ニ デキテ イル ノ チ シンブン シ
de mimash'ta.
 デ ミ マ シ タ
4. *Naru hodo! Donna koto ni tszite oïi*
 ナル ホド ドンナ コト ニ ツイテ オイヒ
nasaru ka?
 ナサル カ
5. *Sore wa m̄a dōshtan des! Go roku nen*
 ソレ ハ マア ドウシタン デス ゴロク チン
kono kata Nippon ni wa inai yō ni
 コノ カタ ニッポン ニ ハイナイ ヨウ ニ
ohanashi nasaru.
 オハナシ ナサル
6. *Iiye watakshi no inaka ni ite shinbunshi*
 イヒヘ ワタクシ ノ イナカ ニ イテ シンブン シ
wo sappari minai no wo go zōnji deshō.
 チ サツ パリ ミナイ ノ チ ゴヅン シ デ シ ヨ
7. *Sayōnara watakshi to isshe ni asa-han*
 サヨウナラ ワタクシ ト イツシヨ ニ アサハン
ni chaya ye oïde nasai sōshte tagai
 ニ チヤヤヘ オイデ ナサイ ソウシテ タガイ
ni kono goro no shinbun wo hanashimashō.
 ニ コノ ゴロ ノ シンブン チ ハナシ マシ ヨ
8. *Sore wo sh'te taisō ni tanoshimimashō. Doko*
 ソレ チシテ タイソウニ タノシミマシヨ ドコ
de nan ji ni deaimas ka?
 デ ナナジ ニ デアイマス カ
9. *Jiu ni ji ni Hommura no chaya ye oïde*
 シウ ニ ジ ニ ホムムラ ノ チヤヤヘ オイデ
nasai sono toki achira de omachi mōshki-
 ナサイ ソノ トキ アチラデ オマチ モウシ
maskhō.
 マシウ

3. I see by the newspapers, that strange things are occurring in Japan now-a-days.
4. Indeed ! What do you refer to ?
5. Why you talk, as if you had been out of Japan five or six years.
6. No. You know that I live in the country where we never see a newspaper.
7. Well, come and breakfast with me at a tea-house, and we will talk over the news of the day.
8. I shall be most happy to do so. Where shall I meet you, and at what hour ?
9. Come to the tea-house in Hommura Street at twelve o'clock, and I will be there at that time.

10. *Watakushi wa hiru maye ni Kanagawa de yō-ji*
 ワタクシ ハ ヒル マヘ ニ カナガワ デ ヨウジ
aru kara moshi chitto osoku nattemo
 アル カラ モシ チツト オソク ナツテモ
gomen nasai.
 ゴメン ナサイ
11. *Dō itashimashte. Han toki wa omachi mōshi-*
 ドウ イタシマシテ ハン トキ ハ オマチ モウシ
mashō.
 マシウ
12. *Watakushi hidaruku mo kawaki mo shimasen kere-*
 ワタクシ ヒダルク モ カワキ モ シマセズ ケレ
domo otagai ni kono goro no shinbun wo
 ドモ オタガイ ニ コノ ゴロ ノ シンブン ヲ
hanasz no ni dōka chaya de go issho
 ハナス ノ ニ ドウカ チヤヤ デ ゴ イツ ヲ ヨ
ni asa-han no omaneki ni shtagaitō
 ニ アサハン ノ オマチキ ニ シタガイトウ
zonjimas.
 ズンジマス

OWARI.

オハリ

10. Excuse me if I should be a little behind time, for I have some business to do in Kanagawa this forenoon.

11. Don't mention it. I will wait half an hour for you.

12. Though I am neither hungry nor thirsty, I have a great mind to accept your invitation to breakfast with you at a tea-house, so as to talk over the news of the day.

THE END.

14 DAY USE

RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED

LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or
on the date to which renewed.

Renewed books are subject to immediate recall.

REC'D LD

APR 9 '65 - 6 PM

LD 21A-60m-3,'65
(F2336s10)476B

General Library
University of California
Berkeley

37 Infant

YB 40505

119
121
5
21
28

M193101

715
B819
P

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

